

**Pioneer**

**LECTEUR DE COMPACT DISC AVEC TYPE FICHIER  
CD-PLAYER MIT PLATTENMAGAZIN  
LETTORE PER IL COMPACT DISC TIPO-FILE**

**PD-F958**

**Mode d'emploi  
Bedienungsanleitung  
Istruzioni per l'uso**

**ATTENTION:** A FIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

*Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).*

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARA PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

Ce lecteur est un produit grand public. Si vous l'utilisez à des fins commerciales (par exemple pour la sonorisation d'un restaurant), il n'est plus couvert par la garantie.  
Les disques CD Video, VIDEO CD, CD Graphics, DVD et CD-ROM ne peuvent pas être lus par ce lecteur.

#### **NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION**

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.  
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.

## **IMPORTANT**



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

### **CAUTION**

**RISK OF ELECTRIC SHOCK  
DO NOT OPEN**

**CAUTION:**  
**TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.**



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

**WARNUNG:** UN EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC), EMV-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNDÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

Dieses Abspielgerät ist für den Privatgebrauch bestimmt. Wird das Gerät in einem Geschäft (z.B. über eine längere Zeitdauer in einem Restaurant) benutzt, wird das Gerät nicht von der Garantie gedeckt.  
Discs der Formate CD Video, VIDEO CD, CD-Grafik, DVD und CD-ROM können nicht mit diesem Gerät abgespielt werden.

### VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.

**AVVERTENZA:** PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE È COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E QUINDI, NELLA POSIZIONE DI ATTESA STANDBY, NON SEPARA L'UNITÀ DALLA PRESA DI CORRENTE.

Questo lettore è per uso domestico. Se il lettore viene utilizzato commercialmente (per esempio se viene utilizzato per un lungo periodo in un ristorante), esso non viene coperto dalla garanzia. CD Video, VIDEO CD, CD di grafica, DVD e CD-ROM non possono essere riprodotti con questo lettore.

### AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perché questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione né collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer. Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.

**ATTENTION**

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil. Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

L'étiquette reproduite ci-dessous se trouve apposée sur le lecteur.

Emplacement: Panneau arrière.



CLASS 1  
LASER PRODUCT

**VORSICHT**

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen. Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

Der folgende Warnhinweis befindet sich am Gerät.

Lage: Geräterückseite



CLASS 1  
LASER PRODUCT

**PRECAUZIONE**

Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne. Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

Sul lettore è presente la seguente avvertenza.

Posizione: Retro del lettore



CLASS 1  
LASER PRODUCT

## TABLE DES MATIERES

AVANT D'UTILISER LE LECTEUR .....	6
PRECAUTIONS DIVERSES .....	9
RACCORDEMENTS .....	12
NOMENCLATURE .....	14
CHARGEMENT DES DISQUES .....	18

### OPERATIONS DE BASE

Ecoute dans l'ordre à partir de la première plage .....	22
Pour choisir un disque ou une plage musicale .....	24
Sélection du mode de lecture .....	24
Ecoute du disque que contient le logement pour un disque .....	26
Le volet peut être ouvert ou fermé pendant la lecture ..	26

### FONCTIONS DIVERSES

Ecoute programmée limitée à une sélection de disques ....	28
Pour commencer l'écoute à partir d'un disque donné ..	30
Ecoute d'une plage donnée .....	30
Lecture répétée .....	30
Lecture des disques/plages dans un ordre quelconque ..	32
Programmation d'une sélection de plages/disques dans l'ordre souhaité .....	34
Mémorisation de vos plages préférées .....	38
Pour retrouver les derniers disques écoutés .....	38
Exploration rapide des plages d'un disque .....	40
Mode d'emploi de la touche TIME .....	44
Frappe des titres des disques .....	46
Modification du titre d'un disque .....	50
Affichage des données CD TEXT .....	52
Recherche d'un disque par son titre .....	54

GUIDE DE DEPANNAGE .....	56
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES .....	59

## INHALTSVERZEICHNIS

VOR DER VERWENDUNG DES CD-SPIELERS .....	7
VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB .....	10
ANSCHLÜSSE .....	13
BEZEICHNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE .....	15
EINLEGEN DER DISCS .....	19

### GRUNDLEGENDE BEDIENUNGSSCHRITTE

Wiedergabe in Reihenfolge, beginnend mit dem ersten Titel .....	23
Wahl einer Disc und eines Titels .....	25
Wahl der Wiedergabe-Betriebsart .....	25
Wiedergabe einer Disc im Einzeleinschub-Schacht .....	27
Die Abdeckhaube kann auch während der Wiedergabe geöffnet oder geschlossen werden .....	27

### WEITERE BEDIENUNGSFUNKTIONEN

Programmierung und Wiedergabe von bestimmten Discs .....	29
Beginn der Wiedergabe von einer bestimmten Disc .....	31
Wiedergabe eines gewünschten Titels .....	31
Wiederholungsbetriebsart .....	31
Zufallswiedergabe von Titeln/Discs .....	33
Programmieren von Titeln/Discs in der gewünschten Reihenfolge .....	35
Speichern Ihrer Lieblingstitel .....	39
Bestimmung der in der letzten Zeit wiedergegebenen Discs .....	39
Schnellsuchlauf durch die Titel einer Disc .....	41
Verwendung der TIME-Taste .....	45
Introduktion titolo disco .....	47
Änderung des Discnamens .....	51
CD TEXT-Datenanzeige .....	53
Aufsuchen einer Disc nach dem Discnamen .....	55

STÖRUNGSSUCHE .....	57
TECHNISCHE DATEN .....	59

## INDICE

PRIMA DI USARE IL LETTORE CD .....	7
AVVERTENZE PER L'USO .....	11
COLLEGAMENTI .....	13
NOME DELLE VARIE PARTI .....	15
COME CARICARE I CD .....	19

### OPERAZIONI BASE

Ascolto in ordine normale dal primo brano .....	23
Per scegliere un disco ed un brano da riprodurre .....	25
Per scegliere un modo di riproduzione .....	25
Riproduzione di un CD dal caricatore per disco singolo ...	27
Lo sportello può venire aperto e chiuso anche durante la riproduzione .....	27

### ALTRE OPERAZIONI

Riproduzione programmata di brani e dischi .....	29
Inizio della riproduzione da un disco particolare .....	31
Inizio della riproduzione da un certo brano .....	31
Ripetizione della riproduzione .....	31
Riproduzione casuale di brani e dischi .....	33
Programmazione di brani o dischi in un ordine qualsiasi ..	35
Memorizzazione rapida dei propri brani preferiti .....	39
Per sapere quali dischi si sono ascoltati di recente .....	39
Scansione rapida dei brani di un disco .....	41
Uso del tasto TIME .....	45
Ingresso del Discnamens .....	47
Modifica titolo disco .....	51
Visualizzazione dati CD TEXT .....	53
Ricerca di un disco per mezzo del titolo .....	55

DIAGNOSTICA .....	58
DATI TECNICI .....	59

## AVANT D'UTILISER LE LECTEUR

### VOICI CE QUE VOUS POUVEZ FAIRE!

#### 100 CD peuvent être classés en 3 catégories (CUSTOM). [Page 28]

A titre d'exemple, vous pouvez classer vos disques dans la catégorie CUSTOM I, ceux de votre mère dans la catégorie CUSTOM II et ceux de votre père dans la catégorie CUSTOM III; mais vous pouvez également les classer selon le genre de musique ou les artistes. Cette opération effectuée, il est possible de commander la lecture de tous les disques appartenant à une catégorie. Sachez que vous avez aussi la faculté d'ajouter des disques à une catégorie puisque chacun peut contenir 100 disques.

#### Un logement spécial est prévu pour un seul disque. [Page 26]

Vous pourrez écouter le disque emprunté à un ami sans devoir retirer un seul disque du carrousel puisque l'appareil est doté d'un logement spécial (logement 0) pour la lecture d'un disque.

#### Ecouter vos plages musicales préférées choisies parmi toutes les plages musicales que portent les 100 disques. [Page 38]

La mémoire des plages musicales favorites peut contenir 20 numéros. Vous commandez la lecture de ces plages musicales en appuyant simplement sur une seule touche.

#### Ecouter les derniers disques joués. [Page 38]

Il est très facile de retrouver, dans l'ordre, les derniers disques écoutés et d'en commander une nouvelle fois la lecture (mémoire automatique des 20 derniers disques joués).

#### Frappe du titre du disque. [Page 46, 48]

Vous avez la possibilité de frapper le titre de 100 disques, ce qui est commode pour leur gestion.

#### Compatibilité CD TEXT. [Page 52]

Pendant la lecture d'un disque CD TEXT, le titre du disque (ou de la plage musicale) et le nom des artistes s'affichent.

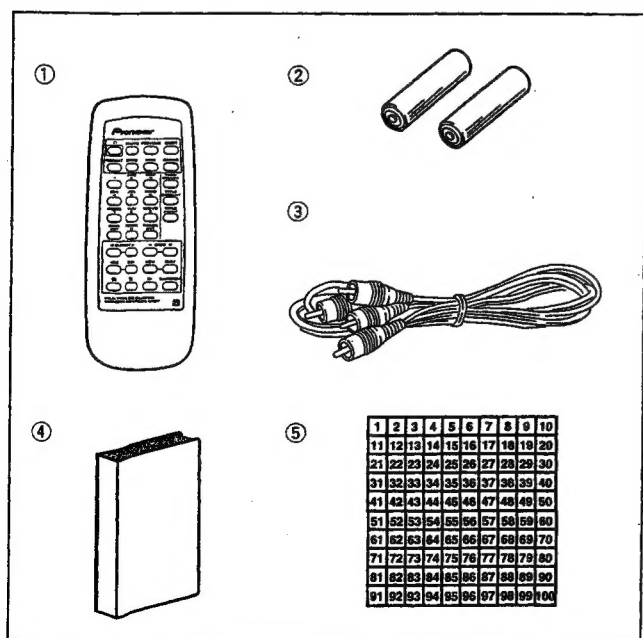
#### Conception visant aux économies d'énergie

Cet appareil est conçu pour consommer aussi peu d'électricité que possible lorsqu'il n'est pas en service (c'est-à-dire, lorsqu'il est en veille).

La valeur de la consommation en veille est indiquée à la page 59, "Caractéristiques techniques"

### ASSUREZ-VOUS QUE LES ACCESSOIRES SUIVANTS VOUS ONT ETE FOURNIS

- ① Télécommande x 1
- ② Piles sèches R6P, taille AA x 2
- ③ Câble de sortie x 1
- ④ Classeur des notices de CD x 1
- ⑤ Feuille des autocollants de marquage x 1
- Utilisez la feuille d'étiquettes pour les classeurs de pochettes de disque.



# VOR DER VERWENDUNG DES CD-SPIELERS

## PRAKTISCHE BEDIENUNGSFUNKTIONEN!

### ☐ Bis zu 100 CDs können in jeder der 3 Kategorien registriert werden (CUSTOM) [Seite 29].

Sie können zum Beispiel Ihre eigenen Discs in CUSTOM I, die Discs Ihrer Mutter in CUSTOM II, und die Platten Ihres Vaters in CUSTOM III registrieren. Eine andere Möglichkeit wäre, drei verschiedene Musikstile oder Künstler in den drei CUSTOM-Gruppen anzuordnen; dies erlaubt es Ihnen, alle Discs einer besonderen Geschmacksrichtung nacheinander wiederzugeben. Eine zusätzliche Eingabe zu den bereits registrierten Discs ist ebenfalls möglich. Eine CUSTOM-Gruppe kann bis zu 100 Discs umfassen.

### ☐ Einzel-Einschubschacht vorhanden [Seite 27].

Falls Sie sich eine von Ihrem Freund geliehene Disc anhören möchten, läßt sich diese Platte in den Spezial-Einschubschacht einlegen (CD Nummer 0), ohne daß die Reihenfolge der im Plattenständer vorhandenen Discs verändert werden muß.

### ☐ Sofortiger Zugriff mit anschließender Wiedergabe Ihrer Lieblingstitel, wählbar von den 100 Discs des CD-Spielers [Seite 39].

Die Best Selection Memory-Funktion ermöglicht die Speicherung und Wiedergabe Ihrer Lieblingstitel durch einfaches Antippen einer Taste (bis zu 20 Titel).

### ☐ Problemloser Zugriff auf die kurz vorher wiedergegebene Disc(s) [Seite 39].

Mit Hilfe der Previous Disc Scan-Funktion kann die als letzte wiedergegebene Disc noch einmal aufgerufen werden; danach spielt das Gerät die vorher wiedergegebenen Discs nacheinander ab (Automatik-Speicherfunktion der letzten 20 wiedergegebenen Platten).

### ☐ Eingabe des Discnamens [Seite 47, 49].

Die Namen von bis zu 100 Discs können eingegeben werden, was sehr praktisch für die Discverwaltung ist.

### ☐ CD TEXT-Kompatibilität [Seite 53].

Die Disc-, Titel- und Künstlernamen werden während der Wiedergabe einer CD TEXT-Disc angezeigt.

### ☐ Energiespar-Modus

Dieses Gerät ist für einen minimalen Energieverbrauch konzipiert, wenn die Stromversorgung zum Gerät auf OFF gestellt wird (im Bereitschaftsmodus).

Für Einzelheiten zum Stromverbrauch im Bereitschaftsmodus siehe auf den Abschnitt "Technische Daten" auf Seite 59 beziehen.

## ÜBERPRÜFUNG DES MITGELIEFERTEN ZUBEHÖRS

- ① Fernbedienungsgeber x 1
- ② Trockenbatterien AA/R6P x 2
- ③ Ausgangskabel x 1
- ④ Ordner für Textblätter der CD-Hüllen x 1
- ⑤ Blatt mit Aufklebern x 1
- Bitte verwenden Sie die Index-Aufkleber in Verbindung mit Ihrer CD-Dateiliste.

# PRIMA DI USARE IL LETTORE CD

## COSA VI PERMETTE DI FARE

### ☐ Classificazione di ciascuno di 100 CD in tre categorie diverse (CUSTOM) [pag. 29]

Potete ad esempio registrare i vostri CD nella locazione di memoria CUSTOM I, quelli di un fratello in CUSTOM II e quelli di un secondo fratello in un CUSTOM III. Potete altrimenti dividere i vostri CD in tre categorie per artista o per genere musicale. Ciascuna delle tre può poi venire riprodotta indipendentemente. Potete anche aggiungere altri CD a tre categorie già presenti in memoria. Ciascuna delle locazioni di memoria CUSTOM può contenere sino a 100 CD.

### ☐ Caricatore per disco singolo [pag. 27]

Se ad esempio prendete in prestito un CD, potete riprodurlo attraverso il caricatore per disco singolo (CD dal No. 0) senza dover togliere quelli nel caricatore generale.

### ☐ Accesso e riproduzione immediata dei vostri brani preferiti fra i 50 caricati in esso [pag. 39].

La funzione Best Selection Memory permette di memorizzare e quindi riprodurre dei brani (max. 20) al solo tocco di un tasto.

### ☐ Facile accesso ai CD ascoltati di recente [pag. 39].

La funzione Previous Disc Scan richiama dalla memoria, l'ultimo CD che avete ascoltato, passando quindi uno alla volta a quelli precedenti (memoria automatica degli ultimi 20 dischi suonati).

### ☐ Introduzione titolo disco [pag. 47, 49].

E' possibile introdurre i titoli di fino a 100 dischi, cosa molto comoda per la gestione dei dischi.

### ☐ Compatibilità CD TEXT [pag. 53].

Durante la riproduzione di un CD TEXT vengono visualizzati i titoli del disco e del brano ed il nome dell'esecutore.

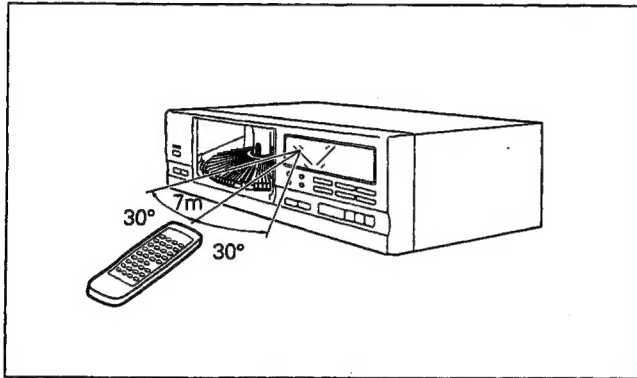
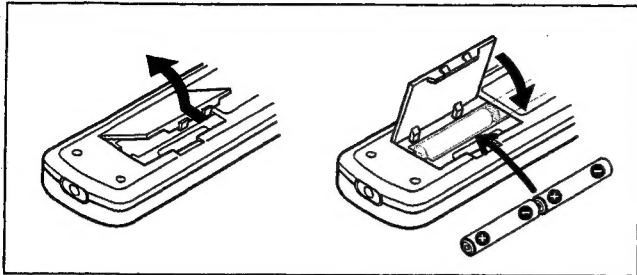
### ☐ Design per il risparmio energetico

Quest'unità è stata concepita per consumare una quantità di energia elettrica minima quando è spenta (modo di attesa). Per quanto riguarda il consumo energetico nel modo di attesa, consultare la sezione "Dati tecnici" a pag. 59.

## CONTROLLATE CHE GLI ACCESSORI IN DOTAZIONE CI SIANO TUTTI

- ① Telecomando x 1
- ② Batterie a secco AA/R6P x 2
- ③ Cavo di uscita x 1
- ④ Schedario note esplicative dei CD x 1
- ⑤ Foglio d'indice x 1
- Per il file interno del lettore CD, usare il foglio di etichette in dotazione.

## PLACEZ LES PILES DANS LA TELECOMMANDE



Ouvrez le couvercle du compartiment des piles, à l'arrière du boîtier, et introduisez les piles fournies en veillant à respecter les polarités  $\oplus$  et  $\ominus$  indiquées.

### Remarques!!

- De manière à éviter que les piles ne fuient, ne les conservez pas dans le boîtier de télécommande si vous n'envisagez pas de l'utiliser pendant une longue période. En cas de fuite, nettoyez soigneusement le logement des piles et remplacez ces dernières.
- Veillez à ne rien poser sur le boîtier de télécommande de façon qu'aucune pression ne soit exercée sur les touches, ce qui provoquerait rapidement leur épuisement.
- Lorsque la portée de la télécommande diminue, il est vraisemblable que les piles sont épuisées. Remplacez-les alors par des piles neuves.

L'utilisation incorrecte des piles peut entraîner une fuite ou un dommage. Respectez les consignes suivantes:

- Veillez à placer les piles de manière à respecter les polarités  $\oplus$  et  $\ominus$  indiquées dans le logement.
- N'utilisez pas tout à la fois une pile neuve et une pile usagée.
- Deux piles de même taille peuvent présenter des tensions différentes. Utilisez des piles provenant du même fabricant.

## UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

Dirigez l'émetteur de télécommande vers la fenêtre du capteur (Remote Sensor) placée sur la face avant du lecteur. La distance entre la télécommande et le lecteur ne doit pas dépasser 7 mètres. L'angle du faisceau par rapport à l'axe du capteur ne doit pas dépasser 30 degrés.

### Remarque!!

La télécommande ne peut pas fonctionner correctement si la fenêtre du capteur est éclairée par une lumière vive (lumière directe du soleil ou d'un éclairage fluorescent).

## EINSETZEN DER BATTERIEN IN DEN FERNBEDIENTUNGSGEBER

Den Batteriefachdeckel an der Rückseite des Fernbedienungsgebers öffnen und die Batterien gemäß den Polaritätskennzeichnungen  $\oplus$  und  $\ominus$  einlegen.

### Hinweise!!

- Wenn der Fernbedienungsgeber für längere Zeit (länger als ein Monat) nicht verwendet werden soll, die Batterien entnehmen, um Auslaufen der Batterieflüssigkeit zu verhindern. Wenn die Batterien ausgelaufen sind, die Batterieflüssigkeit sorgfältig aus dem Batteriefach wischen und neue Batterien einsetzen.
- Keine Bücher oder andere Gegenstände auf den Fernbedienungsgeber legen, weil dadurch Tasten gedrückt werden können, was ein schnelleres Entladen der Batterien bewirkt.
- Wenn die Verwendungsdauer abnimmt, sind die Batterien fast entladen und müssen gegen neue ausgetauscht werden.

Falscher Umgang mit den Batterien kann zu Auslaufen der Batteriesäure oder Platzen der Batterien führen.

Daher müssen die folgenden Punkte beachtet werden:

- Die Batterien immer polrichtig entsprechend den Markierungen  $\oplus$  und  $\ominus$  in das Batteriefach einsetzen.
- Niemals alte und neue Batterien zusammen einsetzen.
- Batterien der gleichen Größe können unterschiedliche Spannungen haben, wenn sie von verschiedenen Herstellern stammen. Daher niemals verschiedene Batteriesorten gleichzeitig einsetzen.

## FERNBEDIENTUNG

Für Fernbedienung den Fernbedienungsgeber auf den Fernbedienungssensor an der Front des CD-Spielers richten. Der Fernbedienungsgeber kann in einem Abstand bis zu etwa 7 Meter vom Fernbedienungssensor und in einem Winkel bis zu 30 Grad nach beiden Seiten verwendet werden.

### Hinweise!!

Wenn Sonnenlicht oder das Licht einer Leuchtstofflampe auf den Fernbedienungssensor fällt, ist Fernbedienung eventuell nicht möglich.

## INSERIMENTO DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO

Aprire il coperchio del vano batterie sul retro dell'unità di telecomando ed inserire le batterie facendo attenzione ad orientare correttamente le polarità  $\oplus$  e  $\ominus$ .

### Note!!

- Per evitare possibili perdite di acido dalle batterie, toglietele dal telecomando se prevedete di non doverlo usare per molto tempo (un mese o più). Se tali perdite si fossero già verificate, pulite accuratamente l'interno del vano batterie e sostituite le batterie vecchie con altre nuove.
- Non lasciate libri o oggetti pesanti sul telecomando per evitare di premere accidentalmente i tasti, causando l'esaurimento delle batterie.
- Se la gamma di funzionamento del telecomando diminuisce, le batterie sono quasi scariche. Sostituirle con altre nuove.

L'uso scorretto delle batterie potrebbe causare perdite di acido o esplosioni.

Prendete sempre le seguenti misure di sicurezza:

- Inserite le batterie nel vano batterie orientando correttamente le polarità ( $\oplus$  e  $\ominus$ ) come indicato all'interno del vano stesso.
- Non mescolate mai batterie vecchie e nuove.
- Batterie anche dello stesso formato possono aver voltaggi differenti a seconda della loro marca. Non usate insieme batterie diverse.

## FUNZIONI TELECOMANDO

Quando si utilizza l'unità di telecomando, puntare il trasmettitore di raggi infrarossi dell'unità stessa verso il sensore di telecomando sul pannello anteriore del lettore. L'unità di telecomando può essere utilizzata in un campo di circa 7 metri di distanza ed entro un angolo di circa 30 gradi dal sensore.

### Nota!!

Il comando a distanza potrebbe non essere possibile se il sensore è esposto ad una forte fonte di illuminazione come la luce del sole o una lampada fluorescente.

# PRECAUTIONS DIVERSES

## Choix d'un emplacement

**Installez le lecteur dans un endroit bien aéré, qui n'est exposé ni aux températures élevées ni à l'humidité.**

N'installez pas le lecteur dans un endroit directement exposé à la lumière du soleil ni au voisinage d'un appareil domestique dégageant de la chaleur, tel qu'un radiateur. La chaleur peut endommager le coffret du lecteur et les circuits qu'il contient. L'installation du lecteur dans un endroit humide ou poussiéreux peut également entraîner une anomalie de fonctionnement, voire un accident. (Évitez toute installation à proximité d'un appareil de cuisson, etc., de manière que le lecteur ne soit soumis ni à des vapeurs huileuses ou non, ni à la chaleur que cet appareil peut dégager.)

N'installez pas le lecteur sur un support branlant, instable ou incliné.



## Précautions concernant l'installation

- Le fait de poser ce lecteur de CD sur un appareil pouvant dégager de la chaleur, tel qu'un amplificateur, et de l'utiliser dans ces conditions, peut sérieusement altérer ses performances. Évitez donc de tels emplacements.
- Installez ce lecteur de CD aussi loin que possible d'un récepteur ou d'un téléviseur. Le fonctionnement du lecteur de CD peut provoquer un brouillage du son ou de l'image.
- Le brouillage causé par le lecteur de CD peut être particulièrement gênant si le récepteur ou le téléviseur sont pourvus d'une antenne intérieure. En ce cas, utilisez de préférence une antenne extérieure, ou bien mettez le lecteur hors tension.
- Placez ce lecteur sur une surface horizontale.**



## Nettoyage du lecteur

Nettoyez le lecteur au moyen d'un chiffon sec et doux. Dans le cas des taches tenaces, vous pouvez utiliser un chiffon humecté d'une solution étendue de détergent (1 mesure de détergent pour 5 à 6 mesures d'eau); essorez soigneusement le chiffon avant de frotter les taches. Essuyez ensuite la surface avec un chiffon sec. N'utilisez aucun produit volatil tel que les essences ou les diluants pour peinture, qui peut endommager le lecteur.

## Rangement des disques

- Les disques sont fabriqués dans une matière plastique similaire à celle utilisée pour les microsillons. Veillez donc à ce qu'ils ne se voilent pas; pour cela, rangez les disques dans leur coffret, verticalement, en évitant qu'ils ne soient exposés à la chaleur, à l'humidité ou au grand froid. Ne conservez pas les disques dans votre voiture; la température intérieure d'une voiture stationnant en plein soleil peut être très élevée.
- Lisez et respectez les consignes d'emploi qui peuvent vous être fournies avec les disques.

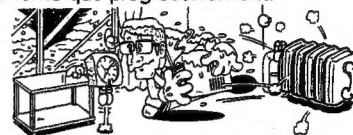


## Produit et dispositif de nettoyage pour l'optique du lecteur

En principe, il n'y a aucune raison pour que l'optique du capteur se salisse; toutefois, si cela devait se produire et entraîner une anomalie de fonctionnement, consultez le centre d'entretien PIONEER. Des produits et des dispositifs de nettoyage de l'optique sont vendus dans le commerce, mais nous ne saurions trop vous conseiller d'être prudent dans leur usage car certains peuvent faire plus de mal que de bien.

## Condensation

L'humidité se condense à l'intérieur du lecteur si vous le transportez d'une pièce froide vers une pièce chaude, ou encore si la température de la pièce augmente brusquement. Dans un tel cas, le fonctionnement du lecteur est perturbé. Pour empêcher que cela ne se produise, conservez le lecteur une heure environ dans son nouvel environnement avant de le mettre sous tension, ou veillez à ce que la température de la pièce n'augmente que progressivement.



## Nettoyage et manipulation des disques compacts

- Les empreintes digitales et les taches que peut porter la surface du disque ne modifient en rien le signal enregistré mais peuvent, selon leur importance, réduire l'intensité du faisceau réfléchi et entraîner une altération de la qualité sonore. Veillez donc à ce que les disques soient propres et pour cela, essuyez-les au moyen d'un chiffon doux que vous déplacerez de l'intérieur vers l'extérieur de la surface.



- Si le disque est très sale, humectez d'eau un chiffon et après l'avoir bien essoré, éliminez les taches en procédant avec soin et sans frotter puis, à l'aide d'un chiffon sec, essuyez toute trace d'eau.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage pour les microsillons. Pareillement, ne tentez pas de nettoyer un disque avec de l'essence, du diluant pour peinture ou tout autre solvant volatil car vous pouvez endommager irrémédiablement le disque.

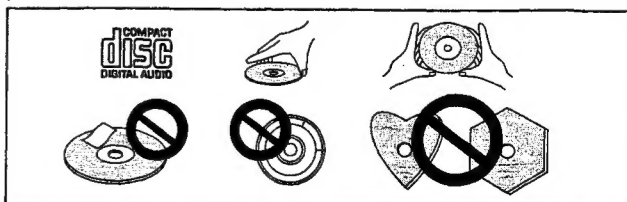


Cet appareil ne peut accepter que les disques compacts portant la marque ci-dessous. N'utilisez aucun autre disque car cela pourrait endommager l'appareil et le disque.

- Veillez à ne pas toucher la surface des disques. Saisissez les disques par leur bord, ou par leur centre et leur bord.
- Ne collez aucune étiquette ou ruban adhésif sur la surface d'un disque. Ne rayez pas, n'endommagez pas l'étiquette.
- Les disques sont entraînés à grande vitesse par le moteur du lecteur. N'utilisez aucun disque endommagé (fissuré ou voilé).

## ATTENTION: UTILISATION DE CD PROFILÉS

Cet appareil est conçu uniquement pour l'utilisation de CD conventionnels, absolument circulaires. L'utilisation de CD profilés n'est pas recommandée pour cet appareil. Pioneer décline toute responsabilité pouvant être mise en cause suite à l'utilisation de CD profilés.



## Transport ou expédition

A l'avenir, si vous devez transporter ou expédier cet appareil, commencez par retirer tous les disques du râtelier ainsi que celui qui se trouve éventuellement dans la fente pour un disque. Coupez ensuite le courant en appuyant sur l'interrupteur STANDBY/ON, attendez l'extinction de l'indication "OFF" à l'affichage et débranchez le cordon d'alimentation.

# VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB

## Aufstellungsort

**Den CD-Spieler an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo er weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.**

Den CD-Spieler nicht in direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Elektrogeräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden. Die Aufstellung des CD-Spielers an einem feuchten oder staubigen Ort kann Störungen und Schäden zur Folge haben. (Das Gerät auch nicht in der Nähe von Herden o.ä. aufstellen, wo es Ölgasen, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.)

Den Player nicht auf einem instabilen Platz oder auf einer schrägen Fläche aufstellen.



## Vorsichtshinweise zur Aufstellung

- Bei Aufstellung und Betrieb des CD-Spielers auf wärmeerzeugenden Geräten (z.B. auf einem Verstärker) über längere Zeit wird die Leistung beeinträchtigt. Die Aufstellung des CD-Spielers auf Wärmequellen ist daher zu vermeiden.
- Den CD-Spieler so weit wie möglich von einem Tuner oder Fernseher entfernt aufstellen. Ein in der Nähe solcher Geräte aufgestellter CD-Spieler kann Rauschen bzw. eine Beeinträchtigung der Bildqualität verursachen.
- Diese Störungen machen sich besonders stark bemerkbar, wenn eine Zimmerantenne verwendet wird. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, eine Außenantenne anzuschließen oder den Netzschalter des CD-Spielers auszuschalten.
- **Dieses Gerät auf eine ebene Unterlage aufstellen.**

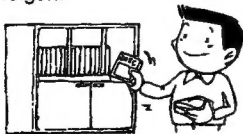


## Reinigung von CD-Spieler

Zum Reinigen des Players ein weiches, trockenes Tuch verwenden. Bei hartnäckiger Verschmutzung ein weiches Tuch in eine Lösung aus einem Teil eines milden Reinigungsmittels und 5 oder 6 Teilen Wasser tauchen und dann gut auswringen. Danach das Gehäuse mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Benzin oder Farbverdüner verwenden, weil das Gerät dadurch Schaden nehmen kann.

## Aufbewahrung von Compact Discs

- Compact Discs werden aus dem gleichen Kunststoffmaterial wie herkömmliche Schallplatten gefertigt. Darauf achten, daß sich die Discs nicht verziehen; die Discs immer in ihren Plastikgehäusen senkrecht stellen und dabei heiße, feuchte oder kalte Aufbewahrungsorte vermeiden. Discs nicht in einem Auto auf den Sitzen liegenlassen, da sie durch direkte Sonneneinstrahlung beschädigt werden können.
- Stets die jeder Compact Disc beiliegenden Vorsichtshinweise durchlesen und befolgen.



## CD-Linsenreiniger

Die Abtasterlinse wird bei normalem Gebrauch des CD-Spielers nicht verschmutzt. Kommt es aber trotzdem zu einer Verschmutzung, die eine Funktionsstörung des Gerätes verursacht, bitte Kontakt mit einer PIONEER-Kundendienststelle aufnehmen. Im Fachhandel sind Linsenreiniger für CD-Spieler erhältlich; bei ihrem Gebrauch ist jedoch Sorgfalt geboten, da die Linse dabei beschädigt werden kann.

## Kondensation

Wenn der CD-Spieler aus einer kalten Umgebung in ein warmes Zimmer gebracht wird oder die Raumtemperatur schnell ansteigt, kann sich Kondenswasser im Inneren des Gerätes bilden, wodurch die Leistung beeinträchtigt wird. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, vor Inbetriebnahme des Gerätes ca. eine Stunde zu warten, bis es sich der Raumtemperatur angeglichen hat, bzw. die Raumtemperatur langsam zu erhöhen.



## Reinigung der und Umgang mit den CDs

- Obwohl Fingerabdrücke oder Schmutz auf der Oberfläche die auf einer Disc gespeicherten Signale nicht direkt beeinflussen, kann die Lichtreflexion dadurch reduziert und die Klangqualität beeinträchtigt werden. Zum Reinigen einer Disc Staub durch Abwischen mit einem weichen, trockenen Tuch durch Wischen von der Mitte der Disc nach außen vorsichtig entfernen.



- Bei starker Verschmutzung einer Disc ein weiches Tuch in Wasser eintauchen, gut auswringen und Schmutz vorsichtig von der Oberfläche der Disc entfernen. Danach die Disc mit einem weichen, trockenen Tuch vorsichtig trocknen.
- Auf keinen Fall für herkömmliche Schallplatten bestimmte Antistatik-Reinigungssprays, Benzin, Farbverdüner oder andere leichtflüchtige Lösungsmittel zum Reinigen von Compact Discs verwenden, da diese Mittel die Oberfläche der Disc angreifen.

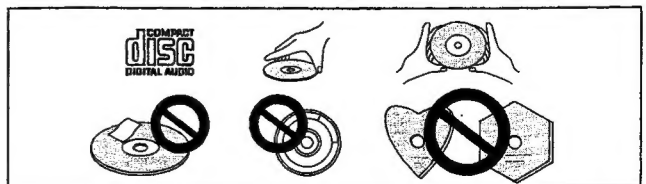


Spielen Sie nur Compact Discs mit dem unten abgebildeten Zeichen auf diesem Gerät ab. Verwenden Sie keine anderen Discs, weil diese Funktionsstörungen oder Beschädigung verursachen können.

- Beim Halten einer Compact Disc nicht die Oberfläche berühren. Eine Disc immer an den Rändern oder am Mittelloch und am Rand halten.
- Weder gummierte Etiketten noch Klebestreifen auf die mit dem Etikett versehene Oberfläche (Abspielseite) einer Disc kleben.
- Darauf achten, die Etikettenseite nicht zu zerkratzen.
- Die Compact Disc rotiert mit hoher Geschwindigkeit im CD-Spieler. Daher nicht versuchen, eine schadhafte (gesprungene oder verzogene) Disc abzuspielen.

## VORSICHTSMASSNAHMEN BEI UNTERSCHIEDLICH GEFORMTECDs

Dieses Gerät ist ausschließlich für die Benutzung mit herkömmlichen runden CDs vorgesehen. Die Verwendung von CDs mit anderen Formen wird bei diesem Gerät nicht empfohlen. Pioneer übernimmt keine Gewährleistung, wenn andersgeformte CDs benutzt werden.



## Transport

Entfernen Sie alle Discs aus dem Gestell, schalten Sie den POWER-Schalter aus (Standby), und ziehen Sie das Netzkabel ab, bevor das Gerät transportiert wird. Schalten Sie den STANDBY/ON-Schalter aus, warten Sie, bis die OFF-Anzeige am Display erloschen ist, und ziehen Sie dann das Netzkabel heraus.

# AVVERTENZE PER L'USO

## Posizionamento

**Installare l'apparecchio in un luogo ben ventilato dove non sia esposto ad alte temperature o ad umidità.**

Evitare luoghi esposti alla luce diretta del sole, o luoghi vicino ad apparecchiature che emettono calore o a radiatori. Il calore eccessivo può danneggiare il mobiletto dell'apparecchio o i dispositivi interni. L'installazione in luoghi eccessivamente umidi o polverosi può risultare in danni o in cattivo funzionamento dell'apparecchio. (Evitare anche le vicinanze dei fornelli della cucina, dove l'apparecchio può essere esposto a fumi oleosi, vapore, o calore diretto.)

Non installare il lettore in posizioni instabili.



## Precauzioni per l'installazione

- Se si pone, e si utilizza, per lungo tempo questo lettore per dischi compatti appoggiato su altri apparecchi che generano calore, quali amplificatori, o simili, le prestazioni subiscono un effetto negativo. Questi luoghi sono pertanto da evitare.
- Posizionare l'apparecchio quanto più lontano possibile da sintonizzatori o apparecchi televisivi. Il lettore può infatti essere all'origine di rumori o interferenze nella ricezione radio o televisiva.
- Queste interferenze si notano in modo particolare quando si fa uso di una antenna interna. Se fosse il caso, utilizzare una antenna esterna o spegnere il lettore CD.
- **Porre questa unità su di una superficie a livello.**



## Pulizia dell'apparecchio

Pulire il lettore CD con un panno soffice e pulito. Per lo sporco più tenace, inumidire il panno con detergente debole diluito in 5 o 6 parti di acqua e strizzarlo bene. Asciugare quindi la superficie con un panno asciutto. Non usare mai sostanze chimiche volatili come benzina e diluente, dato che esse possono danneggiare le finiture dell'unità.

## Conservazione dei dischi

- I compact disc sono composti di plastica dello stesso tipo di quella dei normali dischi analogici. Fare attenzione a che i dischi non si ondulino. Riporli sempre verticalmente all'interno delle loro custodie, al riparo da temperature molto alte o troppo basse, e dall'umidità. Evitare inoltre di lasciare i dischi sul sedile dell'automobile esposti alla luce diretta del sole poiché il notevole calore che si sviluppa in tale caso può danneggiare i dischi in modo grave.
- Attenersi sempre ai consigli ed alle istruzioni menzionate sulle etichette dei dischi.



## Pulizia della lente del CD

La lente del pickup del lettore non si sporca se usata normalmente. In caso, però, di cattivo funzionamento dovuto ad accumulazioni di sporco, rivolgersi al più vicino centro di servizio PIONEER. Prodotti vari per la pulizia delle lenti dei lettori CD sono disponibili sul mercato, ma devono essere impiegati con estrema attenzione perché taluni possono causare danni alla lente stessa.

## Condensazione

Quando il lettore CD viene portato improvvisamente da un luogo freddo a uno caldo, o se la temperatura ambiente aumenta improvvisamente, all'interno dell'apparecchio può formarsi della condensazione che può impedire all'apparecchio di fornire il massimo delle proprie prestazioni. In tali casi, lasciare l'apparecchio inattivo per circa un'ora per consentire l'adattamento progressivo alla temperatura ambiente, o aumentare la temperatura della stanza in modo graduale.



## Pulizia e maneggio dei CD

- La presenza di impronte digitali o di grumi di sporco sulla superficie del disco non ne influenza direttamente i segnali registrati, ma, a seconda del grado di contaminazione, la luminosità della luce riflessa dalle superfici del segnale può essere ridotta, causando il deterioramento della qualità sonora. Pulire il disco pulendolo con cautela passando un panno morbido dal bordo interno al suo orlo esterno.



- Se il disco risulta particolarmente sporco, bagnare il panno in acqua, strizzarlo bene, togliere lo sporco dal disco ed asciugare poi accuratamente il disco con un panno asciutto.
- Non fare uso sul disco di liquidi per pulizia a spray o di agenti anti-statici. Evitare anche di pulire il disco con benzina od altri solventi volatili che potrebbero danneggiare la superficie del disco.

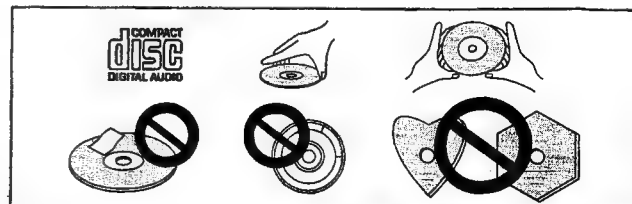


Con questa unità utilizzare CD recanti il marchio indicato in basso. Non utilizzare altri tipi di CD in quanto questi potrebbero causare disfunzioni o danni.

- Maneggiando i dischi, evitare di toccarne le superfici con le dita, tenendoli per il bordo ed il centro.
- Non incollare etichette o nastro adesivo sulle superfici del disco, ed evitare inoltre di scalfirli o di danneggiare l'etichetta esistente.
- All'interno dell'apparecchio il disco ruota ad alta velocità. Evitare quindi l'uso di dischi danneggiati (deformati, o incrinati).

### ATTENZIONE A: USO DI CD DI FORMA NON CIRCOLARE

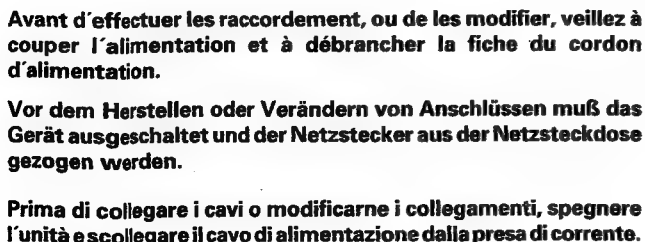
Quest'apparecchio è stato progettato per essere utilizzato con regolari CD di forma circolare. Si sconsiglia l'uso con questo prodotto di CD di forma diversa. Pioneer declina ogni responsabilità in caso di uso di CD di forma non circolare.



## Trasporto dell'unità

Prima di trasportare l'unità, togliere tutti i dischi dalla rastrelliera, portare l'interruttore POWER su Off (modo STANDBY) e scollegare il cavo di alimentazione. Portare su OFF l'interruttore STANDBY/ON, attendere che l'indicazione OFF si spenga e scollegare il cavo di alimentazione.

\_\_\_\_\_



- Il s'agit d'un connecteur permettant le raccordement d'un contrôleur (en option). Le PD-AP1 est capable de commander simultanément 3 appareils identiques à ce modèle.
- Si vous utilisez le contrôleur en option, reliez l'interface d'entrée/sortie à la prise CONTROL IN. **(Page 44.)**

## ANSCHLÜSSE

- ① Stereoverstärker
- ② Ausgangskabe
- ③ Glasfaserkabel
- ④ CD-Spieler
- ⑤ Netzkabel
- ⑥ CD-DECK SYNCHRO-Kabel
- ⑦ weiß
- ⑧ rot
- ⑨ Kassettendeck

### A Herstellen der Anschlüsse

- ① Die OUTPUT-Buchsen dieses Gerätes mit den Eingangsbusen (CD oder AUX) des Verstärkers verbinden. Dabei die weißen Stecker an die Buchsen für den linken Kanal (L) und die roten Stecker an die Buchsen für den rechten Kanal (R) anschließen.
  - Dieses Kabel darf niemals an die PHONO-Buchsen des Verstärkers angeschlossen werden, weil dann der Wieder-gabeton verzerrt und normale Wiedergabe nicht möglich ist.
- ② Das Netzkabel an eine Netzsteckdose anschließen.
  - Den Netzstecker vollständig in die Netzsteckdose einstecken.

#### Hinweis!!

Das Netzkabel nicht an den Netzausgang eines Verstärkers anschließen. Wenn das Netzkabel an den beschalteten Netzausgang ("SWITCHED") eines Verstärkers angeschlossen wird, kann die Speicherfunktion dieses Gerätes nicht verwendet werden.

### B Anschluss des Glasfaserkabels

Dieses Gerät kann an einen Verstärker angeschlossen werden, der über eine Lichtleiter-Digitalbuchse.

1. Die Staubschutzkappe von der OPTICAL DIGITAL OUT-Buchse des Gerätes entfernen.
  2. Die OPTICAL DIGITAL OUT-Buchse dieses Gerätes mit einem Lichtleiterkabel mit der Lichtleiter-Digitaleingangsbuchse des Verstärkers verbinden.
    - Den Stecker des Lichtleiterkabels mit der Lichtleiterbuchse ausrichten und den Stecker vollständig einstecken, um eine feste Verbindung zu erhalten.
- Digitalbuchse ein im Fachhandel erhältliches Lichtleiterkabel verwenden.

### Zur Beachtung beim Umgang mit Lichtwellenleiterkabeln

- Die Stecker des Lichtleiterkabels vollständig in die Buchsen einstecken.
- Das Lichtleiterkabel darf auf keinen Fall geknickt werden. Wenn ein Lichtleiterkabel zur Aufbewahrung aufgerollt wird, muß der Durchmesser der Kabelrolle mindestens 15 cm betragen.
- Die Stecker des Lichtleiterkabels vor Kratzern und Staub schützen.
- Wenn das Gerät nicht mit einem Lichtleiterkabel angeschlossen ist, muß unbedingt die Staubschutzkappe auf die Lichtleiterbuchse gesteckt werden.

### C CD-Deck-Synchrofunktion

Wenn das verwendete Kassettendeck ein Pioneer-Kassettendeck mit CD-Deck-Synchrofunktion ist, die CD-DECK-SYNCHRO von CD-Spieler und Kassettendeck miteinander verbinden. Mittels dieser Funktion kann die Wiedergabe des CD-Spielers mit der Aufnahme auf dem Kassettendeck synchronisiert werden.

- Für Einzelheiten zu den Anschlüssen und zur Bedienung siehe die Bedienungsanleitung des Kassettendecks.
- Das CD-DECK-SYNCHRO-Kabel wird nicht mit dem CD-Spieler mitgeliefert.
- Wenn die Synchro-Aufnahme des CD-Decks auf mehreren CDs ausgeführt wird, sollte die Programmwiedergabe-Funktion verwendet werden. (Für Einzelheiten zur Programmwiedergabe siehe Seite 35.)

#### Hinweis!!

Um die Aufnahmefunktion CD-DECK SYNCHRO zu ermöglichen, muß das Ausgangskabel mit dem Stereoverstärker verbunden sein.

### D E/A-Schnittstelle (I/O INTERFACE)

#### (PD-AP1 Spezialanschluß)

Die Ausgangsbuchsen (LINE OUT) dieses Gerätes mit einem Ausgangskabel mit den Eingangsbusen (CD oder AUX) des Verstärkers verbinden. Der PD-AP1 kann bis zu 3 Geräte dieses Modells steuern. Die CONTROL IN -Anschlüsse werden auch für diese Anschlüsse verwendet. (Seite 45.)

## COLLEGAMENTI

- ① Amplificatore stereo
- ② Cavo di uscita
- ③ Cavo di fibre ottiche
- ④ Lettore CD
- ⑤ Cavo di alimentazione
- ⑥ Cavo sincronizzazione CD-Registratore
- ⑦ Bianco
- ⑧ Rosso
- ⑨ Registratore a cassette

### A Come collegare i cavi

- ① Collegare le prese di uscita (OUTPUT) di questa unità alle prese di ingresso (CD o AUX) dell'amplificatore per mezzo del cavo di uscita. Controllate di aver collegato le prese bianche al canale sinistro (L) e quelle rosse al canale destro (R).
  - Non collegate questa unità mai alle prese PHONO dell'amplificatore, dato che la riproduzione verrebbe distorta e non avverrebbe sicuramente in modo normale.
- ② Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di corrente alternata.
  - Controllare anche che le varie spine siano bene inserite nella loro presa.

#### Nota!!

Non collegare il cavo di alimentazione ad una presa di servizio di un amplificatore.

Se si collega il cavo di alimentazione ad una presa CA "SWITCHED" di un amplificatore, la funzione di memoria di questa unità non può essere utilizzata.

### B Collegamento del cavo di fibre ottiche

Questa unità può essere collegata ad un amplificatore provvisto di una presa digitale ottica.

1. Rimuovere il tappo dalla presa OPTICAL DIGITAL OUT.
  2. Utilizzare un cavo fibre ottiche per collegare la presa OPTICAL DIGITAL OUT di questa unità all'ingresso digitale ottico dell'amplificatore.
    - Allineare lo spinotto del cavo a fibre ottiche con la presa digitale ottica ed inserirlo completamente per ottenere un buon collegamento.
- Per i collegamenti delle prese digitali ottiche, servirsi di cavi acquistati appositamente.

### Precauzioni per l'uso dei cavi a fibre ottiche

- Inserire completamente nelle prese gli spinotti del cavo a fibre ottiche.
- Fare attenzione a non piegare o attorcigliare il cavo a fibre ottiche. Quando lo si arrotola, accertarsi che il diametro delle spire sia 15 cm o maggiore.
- Utilizzare un cavo a fibre ottiche lungo 3 metri o meno.
- Proteggere gli spinotti del cavo a fibre ottiche da graffi e polvere.
- Quando l'unità non è collegata con un cavo a fibre ottiche, accertarsi di lasciare sempre il tappo di protezione montato sulla presa di uscita digitale ottica.

### C Funzione di sincronizzazione CD-registratore

Se possedete un registratore a cassette dotato di funzione di sincronizzazione lettore CD-registratore, collegate le prese di CD-DECK SYNCHRO del lettore CD e del registratore. Questa funzione potrà così permettere la registrazione sincronizzata di CD.

- Per ulteriori dettagli in proposito, consultate il manuale del registratore.
- Il cavo CD-DECK SYNCHRO non viene fornito in dotazione al lettore CD.
- Quando la registrazione sincronizzata di CD viene eseguita con diversi CD, utilizzare la funzione di riproduzione programmata. (Vedere pag. 35 per dettagli sulla riproduzione programmata.)

#### Nota!!

Per poter attivare la funzione di registrazione CD-DECK SYNCHRO, il cavo di uscita deve essere collegato all'amplificatore stereo.

### D I/O INTERFACE (Terminale speciale PD-AP1)

Terminali per il collegamento del controllore di CD a file PIONEER PD-AP1 (opzionale). Il PD-AP1 è in grado di controllare fino a 3 unità di questo modello contemporaneamente. Per questi collegamenti vengono utilizzati anche i terminali CONTROL IN. (Pag. 45)

# NOMENCLATURE

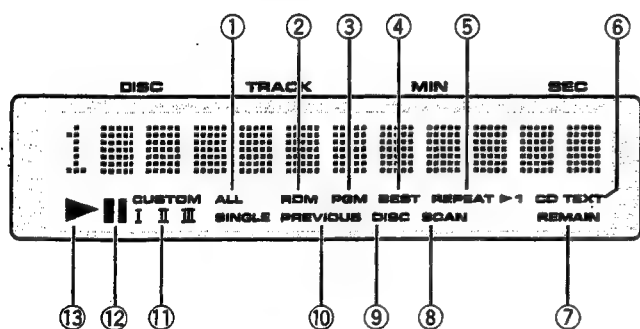
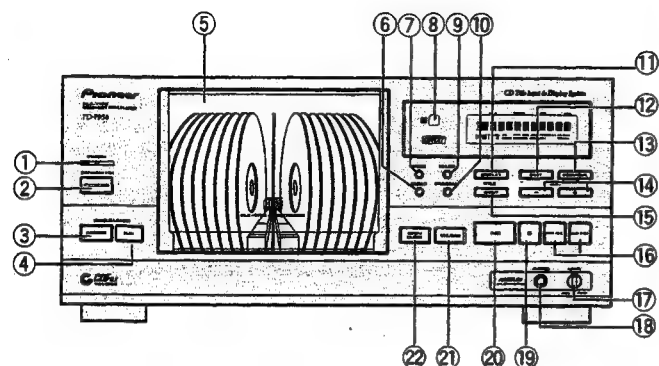
## FACE AVANT

• Les numéros entre parenthèses (P. ) renvoient aux pages.

- ① Témoin d'attente (STANDBY) (P. 18)
- ② Interrupteur STANDBY/ON (P. 18)
- ③ Touche SINGLE LOADER ACCESS (P. 26)
- ④ Touche SINGLE LOADER PLAY (P. 26)
- ⑤ Volet (P. 18)
- ⑥ Touche CLEAR (P. 28 P. 36 P. 38)
- ⑦ Touche MODE (P. 24 P. 28)
- ⑧ Détecteur de télécommande (P. 8)
- ⑨ Touche HI-LITE (P. 40)
- ⑩ Touche PROGRAM (P. 34)
- ⑪ Touche TITLE DISPLAY (P. 52 P. 54)
- ⑫ Touche BEST (P. 38)
- ⑬ Touche PREVIOUS (P. 38)
- ⑭ Touches DISC (-/+ ) (P. 18 P. 30)
- ⑮ Touche TITLE INPUT (P. 46 P. 48)
- ⑯ Touches de recherche d'un passage ou d'une plage musicale (◀◀◀◀▶▶▶▶) (P. 22)
- ⑰ Commande PHONES LEVEL  
Pour le réglage du niveau d'écoute.
- ⑱ Prise PHONES  
Pour le raccordement d'un casque.
- ⑲ Touche d'arrêt (■) (P. 22)
- ⑳ Touche de lecture ou de pause (▶/||) (P. 22)
- ㉑ Touche UNLOAD (P. 18)
- ㉒ Touche OPEN/CLOSE (P. 18)

## AFFICHEUR

- ① Ce témoin s'éclaire pendant la lecture.
- ② Ce témoin s'éclaire pendant la lecture au hasard.
- ③ Ce témoin s'éclaire quand vous appuyez sur la touche PROGRAM (PGM).
- ④ Ce témoin s'éclaire quand vous appuyez sur la touche BEST.
- ⑤ Ce témoin s'éclaire pendant la répétition de la lecture.
- ⑥ Ce témoin s'éclaire pendant la lecture d'un CD TEXT.
- ⑦ Ce témoin s'éclaire quand le temps restant est affiché.
- ⑧ Ce témoin clignote pendant la recherche d'une plage musicale.
- ⑨ Ce témoin clignote pendant la recherche d'un disque.
- ⑩ Ce témoin clignote quand vous appuyez sur la touche PREVIOUS.
- ⑪ Ce témoin s'éclaire pendant la programmation et la lecture.
- ⑫ Ce témoin s'éclaire pendant une pause.
- ⑬ Ce témoin s'éclaire pendant la lecture d'un disque.



## BEZEICHNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE

### FRONTPLATTE

- Die Nummern in Klammern  weisen auf die Bezugsseiten hin.

- ① Bereitschaftsanzeige (STANDBY)  P.19
- ② Bereitschafts-Schalter (STANDBY/ON)  P.19
- ③ Taste für Einzeleinschub-Betätigung (SINGLE LOADER ACCESS)  P.27
- ④ Taste für Einzeleinschub-Wiedergabe (SINGLE LOADER PLAY)  P.27
- ⑤ Klappe  P.19
- ⑥ Löschtaste (CLEAR)  P.29  P.37  P.39
- ⑦ Betriebsarten-Taste (MODE)  P.25  P.29
- ⑧ Fernbedienungssensor  P.8
- ⑨ Suchlaufaste (HI-LITE)  P.41
- ⑩ Programmirtaste (PROGRAM)  P.35
- ⑪ Taste TITLE DISPLAY  P.53  P.55
- ⑫ Lieblingsplatten-Speichertaste (BEST)  P.39
- ⑬ Taste für vorherige Wiedergabe (PREVIOUS)  P.39
- ⑭ Plattennummer-Wahltaste (-/+ ) (DISC)  P.19  P.31
- ⑮ Taste TITLE INPUT  P.47  P.49
- ⑯ Titel-Suchlaufaste/manuelle Suchlaufaste (◀◀◀◀/▶▶▶▶)  P.23
- ⑰ Lautstärkeregler für Kopfhörer (PHONES LEVEL)  
Zur Einstellung der Lautstärke.
- ⑱ Kopfhörerbuchse (PHONES)  
Anschlußbuchse für den Kopfhörerstecker.
- ⑲ Stopp-Taste (■)  P.23
- ⑳ Wiedergabe-/Pause-Taste (▶/||)  P.23
- ㉑ Herausnahme-Taste (UNLOAD)  P.19
- ㉒ Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE)  P.19



























### DISPLAY

- ① Leuchtet auf, wenn der Wiedergabe-Modus gewählt wird.
- ② Leuchtet bei Zufallswiedergabe auf.
- ③ Leuchtet auf, wenn die PROGRAM-Taste (PGM) gedrückt wird.
- ④ Leuchtet auf, wenn die BEST-Taste gedrückt wird.
- ⑤ Leuchtet bei Wiederholungswiedergabe auf.
- ⑥ Leuchtet während der Wiedergabe einer CD TEXT-Disc.
- ⑦ Leuchtet auf, wenn die Restzeit angezeigt wird.
- ⑧ Blinkt im TRACK SCAN-Modus
- ⑨ Blinkt im DISC SCAN-Modus
- ⑩ Blinkt, wenn die PREVIOUS-Taste gedrückt wird.
- ⑪ Leuchtet bei Custom-Programmierung und Wiedergabe auf.
- ⑫ Leuchtet im Pause-Modus auf.
- ⑬ Leuchtet während der CD-Wiedergabe auf.

## NOME DELLE VARIE PARTI

### PANNELLO ANTERIORE

- I numeri indicati fra parentesi  sono quelli delle pagine del manuale sull'argomento.

- ① Indicatore STANDBY  P.19
- ② Interruttore STANDBY/ON  P.19
- ③ Tasto SINGLE LOADER ACCESS  P.27
- ④ Tasto SINGLE LOADER PLAY  P.27
- ⑤ Coperchio  P.19
- ⑥ Tasto CLEAR  P.29  P.37  P.39
- ⑦ Tasto MODE  P.25  P.29
- ⑧ Sensore di telecomando  P.8
- ⑨ Tasto HI-LITE  P.41
- ⑩ Tasto PROGRAM  P.35
- ⑪ Tasto TITLE DISPLAY  P.53  P.55
- ⑫ Tasto BEST  P.39
- ⑬ Tasto PREVIOUS  P.39
- ⑭ Tasti DISC (-/+ )  P.19  P.31
- ⑮ Tasto TITLE INPUT  P.47  P.49
- ⑯ Tasti di ricerca brani/manuale (◀◀◀◀/▶▶▶▶)  P.23
- ⑰ Comando PHONES LEVEL  
Regola il livello del volume in cuffia.
- ⑱ Presa PHONES  
Terminale di collegamento dello spinotto di una cuffia.
- ⑲ Tasto di arresto (■)  P.23
- ⑳ Tasto di riproduzione/pausa (▶/||)  P.23
- ㉑ Tasto UNLOAD  P.19
- ㉒ Tasto OPEN/CLOSE  P.19

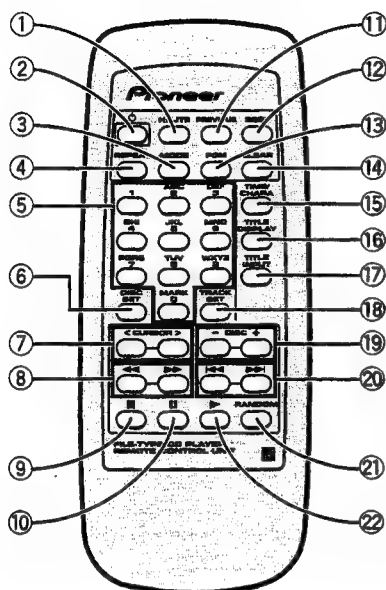
### DISPLAY

- ① Si illumina durante il modo di riproduzione.
- ② Si illumina durante il modo di riproduzione casuale.
- ③ Si illumina quando viene premuto il tasto PROGRAM (PGM).
- ④ Si illumina quando viene premuto il tasto BEST.
- ⑤ Si illumina durante la ripetizione della riproduzione.
- ⑥ Si illumina durante la riproduzione di CD TEXT.
- ⑦ Si illumina quando viene visualizzato il tempo rimanente.
- ⑧ Lampeggia durante la scansione dei brani.
- ⑨ Lampeggia durante la scansione dei dischi.
- ⑩ Lampeggia quando viene premuto il tasto PREVIOUS.
- ⑪ Si illumina durante la programmazione e la riproduzione programmata.
- ⑫ Lampeggia durante il modo di pausa.
- ⑬ Si illumina quando viene riprodotto un CD.

## NOMENCLATURE

### TELECOMMANDE

● Les numéros entre parenthèses (P. ) renvoient aux pages.



- ① Touche HI-LITE (P. 40)
- ② Interrupteur POWER (P. 18)
- ③ Touches MODE (P. 24 P. 28)
- ④ Touche REPEAT (P. 30)
- ⑤ Touches numérotées (P. 24 P. 28 P. 34)
- ⑥ Touche DISC SET (P. 24 P. 28 P. 34)
- ⑦ Touches CURSOR (</>) (P. 46 P. 50)
- ⑧ Touches de recherche manuelle (<</>>) (P. 22)
- ⑨ Touche d'arrêt (■) (P. 22)
- ⑩ Touche de pause (||) (P. 22)
- ⑪ Touche PREVIOUS (P. 38)
- ⑫ Touche BEST (P. 38)
- ⑬ Touche PGM (P. 34)
- ⑭ Touche CLEAR (P. 28 P. 36 P. 38)
- ⑮ Touche TIME/CHARA (P. 44)
- ⑯ Touche TITLE DISPLAY (P. 52 P. 54)
- ⑰ Touche TITLE INPUT (P. 46 P. 48)
- ⑱ Touche TRACK SET (P. 24 P. 34)
- ⑲ Touches DISC (-/+ ) (P. 18 P. 30)
- ⑳ Touches de recherche de plage musicale (|<</>>|) (P. 22)
- ㉑ Touche RANDOM (P. 32)
- ㉒ Touche de lecture (▶) (P. 22)

## BEZEICHNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE

### FERNBEDIENUNGS-EINHEIT

- Die Nummern in Klammern  weisen auf die Bezugsseiten hin.

- ① Suchlauffaste (HI-LITE)  P.41
- ② Hauptschalter (POWER)  P.19
- ③ Betriebsarten-Taste (MODE)  P.25  P.29
- ④ Wiederholungstaste (REPEAT)  P.31
- ⑤ Zifferntasten  P.25  P.29  P.35
- ⑥ Plattennummer-Eingabetaste (DISC SET)  
 P.25  P.29  P.35
- ⑦ CURSOR-Tasten (</>)  P.47  P.51
- ⑧ Tasten für manuellen Suchlauf (<</>>)  P.23
- ⑨ Stopptaste (■)  P.23
- ⑩ Pause-Taste (II)  P.23
- ⑪ Taste für vorherige Wiedergabe (PREVIOUS)  P.39
- ⑫ Lieblingsplatten-Speichertaste (BEST)  P.39
- ⑬ Programmieraste (PGM)  P.35
- ⑭ Löschtaste (CLEAR)  P.29  P.37  P.39
- ⑮ Taste TIME/CHARA  P.45
- ⑯ Taste TITLE DISPLAY  P.53  P.55
- ⑰ Taste TITLE INPUT  P.47  P.49
- ⑱ Titelnummer-Eingabetaste (TRACK SET)  P.25  P.35
- ⑲ Plattennummer-Wahltaste (-/+ ) (DISC)  P.19  P.31
- ⑳ Titelsuchlauf-Tasten (i<<</>>>i)  P.23
- ㉑ Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM)  P.33
- ㉒ Wiedergabe-Taste (►)  P.23

## NOME DELLE VARIE PARTI

### TELECOMANDO

- I numeri fra parentesi  sono quelli delle pagine sull'argomento.

- ① Tasto HI-LITE  P.41
- ② Tasto POWER  P.19
- ③ Tasto MODE  P.25  P.29
- ④ Tasto REPEAT  P.31
- ⑤ Tasti numerici  P.25  P.29  P.35
- ⑥ Tasto DISC SET  P.25  P.29  P.35
- ⑦ Tasti CURSOR (</>)  P.47  P.51
- ⑧ Tasti ricerca manuale (<<</>>>)  P.23
- ⑨ Tasto di arresto (■)  P.23
- ⑩ Tasto di pausa (II)  P.23
- ⑪ Tasto PREVIOUS  P.39
- ⑫ Tasto BEST  P.39
- ⑬ Tasto PGM  P.35
- ⑭ Tasto CLEAR  P.29  P.37  P.39
- ⑮ Tasto TIME/CHARA  P.45
- ⑯ Tasto TITLE DISPLAY  P.53  P.55
- ⑰ Tasto TITLE INPUT  P.47  P.49
- ⑱ Tasto TRACK SET  P.25  P.35
- ⑲ Tasti DISC (-/+ )  P.19  P.31
- ㉑ Tasti di ricerca brani (i<<</>>>i)  P.23
- ㉒ Tasto RANDOM  P.33
- ㉓ Tasto di riproduzione (►)  P.23

# CHARGEMENT DES DISQUES

(N'omettez pas de lire ce qui suit avant d'utiliser le lecteur.)

## MISE EN PLACE DES DISQUES DANS LES RÂTELIERS

- Le carrousel peut contenir 100 disques.  
Les numéros que porte le carrousel correspondent aux numéros des disques. La numérotation va de 1 à 100, dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Voici comment mettre en place les disques en commençant par le disque 1.

### 1 Appuyez sur la touche **STANDBY/ON**.

Le témoin **STANDBY** s'éclaire.

- Assurez-vous que le numéro de disque affiché est bien "1".
- Si le numéro de disque affiché n'est pas "1", appuyez sur l'une des touches **DISC (-/+)** pour afficher "1".

### 2 Appuyez sur la touche **UNLOAD**. → Le volet s'ouvre.

Quand vous appuyez sur la touche **UNLOAD**, le volet s'ouvre et le disque dont le logement dont le numéro est affiché se trouve placé face à vous. En conséquence, si vous désirez commencer la mise en place des disques à partir du logement 50, appuyez sur l'une des touches **DISC (-/+)** de manière que le numéro "50" s'affiche, ou encore tapez le nombre "50" au moyen des touches de la télécommande avant d'appuyer sur la touche **UNLOAD**.

### 3 Placez le disque dans le carrousel de manière que la face portant l'étiquette soit tournée vers la gauche.

Ⓐ Celle portant l'étiquette vers la gauche (la face portant la gravure est tournée vers la droite).

#### Remarque!!

● L'introduction de plus d'un disque dans la fente pour un disque entraîne l'endommagement des disques et des anomalies de fonctionnement du lecteur.

### 4 Appuyez sur la touche **DISC (+)** de manière que le carrousel tourne.

- Le carrousel tourne de façon que les numéros de logement (1, 2, 3...) augmentent. L'inverse se produit quand vous appuyez sur la touche **DISC (-)**.

### 5 Répétez les opérations 3 et 4 pour mettre en place tous les autres disques.

### 6 Appuyez sur la touche **OPEN/CLOSE**.

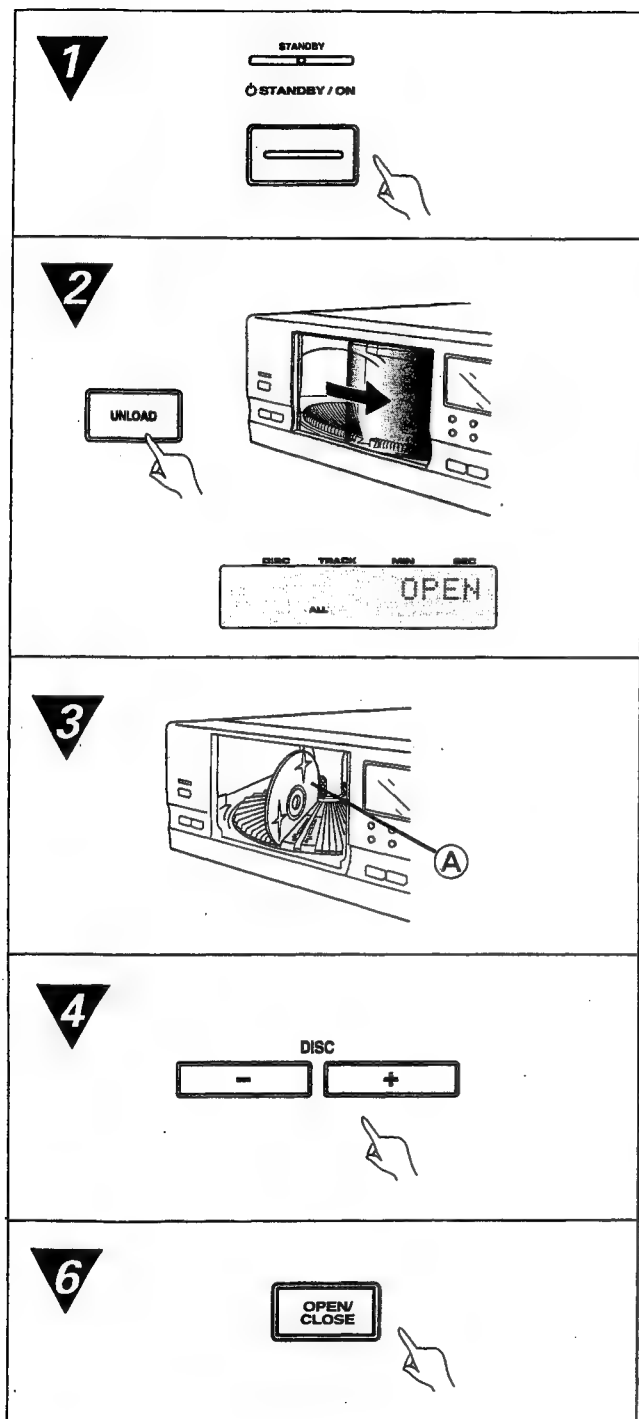
- Le volet se ferme.

#### Conseil:

Différence entre **OPEN/CLOSE** et **UNLOAD**.

**OPEN/CLOSE**: Le volet s'ouvre et se ferme.

**UNLOAD**: Le logement portant le numéro affiché se place face à vous et le volet s'ouvre.



## EINLEGEN DER DISCS (Lesen Sie dieses Kapitel unbedingt vor der Inbetriebnahme durch)

### Einlegen der Discs in das Gestell

- Es lassen sich bis zu 100 Discs in das Gestell einlegen. Die am Gestell vermerkten Nummern dienen als Disc-Nummern. Die Zahlen sind im Uhrzeigersinn von 1 bis 100 angeordnet.
- **Nachfolgend wird das Einlegen der Discs beschrieben, beginnend mit Nr. 1.**

#### 1 Drücken Sie die STANDBY/ON-Taste.

Die STANDBY -Anzeige leuchtet auf.

- Vergewissern Sie sich, daß am Display die Disc-Nummer "1" angezeigt wird.
- Wenn als Disc-Nummer nicht "1" angezeigt wird, drücken Sie **DISC (-/+)**, bis "1" erscheint.

#### 2 Drücken Sie UNLOAD.

⇒ Die Abdeckhaube öffnet sich nun.

Durch Drücken von **UNLOAD** öffnet sich die Abdeckhaube entsprechend der an der Vorderseite des Geräts angezeigten Disc-Nummer. Wenn Sie daher Discs ab Nr. 50 einlegen möchten, verwenden Sie **DISC (-/+)**, um "50" anzuzeigen, oder geben Sie "50" über die Fernbedienung ein, bevor Sie die **UNLOAD**-Taste drücken.

#### 3 Legen Sie die Disc so in das Gestell ein, daß die Etikettseite (bedruckte Fläche) nach links zeigt.

Ⓐ Die Abspielseite zeigt nach rechts (Etikettseite zeigt nach links)

#### Hinweis!!

• Wenn versucht wird, mehr als eine Disc in den CD-Einschub einzulegen, führt dies zu einer Beschädigung der Discs und einer Funktionsstörung des Geräts.

#### 4 Drücken Sie DISC (+), um das Gestell zu drehen.

- Das Gestell dreht sich in der Reihenfolge 1, 2, 3 ... Wenn **DISC (-)** gedrückt wird, dreht sich das Gestell in der entgegengesetzten Richtung.

#### 5 Legen Sie weitere Discs in das Gestell ein, indem Sie die Schritte 3 und 4 für jede Platte wiederholen.

#### 6 Drücken Sie OPEN/CLOSE.

- Die Abdeckhaube schließt sich nun.

#### Tip:

Der Unterschied zwischen **OPEN/CLOSE** und **UNLOAD**:

**OPEN/CLOSE**: Die Abdeckhaube öffnet und schließt sich in einer beliebigen Position.

**UNLOAD**: Die Disc, deren Disc-Nummer angezeigt wird, bewegt sich zur mittleren Einschubposition; danach öffnet sich die Abdeckhaube.

## COME CARICARE I CD (Non dimenticare di leggere questa sezione PRIMA di caricare i CD)

### Inserimento dei dischi nelle rastrelliere

- Il caricatore dell'unità può contenere sino a 100 CD. I numeri da 1 a 100 indicati sul caricatore servono ad identificare i vari CD.
- **La procedura che segue indica come caricare i CD a partire dal No. 1.**

#### 1 Premete il tasto STANBY/ON.

L'indicatore STANDBY si illumina.

- Controllate che il display visualizzi il numero di disco "1".
- Se il numero visualizzato fosse diverso, premete **DISC (-/+)** fino a far comparire la cifra "1".

#### 2 Premete il tasto UNLOAD.

⇒ Lo sportello del caricatore si apre.

Se il tasto **UNLOAD** viene premuto, lo sportello del caricatore si apre con il CD corrispondente al numero visualizzato sul display nella posizione più in avanti. Se volete caricare i CD a partire dal 50°, prima di premere **UNLOAD** usate **DISC (-/+)** per fare comparire la cifra "50" o digitatela col telecomando.

#### 3 Caricate il CD sul caricatore con l'etichetta (lato stampato) rivolta verso sinistra.

Ⓐ Lato da riprodurre verso destra (ed etichetta verso sinistra)

#### Nota!!

• Inserendo più di un CD nella fessura di caricamento del disco si possono danneggiare sia i dischi che l'unità.

#### 4 Premete DISC (+) per far girare il caricatore.

- Il caricatore gira nella direzione 1, 2, 3 .... Premendo **DISC (-)**, esso gira nella direzione opposta.

#### 5 Caricate gli altri dischi ripetendo le fasi 3 e 4 per ciascuno di essi.

#### 6 Premete il tasto OPEN/CLOSE.

- Lo sportello si richiude.

#### Suggerimento:

Differenze fra **OPEN/CLOSE** e **UNLOAD**

**OPEN/CLOSE** si limita ad aprire o chiudere lo sportello del caricatore.

**UNLOAD** fa ruotare il caricatore sino a che il No. di disco visualizzato si trova nella posizione centrale in avanti.

## CHARGEMENT DES DISQUES

---

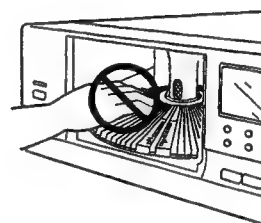
### Remarques!!

- **Ne tentez pas d'ouvrir le volet à la main.**
- Veillez à ne pas vous pincer les doigts lors de l'ouverture ou de la fermeture du volet.
- Si vous placez un disque de telle manière que la face portant l'étiquette soit tournée vers la gauche, la lecture du disque est impossible. Veillez à mettre en place les disques de façon que la face portant l'étiquette soit tournée vers la droite.



### ATTENTION:

**N'engagez pas vos mains, ni quoi que soit, à l'intérieur des râteliers.**



- **N'introduisez aucun objet, autre que des disques, dans les râteliers.**
- **N'utilisez aucun adaptateur pour disque de 8 cm (3 po.).**
- N'introduisez qu'un seul disque par fente.
- Si vous placez un disque de 8 cm (3 po.) entre deux disques de 12 cm (5 po.), le retrait de ce disque peut être très difficile. Nous vous conseillons de charger les disques de 12 cm (5 po.) en commençant par le premier logement (1, 2, 3...) et les disques de 8 cm (3 po.) en commençant par le dernier (100, 99, 98...).
- Le lecteur ne fonctionne pas quand un volet est ouvert. N'oubliez pas de fermer le volet avant de tenter quelque opération que ce soit.
- Pour retirer le disque que contient le logement placé face à vous, appuyez sur la touche **OPEN/CLOSE**; procédez de même pour charger un disque dans ce logement. Le volet s'ouvre et l'indication **"HOLD"** s'affiche; le disque peut alors être retiré, ou mis en place. Les touches **DISC (-/+)** permettent de commander la rotation du carrousel même si l'indication **"HOLD"** est affichée.
- Avant de déplacer le lecteur, retirez tous les disques, mettez le lecteur en veille (**STANDBY**) et débranchez le cordon d'alimentation.

---

## Pour retirer les disques...

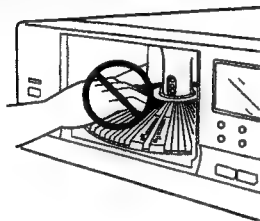
- 1 Appuyez sur la touche **UNLOAD**.
- 2 Précisez le numéro du disque à retirer au moyen d'une des touches **DISC (-/+)**.
  - Le carrousel tourne de manière que le disque choisi soit face à vous.
- 3 Retirez le disque.
- 4 Appuyez sur la touche **OPEN/CLOSE**.
  - Le volet se ferme.

## EINLEGEN DER DISCS

### Hinweise!!

- Versuchen Sie nicht, die Abdeckhaube mit der Hand zu öffnen.
- Achten Sie darauf, daß die Finger nicht eingeklemmt werden, wenn sich die Abdeckhaube öffnet oder schließt.
- Wenn eine Disc mit der Etikett-Seite nach links weisend eingelegt wird, ist keine Wiedergabe möglich. Achten Sie daher darauf, daß die Etikett-Seiten der Discs alle nach links zeigen.

**⚠ WARNUNG:**  
Stecken Sie nicht Ihre Hand oder andere Gegenstände in das Gestell.



- Es dürfen nur CDs in das Gestell eingelegt werden.
- Verwenden Sie keine Adapter für 8-cm-CDs.
- Legen Sie pro Disc-Schlitz nur eine CD ein.
- Wenn Sie eine 8-cm-CD zwischen zwei 12-cm-Discs einschieben, wird es nachher schwierig sein, die 8-cm-CD herauszuziehen. Wir empfehlen, die 12-cm-Discs beginnend mit Nr. 1 (d.h. in der Reihenfolge 1, 2, 3 ...) einzulegen, und mit dem Einlegen der 8-cm-CDs mit Nr. 100 (d.h. in der Reihenfolge 100, 99, 98 ...) zu beginnen.
- Das Gerät funktioniert bei geöffneter Klappe nicht. Die Klappe muß geschlossen werden, bevor irgendwelche Bedienungsfunktionen eingegeben werden können.
- Um eine Disc einzulegen bzw. herauszuziehen, wenn der betreffende Plattenschacht durch die Abdeckhaube erkennbar ist, drücken Sie **OPEN/CLOSE**. Daraufhin öffnet sich die Abdeckhaube, "HOLD" wird angezeigt, und die Disc kann eingelegt werden bzw. wird aus dem nun sichtbaren Plattenschacht herausgeschoben. Auch während "HOLD" angezeigt wird, kann das Gestell durch Drücken von **DISC (-/+)** gedreht werden.
- Entfernen Sie alle Discs aus dem Gestell, schalten Sie den **STANDBY/ON**-Schalter aus (Standby), und ziehen Sie das Netzkabel ab, bevor das Gerät transportiert wird.

### Herausnehmen der Discs ...

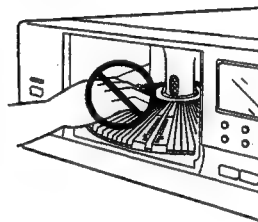
- 1 **Drücken Sie UNLOAD.**
- 2 **Wählen Sie die Disc-Nummer der herauszunehmenden Platte durch Drücken von DISC (-/+).**
  - Das Gestell dreht sich, bis die gewählte Disc an der Vorderseite des Gestells erscheint.
- 3 **Nehmen Sie die Platte aus dem Gestell heraus.**
- 4 **Drücken Sie OPEN/CLOSE.**
  - Die Abdeckhaube schließt sich nun.

## COME CARICARE I CD

### Note!!

- Non tentate di aprire lo sportello del caricatore a mano.
- Nell'aprire o chiudere lo sportello, fate attenzione a non ferirvi le mani.
- Se un disco viene inserito con l'etichetta rivolta verso sinistra, non può venire riprodotto. Caricare tutti i dischi con l'etichetta rivolta verso sinistra.

**⚠ AVVERTENZA:**  
Non mettere la mano o alcun altro oggetto nella rastrelliera.

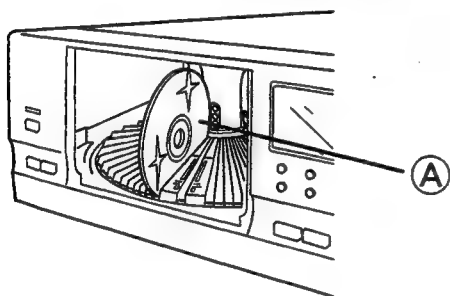
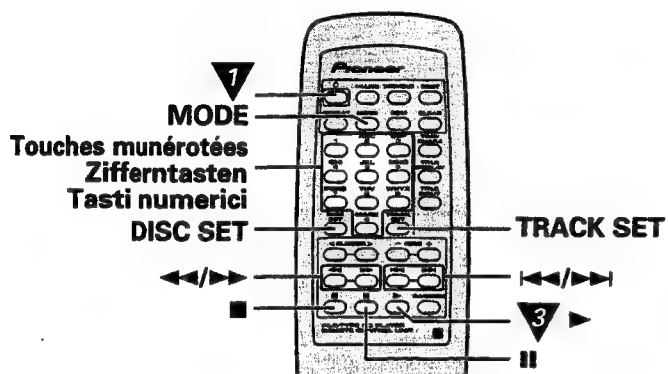
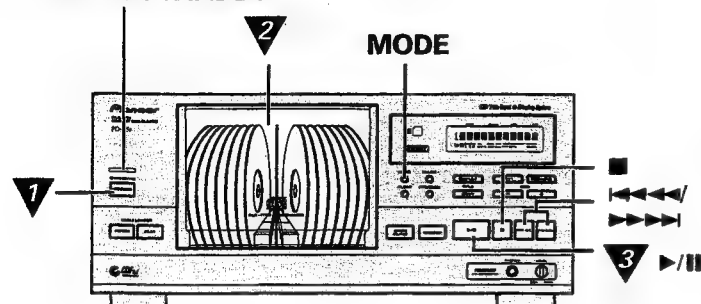


- Nella rastrelliera si possono caricare solo CD.
- Non usare adattatori per CD da 8 cm.
- Caricare solo un CD per fessura.
- Inserendo un CD da 8 cm fra due da 12 ne renderete difficile l'estrazione in seguito. Raccomandiamo di inserire CD da 12 cm a partire dal No.1 (1, 2, 3 ... e quelli da 8 cm a partire dal No. 100 (100, 99, 98 ...).
- L'unità non può funzionare a coperchi aperti. Prima di usarla, richiuderli.
- Per caricare o togliere un disco da una fessura visibile attraverso lo sportello, premete il tasto **OPEN/CLOSE**. Lo sportello si apre, l'indicazione "HOLD" viene visualizzata ed il CD può venire caricato o espulso. Il caricatore può venir fatto ruotare con i tasti **DISC (-/+)** anche se l'indicazione "HOLD" è visualizzata.
- Prima di spostare l'unità, prima togliere tutti i dischi dalle rastrelliere, portare sempre l'interruttore **STANDBY/ON** su Off (modo **STANDBY**) e scollegare il cavo di alimentazione.

### Per togliere un CD ...

- 1 **Premete UNLOAD.**
- 2 **Scegliete il numero del disco da togliere premendo DISC (-/+).**
  - Il caricatore gira sino a che il disco scelto si ferma nella posizione centrale anteriore.
- 3 **Toglietelo dal caricatore.**
- 4 **Premete OPEN/CLOSE.**
  - Lo sportello del caricatore si chiude.

Témoin d'attente (STANDBY)  
Bereitschaftsanzeige (STANDBY)  
Indicatore STANDBY



## OPERATIONS DE BASE

- Vous pouvez également utiliser la télécommande pour effectuer ces opérations.

### Ecoute dans l'ordre à partir de la première plage

#### 1 Appuyez sur la touche STANDBY/ON.

Pour mettre le lecteur hors service...

Appuyez une nouvelle fois sur la touche STANDBY/ON.  
Le témoin STANDBY s'éclaire.

#### 2 Introduisez les disques dans les râteliers.

→ Fermez le volet.

- La lecture est impossible si le volet est ouvert.

Ⓐ L'étiquette est tournée vers la gauche.  
(Face portant l'étiquette tournée vers la droite.)

#### Remarque!!

- L'introduction de plus d'un disque dans la fente pour un disque entraîne l'endommagement des disques et des anomalies de fonctionnement du lecteur.

#### 3 Appuyez sur la touche ►/II (ou ►).

Les plages musicales sont lues en commençant par la première plage du disque que contient la fente puis celle du disque portant le plus petit numéro.

- Si vous avez préalablement choisi un mode de lecture, les plages musicales ou les disques sont lus selon ce mode.

#### Pour arrêter la lecture

Appuyez sur la touche ■.

#### Pour interrompre momentanément la lecture

Appuyez sur la touche ►/II (ou II).

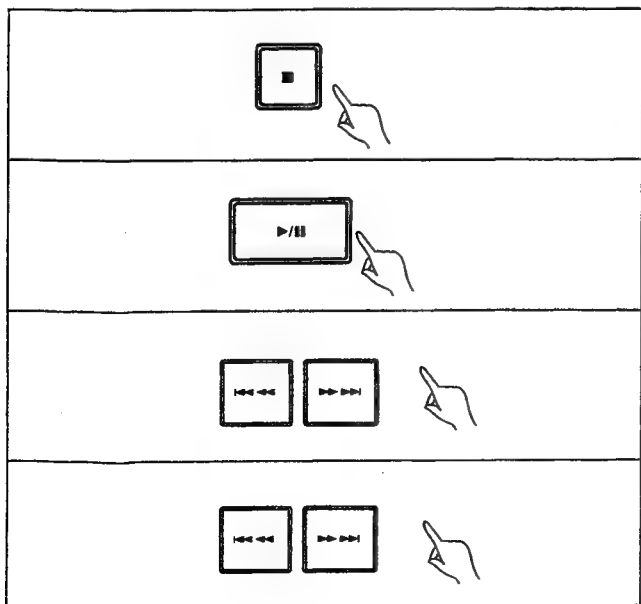
Pour reprendre la lecture, appuyez sur la touche ►/II.

#### Pour atteindre une autre plage musicale

Appuyez brièvement sur la touche ◀◀◀/▶▶▶▶ (ou sur la touche ◀◀/▶▶ de la télécommande).

#### Pour déplacer rapidement le capteur

Maintenez la pression d'un doigt sur la touche ◀◀◀◀/▶▶▶▶ (ou sur la touche ◀◀/▶▶ de la télécommande).



## GRUNDLEGENDE BEDIENUNGSSCHRITTE

- Hierfür kann auch die Fernbedienung verwendet werden.

### Wiedergabe in Reihenfolge, beginnend mit dem ersten Titel

- 1 Drücken Sie STANDBY/ON.**  
Um die Stromversorgung auszuschalten:  
Drücken Sie **STANDBY/ON** noch einmal.  
Die STANDBY-Anzeige leuchtet auf.

- 2 Legen Sie die Discs in das Gestell ein.**  
➔ **Schließen Sie die Klappe.**
  - Eine Wiedergabe bei noch geöffneter Klappe ist nicht möglich.
  - Ⓐ Die Abspielseite zeigt nach rechts (Etikettseite zeigt nach links)

#### Hinweis!!

- Wenn versucht wird, mehr als eine Disc in den CD-Einschub einzulegen, führt dies zu einer Beschädigung der Discs und einer Funktionsstörung des Geräts.

- 3 Drücken Sie ►/II (oder ►).**  
Die Titel werden nun der Reihe nach wiedergegeben, wobei mit dem ersten Titel auf der Disc mit der niedrigsten Nummer begonnen wird.

- Wenn Sie bereits einen Wiedergabe-Modus bestimmt haben, werden die Titel/Discs entsprechend der gewählten Betriebsart wiedergegeben.

### Stoppen der Wiedergabe Drücken Sie ■.

### Unterbrechen der Wiedergabe Drücken Sie ►/II (oder II).

Zum Fortsetzen der Wiedergabe ►/II drücken.

### Umschalten auf einen anderen Titel

Tippen Sie ◀◀◀/▶▶▶ (oder ◀◀/▶▶) an der Fernbedienung) kurz an.

### Schnellvorlauf/Rücklauf

Halten Sie ◀◀◀/▶▶▶ (oder ◀◀/▶▶) an der Fernbedienung).

## OPERAZIONI BASE

- Queste operazioni sono tutte eseguibili anche con il telecomando.

### Ascolto in ordine normale dal primo brano

- 1 Premere il tasto STANDBY/ON.**  
Per spegnere l'unità ...  
Premere **STANDBY/ON** una seconda volta.  
L'indicatore STANDBY si illumina.

- 2 Caricare dei CD nelle rastrelliere.**  
➔ **Chiudere il coperchio delle rastrelliere.**
  - La riproduzione non è possibile se il coperchio di una rastrelliera è aperto.
  - Ⓐ Lato da riprodurre verso destra (ed etichetta verso sinistra)

#### Nota!!

- Inserendo più di un CD nella fessura di caricamento del disco si possono danneggiare sia i dischi che l'unità.

- 3 Premere ►/II (o ►).**  
I brani vengono riprodotti in ordine progressivo a partire dal primo del CD dal numero più basso.

- Se si sceglie preventivamente un modo di riproduzione, i brani o dischi vengono riprodotti appunto in tale modo di riproduzione.

### Per far terminare la riproduzione: Premere ■.

### Per portare in pausa la riproduzione: Premere ►/II (o II).

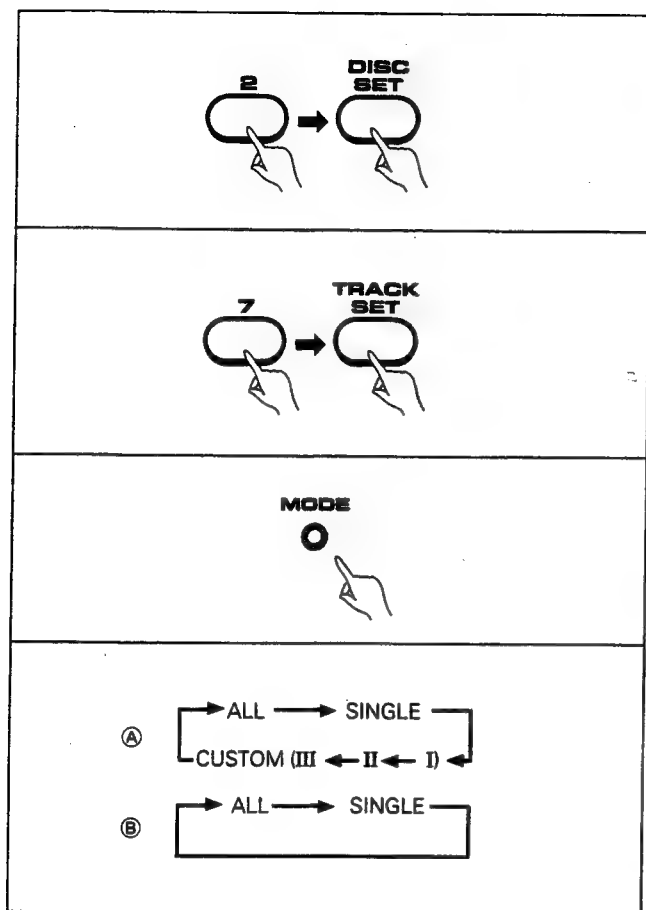
Per riavviare la riproduzione, premere ►/II.

### Per saltare ad un altro brano:

Premere ◀◀◀/▶▶▶ (o ◀◀/▶▶) sul telecomando).

### Per avanzare o indietreggiare rapidamente sul disco:

Mantenere premuto ◀◀◀/▶▶▶ (o ◀◀/▶▶) sul telecomando).



## OPERATIONS DE BASE

### Pour choisir un disque ou une plage musicale

Utilisez les touches numérotées pour choisir un disque puis appuyez sur la touche DISC SET.

Utilisez les touches numérotées pour choisir une plage musicale puis appuyez sur la touche TRACK SET.

### Sélection du mode de lecture

Appuyez sur la touche **MODE** pendant la lecture, ou quand le lecteur est à l'arrêt.

Appuyez autant de fois qu'il est nécessaire pour choisir le mode de fonctionnement désiré.

La lecture s'effectue selon le mode choisi.

Playback occurs according to the chosen mode.

**ALL:** Lecture de tous les disques.

**SINGLE:** Lecture d'un seul disque.

**CUSTOM:** Lecture des disques de la sélection (la manière de créer cette sélection est indiquée à la page 28).

Quand le lecteur est à l'arrêt : **(A)**

Pendant la lecture : **(B)**

- Si vous choisissez **SINGLE** pendant la lecture, seul le disque en cours de lecture est lu.
- Si vous appuyez sur la touche **MODE** pendant la programmation, le contenu du programme est effacé.

#### Remarques!!

- Lorsque vous mettez le lecteur en service, la lecture s'effectue selon le dernier mode choisi.
- Si vous n'avez choisi aucun mode, c'est le mode **ALL** qui est adopté.
- **SINGLE** est le mode choisi automatiquement lorsque vous commandez la lecture du disque que contient le logement spécial pour un disque.

#### <Mémoire du dernier disque écouté>

Lorsque vous appuyez sur la touche **■** ou encore lorsque vous mettez le lecteur hors service, le numéro du disque en cours d'écoute au moment de la commande est conservé en mémoire. Lorsque, plus tard, vous appuyez sur la touche **▶/II**, la lecture reprend à partir de ce disque. (Cette possibilité n'existe pas lorsque vous choisissez le mode de lecture programmée, le mode de lecture des plages musicales favorites, le mode de lecture des derniers disques joués, le mode de lecture des morceaux choisis ou le mode de lecture au hasard.)

## GRUNDLEGENDE BEDIENUNGSSCHRITTE

### Wahl einer Disc und eines Titels

Verwenden Sie die Zifferntasten zur Wahl der Disc; drücken Sie dann DISC SET.

Verwenden Sie die Zifferntasten zur Wahl des Titels; drücken Sie dann TRACK SET.

### Wahl der Wiedergabe-Betriebsart

Drücken Sie **MODE** im Wiedergabe- oder Stopp-Modus.

Zur Wahl der gewünschten Wiedergabe-Betriebsart drücken Sie die Taste dementsprechend.

Die Wiedergabe beginnt in der gewählten Betriebsart.

**ALL:** Alle Discs werden wiedergegeben.

**SINGLE:** Es wird nur eine Disc wiedergegeben.

**CUSTOM:** Es werden nur die in der CUSTOM-Datei registrierten (I,II,III) Discs wiedergegeben (beziehen Sie sich auf Seite 29 für das Erstellen einer CUSTOM-Datei).

Im Stopp-Modus: **A**

Bei Wiedergabe: **B**

- Wenn Sie **SINGLE** während der Wiedergabe wählen, wird nur die gegenwärtige laufende Disc wiedergegeben.
- Wenn Sie im Programm-Modus die **MODE**-Taste drücken, wird der Inhalt des Programms gelöscht.

#### Hinweise!!

- Wenn die Stromversorgung auf **ON** gestellt wird, beginnt die Wiedergabe in der zuletzt gewählten Wiedergabe-Betriebsart.
- Wenn keine Wiedergabe-Betriebsart gewählt wurde, schaltet das Gerät auf **ALL**.
- **SINGLE** wird automatisch gewählt, wenn eine im Einzeleinschub-Schacht eingelegte Disc wiedergegeben wird.

#### <Speicherung der letzten gespielten Disc>

Wenn Sie **■** drücken oder die Stromversorgung auf **OFF** stellen, speichert das Gerät die letzte gespielte Disc. Beim nächsten Drücken der **▶/II**-Taste beginnt die Wiedergabe mit der gleichen Disc. (Diese Funktion ist in allen Betriebsarten verfügbar, mit Ausnahme des **PROGRAM**-Wiedergabemodus, **BEST**-Wiedergabemodus, **PREVIOUS**-Suchlauf, **HI-LITE**-Suchlauf und des **RANDOM**-Wiedergabemodus.)

## OPERAZIONI BASE

### Per scegliere un disco ed un brano da riprodurre

Scegliere il disco con i tasti numerici e quindi premere **DISC SET**.

Scegliere il brano con i tasti numerici e quindi premere **TRACK SET**.

### Per scegliere un modo di riproduzione

Premere **MODE** durante la riproduzione o a lettore fermo.

Premere più di una volta per scegliere il modo di funzionamento desiderato.

La riproduzione avrà luogo in tale modo di funzionamento.

**ALL:** Vengono riprodotti tutti i brani.

**SINGLE:** Vengono riprodotti tutti i dischi.

**CUSTOM:** Vengono riprodotti solo i dischi le cui caratteristiche sono state memorizzate nel file **CUSTOM**. Per quanto riguarda la creazione del file, consultare pag. 29.

A lettore fermo: **A**

Durante la riproduzione: **B**

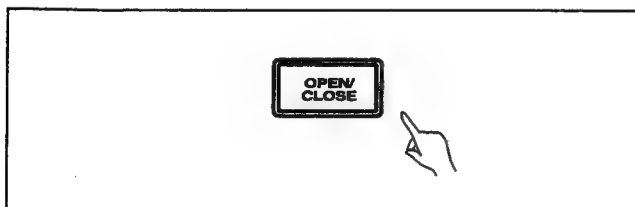
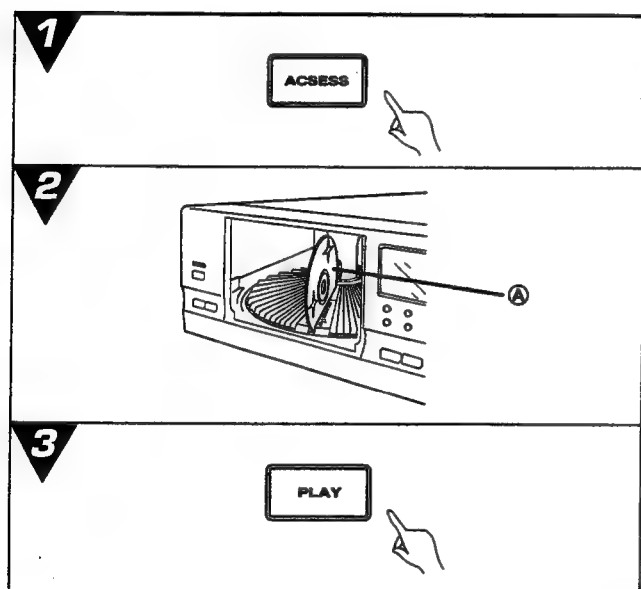
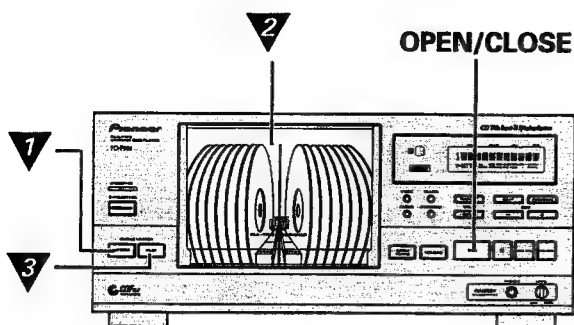
- Se si sceglie il modo **SINGLE** durante la riproduzione, viene riprodotto il solo disco attuale.
- Se si preme il tasto **MODE** durante la programmazione, il contenuto del programma viene cancellato.

#### Note!!

- Quando si accende l'unità, la riproduzione inizia nell'ultimo modo di riproduzione utilizzato.
- Se non si è scelto alcun modo di riproduzione, essa inizia.
- Se si riproduce un **CD** caricato nel caricatore per disco singolo, viene visualizzata l'indicazione "**SINGLE**".

#### <Memoria dell'ultimo disco>

Se si preme il tasto **■** o quello **OFF**, l'unità memorizza il numero dell'ultimo disco riprodotto. La prossima volta che viene premuto il tasto **▶/II**, la riproduzione riprende da tale disco. (Questa caratteristica è disponibile, ma non nei modi di riproduzione programmata **PROGRAM**, riproduzione **BEST**, scansione dei brani precedenti **PREVIOUS**, scansione **HI-LITE** e riproduzione casuale **RANDOM**.)



## OPERATIONS DE BASE

### Ecoute du disque que contient le logement pour un disque

#### 1 Appuyez sur la touche **SINGLE LOADER ACCESS**.

- Le volet s'ouvre et le logement spécial pour un disque se trouve face à vous.

#### 2 Placez le disque dans le logement spécial de manière que la face portant l'étiquette soit tournée vers la gauche.

- L'étiquette est tournée vers la gauche.  
(Face portant l'étiquette tournée vers la droite.)

#### Remarque!!

- L'introduction de plus d'un disque dans la fente pour un disque entraîne l'endommagement des disques et des anomalies de fonctionnement du lecteur.

#### 3 Appuyez sur la touche **SINGLE LOADER PLAY**.

- Le mode de lecture SINGLE est choisi.

#### Conseils:

- Le disque que contient le logement spécial peut également être sélectionné au moyen des touches **DISC (-/+)**. Ce logement se trouve après le logement 100 si vous appuyez sur la touche **DISC (+)**, ou après le logement 1 si vous appuyez sur la touche **DISC (-)**. Sur l'afficheur, ce logement porte le numéro P0.
- Si le logement spécial contient un disque, une pression sur la touche **SINGLE LOADER PLAY** commande sa lecture, y compris pendant la lecture d'un disque du carrousel.
- Pour commander la lecture du disque que contient le logement spécial au moyen du boîtier de télécommande, appuyez sur la touche "0" puis sur la touche **DISC SET**.

### Le volet peut être ouvert ou fermé pendant la lecture

#### Maintenez la pression d'un doigt sur la touche **OPEN/CLOSE** de manière que l'indication "OPEN".

- Après manœuvre du volet, l'indication "HOLD" s'affiche.
- Dans ce cas, le carrousel ne tourne pas.
- Lorsque la lecture du disque est terminée, l'appareil passe à l'arrêt. Le disque suivant est lu après la fermeture du volet.

#### Pour fermer le volet, appuyez une fois sur la touche **OPEN/CLOSE**.

#### Remarque!!

- Si vous ouvrez le volet pendant la lecture, les touches **UNLOAD**, **SINGLE LOADER ACCESS** et **DISC (-/+)** deviennent sans effet.

## GRUNDLEGENDE BEDIENUNGSSCHRITTE

### Wiedergabe eine Disc im Einzeleinschub-Schacht

#### 1 Drücken Sie **SINGLE LOADER ACCESS**.

- Die Abdeckhaube öffnet sich nun, und der Einzeleinschub-Schacht befindet sich an der Vorderseite des Gestells.

#### 2 Legen Sie die Disc in den Einzeleinschub-Schacht so ein, daß die Etikettseite (bedruckte Fläche) nach links zeigt.

- Ⓐ Die Abspielseite zeigt nach rechts (Etikettseite zeigt nach links)

#### Hinweis!!

● Wenn versucht wird, mehr als eine Disc in den CD-Einschub einzulegen, führt dies zu einer Beschädigung der Discs und einer Funktionsstörung des Geräts.

#### 3 Drücken Sie **SINGLE LOADER PLAY**.

- Der Wiedergabemodus wird nun auf **SINGLE** eingestellt.

#### Tips:

- Die im Einzeleinschub-Schacht eingelegte Disc kann auch durch Drücken von **DISC (-/+)** gewählt werden. Diese Platte folgt auf Disc Nr. 100 bei Verwendung von **DISC (+)**, oder folgt Disc Nr. 1, wenn **DISC (-)** verwendet wird. Am Display wird diese Disc als "P0" angezeigt.
- Wenn im Einzeleinschub-Schacht eine Disc eingelegt wurde, kann durch Drücken von **SINGLE LOADER PLAY** die Wiedergabe jederzeit aktiviert werden, selbst wenn gegenwärtig eine im Gestell eingelegte Disc abgespielt wird.
- Um die Wiedergabe einer im Einzeleinschub-Schacht eingelegten Disc über die Fernbedienung zu aktivieren, drücken Sie **"0"** und **DISC SET**.

### Die Abdeckhaube kann auch während der Wiedergabe geöffnet oder geschlossen werden.

#### Halten Sie **OPEN/CLOSE** gedrückt, bis **"OPEN"** angezeigt wird.

- Nach dem Öffnen der Abdeckhaube wird **"HOLD"** angezeigt.
- In diesem Falle läßt sich das Gestell nicht drehen.
- Nachdem die Wiedergabe der gegenwärtigen Disc beendet ist, schaltet das Gerät in den Stopp-Modus. Die nächste Disc wird erst nach dem Schließen der Abdeckhaube wiedergegeben.

#### Zum Schließen der Abdeckhaube drücken Sie **OPEN/CLOSE** noch einmal.

#### Hinweis!!

Wenn die Abdeckhaube während der Wiedergabe geöffnet wird, werden die Funktionen **UNLOAD**, **SINGLE LOADER ACCESS** und **DISC (-/+)** wieder rückgängig gemacht.

## OPERAZIONI BASE

### Riproduzione di un CD dal caricatore per disco singolo

#### 1 Premete il tasto **SINGLE LOADER ACCESS**.

- Lo sportello del caricatore si apre con il caricatore per disco singolo nella posizione centrale.

#### 2 Caricate il CD nel caricatore per disco singolo con l'etichetta (lato stampato) rivolto verso sinistra.

- Ⓐ Lato da riprodurre verso destra (ed etichetta verso sinistra)

#### Nota!!

● Inserendo più di un CD nella fessura di caricamento del disco si possono danneggiare sia i dischi che l'unità.

#### 3 Premete il tasto **SINGLE LOADER PLAY**.

- Viene impostato il modo di riproduzione **SINGLE**.

#### Suggerimenti:

- Il disco caricato nel caricatore per disco singolo può venire scelto anche con i tasti **DISC (-/+)**. Si trova dopo il disco No. 100 se viene usato il tasto **DISC (+)** o dopo il No. 1 se viene usato quello **DISC (-)**. Sul display, questo caricatore viene indicato come "P0".
- Se il caricatore per disco singolo contiene un CD, premendo il tasto **SINGLE LOADER PLAY** lo si può riprodurre, anche durante la riproduzione di un disco del caricatore generale.
- Per riprodurre un disco contenuto dal caricatore per disco singolo col telecomando, premete il tasto **"0"** e quello **DISC SET**.

### Lo sportello può venire aperto e chiuso anche durante la riproduzione.

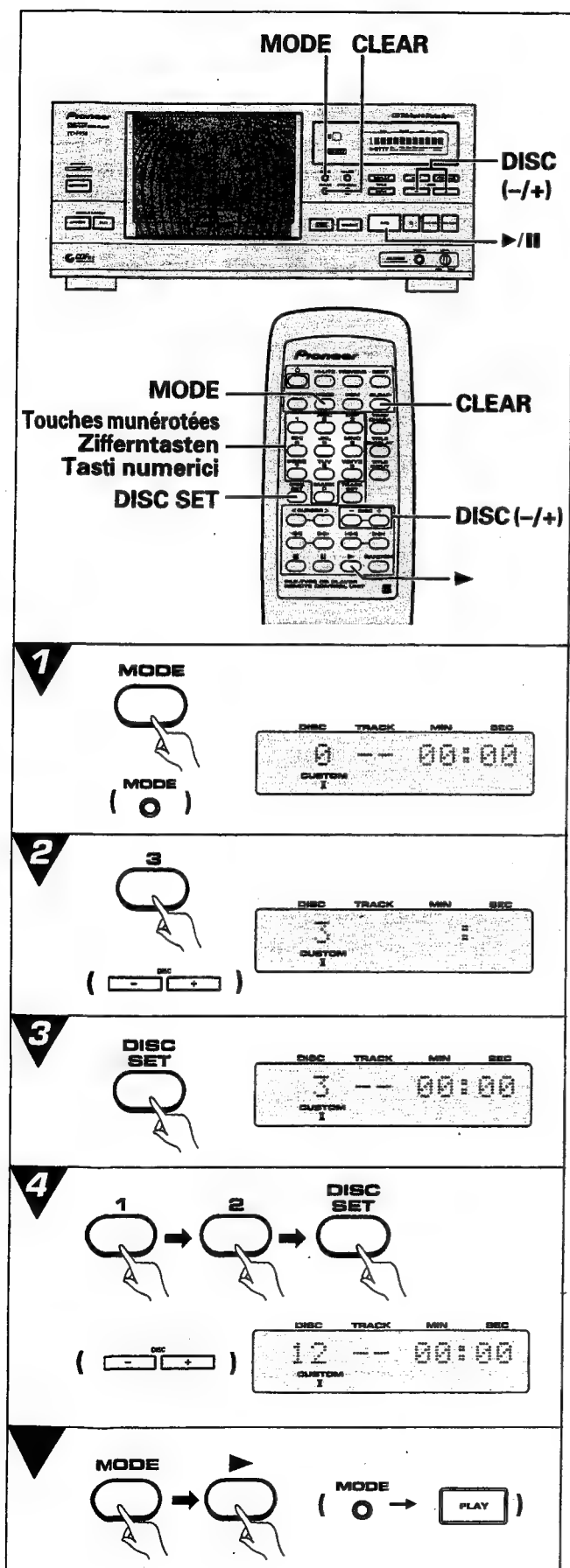
#### Mantenete premuto il tasto **OPEN/CLOSE** sino a che non appare l'indicazione **"OPEN"**.

- Aperto lo sportello, viene visualizzata l'indicazione **"HOLD"** viene visualizzata.
- In questo caso, il caricatore non gira.
- Una volta che la riproduzione del disco attuale termina, l'unità si ferma. Il disco successivo viene riprodotto dopo che lo sportello viene richiuso.

#### Richiudete lo sportello e premete di nuovo **OPEN/CLOSE**.

#### Nota!!

Se lo sportello viene aperto mentre la riproduzione è in corso, i tasti **UNLOAD**, **SINGLE LOADER ACCESS** e **DISC (-/+)** non funzionano.



## FONCTIONS DIVERSES

- Il est plus commode d'utiliser la télécommande pour effectuer ces opérations.
- Les opérations entre parenthèses ( ) doivent être effectuées sur le lecteur.

### Ecoute programmée limitée à une sélection de disques (Lecture d'une sélection de disques)

Cet appareil permet de programmer la lecture des 100 disques. Vous pouvez, à titre d'exemple, composer une catégorie ne contenant que les disques de votre compositeur préféré, ou ceux de votre groupe favori, et n'écouter que ces disques. Vous avez également la faculté d'ajouter des disques à une catégorie.

**Exemple: Sélection des disques 3 et 12 (mise en mémoire de ces numéros dans le fichier CUSTOM II).**

**1** Le lecteur étant à l'arrêt, appuyez sur la touche **MODE** de façon que l'indication **CUSTOM II** s'éclaire.

- Si un numéro de disque s'affiche, appuyez sur la touche **CLEAR**.

**2** Au moyen des touches numérotées, choisissez le disque.

- Si vous utilisez les touches **DISC (-/+)** pour choisir un disque, 2 secondes plus tard, ce disque fait automatiquement parti de la sélection.

**3** Appuyez sur la touche **DISC SET**.

**4** Répétez les opérations 2 et 3 pour mettre en mémoire les numéros des autres disques.

#### <Pour commander la lecture>

Choisissez le mode **CUSTOM** à l'aide de la touche **MODE** puis appuyez sur la touche **►**. La lecture commence à partir du disque ayant le plus petit numéro.

#### Affichage des numéros des disques de la sélection

Le lecteur étant à l'arrêt, appuyez 3 fois sur la touche **TIME** de manière que l'indication affichée soit celle de l'illustration ci-dessous.

Appuyez sur la touche **DISC (-/+)**. Chaque pression sur cette touche affiche le numéro d'un disque de la sélection. Quand tous les numéros ont été ainsi passés en revue, plus rien ne s'affiche.



- Le titre du disque peut être enregistré lors de la vérification du contenu d'un fichier de disques (page 46,48). Toutefois, il n'est pas possible d'enregistrer le titre du disque si l'emplacement réservé au numéro du disque ne contient aucune information.

#### Effacement des numéros des disques de la sélection

Appuyez sur la touche **MODE** de manière à choisir l'option **CUSTOM** puis appuyez sur la touche **CLEAR**.

## WEITERE BEDIENUNGSFUNKTIONEN

- Diese Bedienungsschritte lassen sich am bequemsten über die Fernbedienung ausführen.
- Die in Klammern ( ) gesetzte Symbole bezeichnen die Bedienungsschritte für das Hauptgerät.

### Programmierung und Wiedergabe von bestimmten Discs (CUSTOM-Wiedergabe)

Dieses Gerät ermöglicht die Programmierung von bis zu 100 Ihrer Lieblingsplatten. Sie können zum Beispiel alle Discs Ihres bevorzugten Sängers oder eine Gruppe mit Ihren Lieblingsstücken zusammenstellen und dann nur diese Discs wiedergeben. Ebenso ist es möglich, zu einem späteren Zeitpunkt dem CUSTOM-Repertoire weitere Discs hinzuzufügen.

**Discs zu einem späteren Zeitpunkt.**

**Eingabebeispiel: Speichern der Discs 3 und 12 in der CUSTOM II-Datei.**

- 1 Drücken Sie MODE im Stopp-Modus, worauf die CUSTOM II-Anzeige aufleuchtet.**
  - Wenn eine Disc-Nummer erscheint, drücken Sie **CLEAR**.

- 2 Verwenden Sie die Zifferntasten zur Wahl einer Disc.**

- Wenn Sie **DISC (-/+)** zur Wahl einer Disc verwenden, wird die betreffende Platte automatisch nach ungefähr 2 Sekunden abgespeichert.

- 3 Drücken Sie DISC SET.**

- 4 Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3 zum Speichern von weiteren Discs.**

**<Zum Beginnen der Wiedergabe >**  
**Drücken Sie MODE, um CUSTOM zu wählen; drücken Sie danach ▶.**

Die Wiedergabe beginnt nun mit der niedrigsten Disc-Nummer.

### Überprüfen der gespeicherten Disc-Nummern.

Drücken Sie **TIME** wiederholt (3mal) im Stopp-Modus, worauf sich das Display wie unten gezeigt ändert.

Drücken Sie **DISC (-/+)**. Bei jedem Drücken von **DISC (-/+)** wird eine der in der CUSTOM-Datei gespeicherten Disc-Nummern angezeigt. Nachdem alle Disc-Nummern abgerufen wurde, bleibt das Display leer.



- Der Discname kann auch während der Überprüfung der Discs in der Benutzerdatei [Seite 47,49] registriert werden. Der Discname kann jedoch nicht registriert werden, wenn keine Discnummer vorhanden ist.

### Löschen aller Discs aus der CUSTOM-Datei.

Wählen Sie CUSTOM durch Drücken von **MODE**, und drücken Sie dann die Taste **CLEAR**.

## ALTRE OPERAZIONI

- Il telecomando è il modo più conveniente per eseguire queste operazioni.
- La parentesi ( ) indica le operazioni corrispondenti per l'unità principale.

### Riproduzione programmata di brani e dischi (riproduzione CUSTOM)

Quest'unità vi permette di programmare sino a 100 dei vostri dischi preferiti. Potete ad esempio caricare tutti i dischi di certi artisti o generi musicali e riprodurli separatamente. Potete persino aggiungere alla lista altri dischi al momento del bisogno.

**Esempio: Memorizzazione dei dischi 3 e 12 nella fessura CUSTOM II**

- 1 A lettore CD fermo, premere MODE fare accendere l'indicatore CUSTOM II.**
  - Se appare un numero di disco, premete **CLEAR**.

- 2 Usare i tasti numerici per scegliere un disco.**

- Se si usa il tasto **DISC (-/+)** per scegliere un disco, esso viene programmato automaticamente entro due secondi.

- 3 Premere DISC SET.**

- 4 Ripetere le fasi 2 e 3 per memorizzare altri dischi.**

**<Per dare inizio alla riproduzione>**

**Premere MODE in modo da scegliere CUSTOM, quindi premere ▶.**

La riproduzione inizia dal disco di numero inferiore.

### Controllo del numero di CD contenuti nel lettore:

Premete il tasto **TIME** tre volte a unità ferma per ottenere l'indicazione mostrata qui sotto.

Premere **DISC (-/+)**. Ad ogni pressione di **DISC (-/+)**, un numero di disco memorizzato nel file CUSTOM viene visualizzato. Quando tutti i dischi sono stati visualizzati, il numero di disco sul display viene sostituito da uno spazio in bianco.



- Il titolo del disco può essere registrato anche durante il controllo dei dischi nel file personale. [Pag. 47,49] Non è comunque possibile registrare il titolo del disco se il numero del disco è vuoto.

### Cancellazione di tutti i dischi dal file CUSTOM

Premere il tasto **MODE** in modo da scegliere il modo CUSTOM, quindi premere il tasto **CLEAR** dal pannello anteriore.

## FONCTIONS DIVERSES

### Remarque!!

*Vous ne pouvez pas modifier le contenu de la sélection. En particulier, vous ne pouvez pas effacer un seul numéro de disque.*

- Après avoir adopté le mode CUSTOM, une pression sur la touche **DISC (-/+)** vous permet de choisir un autre disque de la sélection.
- Si, après avoir adopté le mode CUSTOM, il vous venait à l'idée d'utiliser les touches **numérotées** et la touche **DISC SET** de la télécommande pour choisir le numéro d'un disque ne faisant pas partie de la sélection, l'indication **"\*\* no disc"** s'afficherait pendant environ 3 secondes.
- Si la sélection contient le numéro d'un disque qui est absent du lecteur, l'indication **"\*\* no disc"** s'affiche pendant environ 3 secondes, ce numéro est effacé et le lecteur s'intéresse au disque suivant.
- Les numéros des disques de la sélection ne sont pas effacés lorsque vous mettez le lecteur hors service.
- Le contenu de la mémoire est préservé pendant environ 2 jours après débranchement de la fiche du cordon d'alimentation (**mémoire secours**). Toutefois, la durée exacte de cette sauvegarde des dépend de la quantité de mémoire utilisée.
- Le volet étant ouvert, les touches **DISC (-/+)** ne permettent pas d'introduire le numéro d'un disque dans une catégorie (CUSTOM).

- Vous pouvez également utiliser la télécommande pour effectuer ces opérations.

### Pour commencer l'écoute à partir d'un disque donné

Pour choisir un disque, appuyez sur la touche **DISC (-/+)** pendant la lecture ou pendant une pause. Pendant une pause, appuyez sur la touche **▶/||** (▶ ou || de la télécommande) après avoir choisi le disque.

- La lecture commence à partir de la première plage musicale du disque choisi.

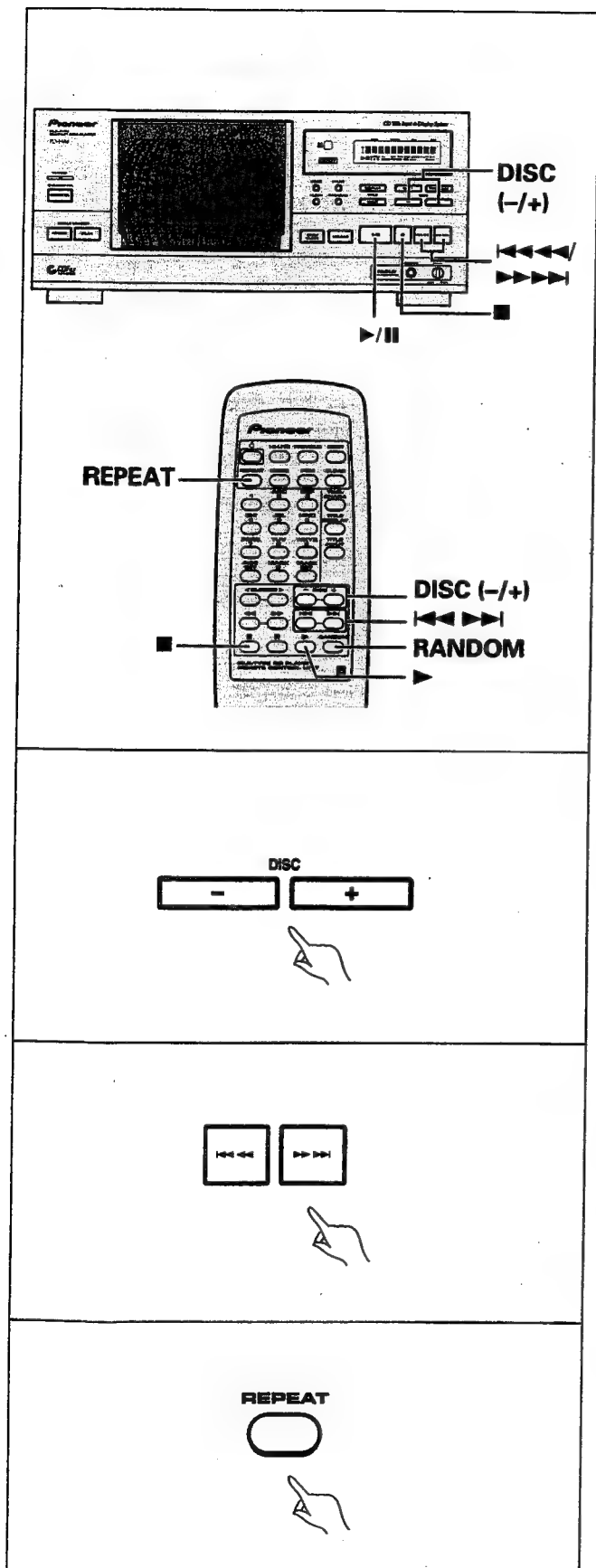
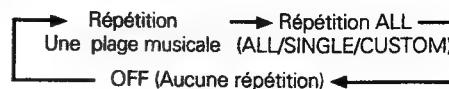
### Ecoute d'une plage donnée

Pour choisir une plage musicale, appuyez sur la touche **◀◀◀/▶▶▶** pendant la lecture ou pendant une pause (ou sur la touche **◀◀/▶▶** de la télécommande).

Pendant une pause, appuyez sur la touche **▶/||** après avoir choisi une plage musicale.

### Lecture répétée (Répétition de la lecture)

Appuyez sur la touche **REPEAT** pendant la lecture. Chaque pression sur cette touche provoque l'adoption d'un autre mode de répétition, comme ceci:



## WEITERE BEDIENUNGSFUNKTIONEN

### Hinweis!!

Die in der CUSTOM-Datei gespeicherten Disc-Nummern können nicht verändert werden. Ebenso ist es nicht möglich, eine einzelne Disc aus der CUSTOM-Datei zu löschen.

- Wenn Sie **DISC (-/+)** während der CUSTOM-Wiedergabe drücken, können Sie eine andere, in der CUSTOM-Datei gespeicherte Disc wählen.
  - Wenn Sie die **Zifferntasten** und **DISC SET** an der Fernbedienung während der CUSTOM-Wiedergabe drücken, um eine nicht in der CUSTOM-Datei gespeicherte Disc zu wählen, erscheint "**\*\*\* no disc**" für ungefähr 3 Sekunden im Display.
  - Wenn eine für die CUSTOM-Datei vorgesehene Disc nicht in das Gestell eingelegt wird, erscheint "**\*\*\* no disc**" für ungefähr 3 Sekunden im Display. Danach wird diese Disc-Nummer aus dem Speicher gelöscht und der CUSTOM-Suchlauf wird für die nächste Disc wieder aufgenommen.
  - Die in der CUSTOM-Datei gespeicherten Discs-Daten bleiben auch nach dem Ausschalten der Stromversorgung erhalten.
  - Im Speicher eingegebene Daten bleiben ungefähr 2 Tage erhalten, selbst wenn das Netzkabel abgezogen wird. Diese Zeitspanne kann sich allerdings je nach Ausmaß der Speicherbelegung etwas verkürzen. (**Speicherdaten-Pufferfunktion**)
  - Während die Abdeckhaube geöffnet ist, kann **DISC (-/+)** zur Eingabe in die CUSTOM-Datei nicht verwendet werden.
- Hierfür kann auch die Fernbedienung verwendet werden.

## Beginn der Wiedergabe von einer bestimmten Disc

Drücken Sie **DISC (-/+)** im Wiedergabe- oder Pause-Modus, um eine Disc-Nummer zu wählen. Im Pause-Modus drücken Sie **►/II** (**►** oder **II** an der Fernbedienung) nach der Wahl Ihrer Disc-Nummer.

- Die Wiedergabe beginnt mit dem ersten Titel der gewählten Disc.

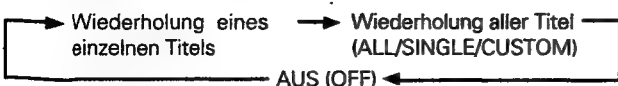
## Wiedergabe eines gewünschten Titels

Drücken Sie **◀◀◀/▶▶▶** im Wiedergabe- oder Pause-Modus, um die gewünschte Titelnummer zu wählen (oder drücken Sie **◀◀/▶▶** an der Fernbedienung).

Im Pause-Modus drücken Sie **►/II** nach der Wahl Ihrer Titelnummer.

## Wiederholungsbetriebsart (REPEAT-Wiedergabe)

Drücken Sie die **REPEAT-Taste** während der Wiedergabe. Bei jedem Drücken der Taste ändert sich die Wiederholungsbetriebsart wie folgt:



## ALTRE OPERAZIONI

### Nota!!

Non si possono cambiare i dischi memorizzati nel file CUSTOM, né si possono cancellare singoli dischi da essa.

- Premendo **DISC (-/+)** durante la riproduzione programmata CUSTOM si possono scegliere dei dischi non inclusi nel file CUSTOM.
- Se si usano i tasti **numerici** ed il tasto **DISC SET** del telecomando durante la riproduzione programmata CUSTOM per scegliere un disco non contenuto nel file CUSTOM, l'indicazione "**\*\*\* no disc**" viene visualizzata per circa 3 secondi.
- Se un disco presente nel file CUSTOM non è presente nella rastrelliera, l'indicazione "**\*\*\* no disc**" viene visualizzata per circa 3 secondi, il disco viene cancellato dalla memoria e la funzione CUSTOM ricerca il disco successivo.
- I dischi memorizzati nel file CUSTOM non vengono cancellati neppure dallo spegnimento dell'unità.
- Le voci in memoria vi rimangono per circa due giorni anche a cavo di alimentazione scollegato. A seconda della quantità di memoria usata però, tale periodo può variare di lunghezza (**funzione di memoria dati**).
- A sportello aperto, il tasto **DISC (-/+)** non può venire usato per editare i file CUSTOM.

- Queste operazioni sono tutte eseguibili anche con il telecomando.

## Inizio della riproduzione da un disco particolare

Premere **DISC (-/+)** durante la riproduzione o la pausa per scegliere un numero di disco. Durante la pausa, premere **►/II** (**►** o **II** sul telecomando) dopo aver scelto il disco.

- La riproduzione inizia dal primo brano del disco scelto.

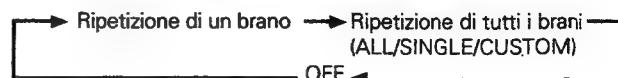
## Inizio della riproduzione da un certo brano

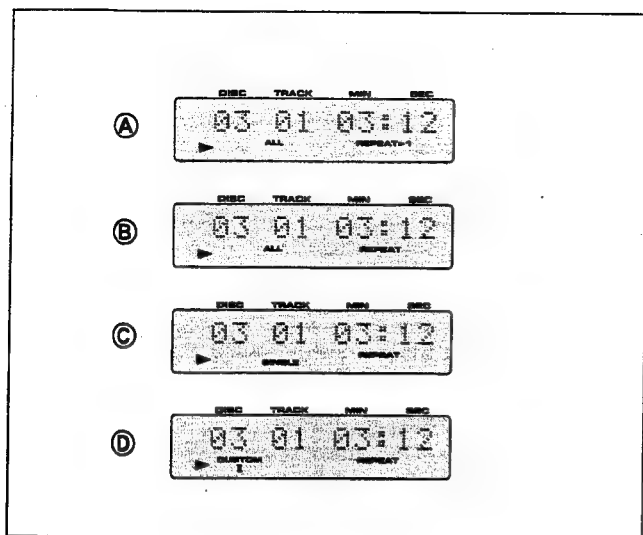
Premere il tasto **◀◀◀/▶▶▶** (o quello **◀◀/▶▶** del telecomando) durante la riproduzione o la pausa per scegliere un brano.

Durante la pausa, premere **►/II** dopo aver scelto il brano.

## Ripetizione della riproduzione (riproduzione REPEAT)

Premere il tasto **REPEAT** durante la riproduzione. Ad ogni pressione, il modo di ripetizione cambia come segue.





## FONCTIONS DIVERSES

### Ⓐ (Répétition d'une plage musicale)

Répétition de la plage musicale en cours de lecture, ou de la plage musicale choisie, au cours d'opérations autres que la lecture de morceaux choisis (HI-LITE) ou la lecture des disques précédents (PREVIOUS).

### (Répétition ALL)

Répétition selon le mode de lecture en vigueur.

Ⓑ **ALL**: Répétition de toutes les plages musicales de tous les disques (1 à 100).

Ⓒ **SINGLE**: Répétition de toutes les plages musicales du disque choisi.

Ⓓ **CUSTOM**: Tous les disques appartenant à l'une des trois catégories sont lus sans interruption.

### (OFF)

Abandon de la répétition et retour à la lecture normale.

- Pour arrêter la lecture répétée, appuyez sur la touche ■.
- Lorsque aucun de ces trois modes de lecture (ALL, SINGLE ou CUSTOM) n'est choisi (c'est-à-dire pendant la lecture programmée, la lecture des plages musicales favorites, la lecture des disques précédents ou la lecture de morceaux choisis), les plages musicales qui seraient lues dans ces conditions, seront répétées de manière ininterrompue.

## Lecture des disques/plages dans un ordre quelconque (Lecture au hasard)

Les plages musicales sont choisies au hasard mais en tenant compte du mode de lecture adopté. Le mode de lecture choisi est abandonné lorsque toutes les opérations qui le concernent sont terminées. (Reportez-vous au tableau qui suit.)

Mode de lecture adopté	Résultat obtenu
<b>ALL</b>	Lecture au hasard de toutes les plages musicales de tous les disques
<b>SINGLE</b>	Lecture au hasard de toutes les plages musicales du disque choisi.
<b>CUSTOM</b>	Lecture au hasard de toutes les plages musicales de tous les disques appartenant à un fichier CUSTOM

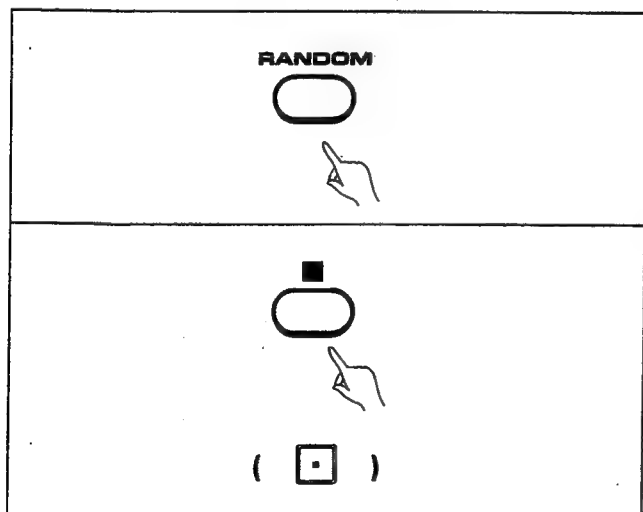
### Pendant la lecture, ou encore quand le lecteur est à l'arrêt, appuyez sur la touche **RANDOM**.

Le témoin **RANDOM** s'éclaire et la lecture au hasard s'effectue selon le mode choisi.

### Pour arrêter la lecture au hasard, appuyez sur la touche ■.

#### Remarques!!

- Vous ne pouvez pas commander la lecture au hasard pendant la lecture programmée. (Si vous appuyez sur la touche **RANDOM** pendant la lecture au hasard, le programme est effacé et les plages musicales sont lues au hasard en tenant compte de tous les disques.)
- Si vous avez choisi le mode **ALL** ou **CUSTOM** (I, II ou III) et si le lecteur contient moins de 100 disques, la même plage musicale peut être lue plusieurs fois.
- Si vous appuyez sur la touche **REPEAT** pendant la lecture au hasard, vous commandez la répétition de la lecture au hasard.
- Si vous appuyez sur la touche **DISC (-/+)** pendant la lecture au hasard, vous annulez ce mode de lecture.
- Si vous appuyez sur la touche **MODE** pendant la lecture au hasard, le mode **ALL**, ou le mode **SINGLE** est alors adopté par l'appareil.
- Si aucun disque ne contient plus de 17 plages musicales, toutes les plages musicales sont lues une fois, dans un ordre quelconque. Si un disque contient plus de 17 plages musicales, le nombre de plages musicales lues dans un ordre quelconque est égal au total des plages musicales que contiennent tous les disques, mais les plages musicales dont le numéro est égal ou supérieur à 17 ne sont lues qu'une seule fois.



## WEITERE BEDIENUNGSFUNKTIONEN

### Ⓐ Einzeltitel

#### (Wiederholung eines einzelnen Titels)

Wiederholt den gegenwärtigen oder einen gewählten Titel in allen Wiedergabebetriebsarten außer HI-LITE-Suchlauf und PREVIOUS-Suchlauf.

#### Ⓑ ALL (ALL-Wiederholungsbetriebsart)

Die Wiederholung erfolgt in einer der 3 nachstehenden Betriebsarten, abhängig vom gewählten Wiedergabe-Modus.

Ⓑ **ALL**: Es werden alle Titel auf allen Discs (1 - 100) wiederholt.

Ⓒ **SINGLE**: Wiederholt alle Titel einer gewählten Disc.

Ⓓ **CUSTOM**: CUSTOM: Alle die in einer der drei CUSTOM-Gruppen registrierten Discs werden wiederholt wiedergegeben.

#### (OFF)

Schaltet die Wiederholungsbetriebsart aus und stellt das Gerät auf den normalen Wiedergabe-Modus zurück.

- Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie ■.
- Wenn keine der Wiedergabebetriebsarten ALL, SINGLE oder CUSTOM angezeigt wird (d.h. während PROGRAM-Wiedergabe, BEST-Wiedergabe, PREVIOUS- oder HI-LITE-Suchlauf), werden die Titel, die normalerweise mit diesen Funktionen abgespielt werden würden, wiederholt wiedergegeben.

## Zufallswiedergabe von Titeln/Discs (RANDOM-Wiedergabe)

Im RANDOM-Modus werden Titel auf Zufallsbasis aus der bzw. den Discs der gegenwärtigen Betriebsart gewählt und einmal wiedergegeben. Der gewählte Wiedergabemodus wird ausgeschaltet, nachdem die programmierten Titel wiedergegeben wurden. (Sich auf die untenstehende Tabelle beziehen.)

Gewählter Wiedergabe-Modus	Wiedergabe-Abfolge
<b>ALL</b>	Alle Titel auf allen Discs werden in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben.
<b>SINGLE</b>	Wiedergabe aller Titel einer Disc auf Zufallsbasis.
<b>CUSTOM</b>	Alle Titel der in der CUSTOM-Datei gespeicherten Discs werden in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben.

### Drücken Sie RANDOM im Wiedergabe- oder Stopp-Modus.

Die RANDOM-Anzeige leuchtet auf, und die Zufallswiedergabe entsprechend der gegenwärtigen Wiedergabebetriebsart beginnt.

### Zum Stoppen der Zufallswiedergabe drücken Sie ■.

#### Hinweise!!

- Die Zufallswiedergabe kann im Programmier-Modus nicht aktiviert werden. (Wenn Sie **RANDOM** bei programmierter Wiedergabe drücken, wird der Programm-Inhalt gelöscht und das Gerät schaltet auf Zufallswiedergabe von allen Discs um.)
- Im ALL- oder CUSTOM-Modus (I, II oder III) kann der gleiche Titel wiederholt wiedergegeben werden, wenn weniger als 100 Discs eingelegt sind.
- Wenn Sie während der Zufallswiedergabe **REPEAT** drücken, werden die Titel der Zufallswiedergabe wiederholt (RANDOM REPEAT).
- Wenn Sie **DISC (-/+)** während der Zufallswiedergabe drücken, wird die Zufallswiedergabe-Funktion ausgeschaltet.
- Wenn Sie **MODE** während der Zufallswiedergabe drücken, wird von der Zufallswiedergabe auf ALL- oder SINGLES-Wiedergabe umgeschaltet.
- Falls alle Discs höchstens 17 Titel enthalten, kann jeder Titel der Discs einmal im Zufalls-Wiedergabebetrieb abgespielt werden. Falls eine der Discs mehr als 17 Titel enthält, wird im Zufalls-Wiedergabebetrieb die gleiche Anzahl von Titeln als Gesamtzahl der Titel der Discs abgespielt, aber die Titel mit Titelnummer 17 oder höher werden nicht immer nur einmal abgespielt.

## ALTRE OPERAZIONI

### Ⓐ Di un brano

Viene ripetuto il brano attuale o scelto durante un modo di ripetizione che non sia quello di scansione HI-LITE o PREVIOUS.

### Di tutti i brani (ALL)

La ripetizione di tutti i brani include i seguenti tre modi:

### Ⓑ Di tutti i dischi (ALL)

Vengono ripetuti tutti i brani di tutti i dischi (da 0 a 100).

### Ⓒ Di un disco (SINGLE)

Ripete tutti i brani del disco scelto.

### Ⓓ Di un programma (CUSTOM)

CUSTOM: Tutti i dischi classificati in una delle tre locazioni di memoria CUSTOM possono venire riprodotti ripetutamente.

#### (OFF)

Cancellazione della ripetizione e ritorno al modo di riproduzione normale.

- Per far terminare la riproduzione, premere ■.
- Se sul display non compare l'indicazione dei modi ALL, SINGLE o CUSTOM (vale a dire durante la riproduzione PROGRAM, BEST, la scansione PREVIOUS o quella HI-LITE), i brani riproducibili in tali modi vengono riprodotti più volte.

## Riproduzione casuale di brani e dischi (RANDOM)

La riproduzione in ordine casuale RANDOM sceglie brani presi da tutti i dischi e li riproduce una volta. Per far sì che la riproduzione cessi automaticamente (consultare la tabella che segue).

Modo di riproduzione scelto	Tipo di riproduzione
<b>ALL</b>	Riproduce tutti i brani di tutti i CD in un ordine casuale.
<b>SINGLE</b>	Riproduzione in ordine casuale dei brani di un disco particolare.
<b>CUSTOM</b>	Riproduce tutti i brani dei CD memorizzati nel file CUSTOM in un ordine casuale.

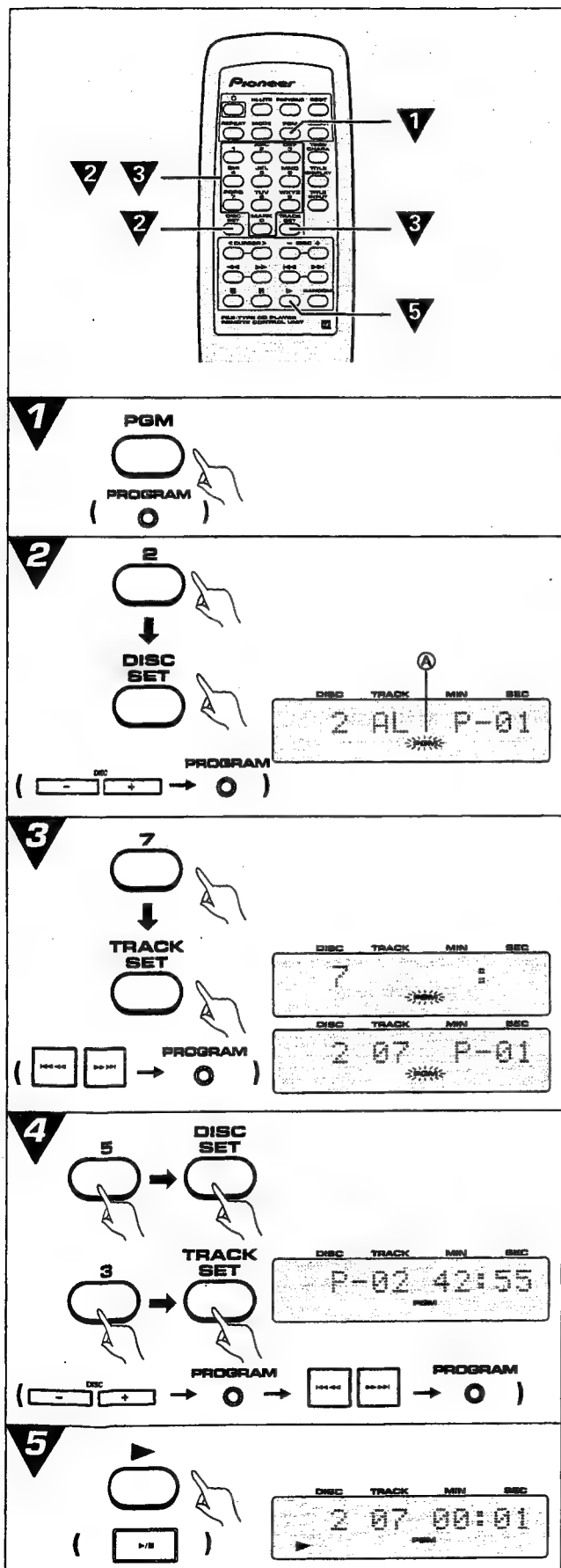
### Premere RANDOM a lettore fermo o in riproduzione.

L'indicatore RANDOM si illumina e la riproduzione casuale ha inizio nel modo di riproduzione attualmente impostato.

### Per fare cessare la riproduzione in ordine casuale, premere ■.

#### Note!!

- La riproduzione in ordine casuale non può venire usata nel corso del modo di programmazione. Se **RANDOM** viene premuto durante il modo di programmazione, il contenuto del programma viene cancellato e la riproduzione casuale da tutti i dischi ha inizio.
- Nel modo ALL o in quelli CUSTOM I, II e III, se vengono caricati meno di 100 dischi potrebbe venire riprodotto più volte lo stesso brano.
- Se si preme il tasto **REPEAT** durante la riproduzione in ordine casuale, viene ripetuto il contenuto della riproduzione in ordine casuale stessa (modo di ripetizione della riproduzione casuale).
- Se si preme il tasto **DISC (-/+)** durante la riproduzione in ordine casuale, questa viene cancellata.
- Se si preme **MODE** durante la riproduzione casuale, essa viene sostituita da quella ALL o SINGLE.
- Se tutti i CD contengono 17 brani o meno, la riproduzione casuale è in grado di riprodurre per una volta ogni brano dei CD. Se una qualsiasi dei CD contiene più di 17 brani, la riproduzione casuale esegue la riproduzione di un numero di brani pari al numero totale di brani contenuti nei CD ma i brani di numero uguale o superiore a 17 possono non essere riprodotti.



## FONCTIONS DIVERSES

### Programmation d'une sélection de plages/disques dans l'ordre souhaité (Lecture programmée)

- Il est plus commode d'utiliser la télécommande pour effectuer ces opérations.
- Le programme de lecture peut contenir 36 numéros de plage musicale.
- Les opérations entre parenthèses ( ) doivent être effectuées sur le lecteur.

Exemple: Programmer la lecture de la plage musicale 7 du disque 2 puis celle de la plage musicale 3 du disque 5.

**1** Le lecteur étant à l'arrêt, appuyez sur la touche PGM (PROGRAM).

**2** Au moyen des touches numérotées, choisissez le disque puis appuyez sur la touche DISC SET.  
(Utilisez la touche DISC (-/+ ) pour choisir le numéro du disque puis appuyez sur la touche PROGRAM.)

Ⓐ Le témoin PGM clignote.

**3** Au moyen des touches numérotées, choisissez la plage musicale puis appuyez sur la touche TRACK SET.  
(Utilisez les touches < < < < / > > > > pour choisir le numéro de la plage musicale puis appuyez sur la touche PROGRAM.)

**4** Répétez les opérations 2 et 3 pour programmer la lecture des autres plages musicales.  
Lorsque la durée totale de lecture des plages musicales programmées est calculée, le témoin cesse de clignoter et l'indication suivante s'affiche (durée totale du programme).

**5** Appuyez sur la touche ►.  
La lecture commence dans l'ordre de la programmation.

- Le contenu de la mémoire est préservé même en cas de débranchement du cordon d'alimentation.  
(Fonction de secours de la mémoire)

**Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que pendant la lecture normale, l'écoute de morceaux choisis, l'écoute du dernier disque joué.**

#### <Programmation des plages musicales pendant la lecture> (Programmation directe)

1. Appuyez sur la touche PGM (PROGRAM).
  - Le lecteur adopte le mode de programmation.
2. Appuyez sur la touche PGM (PROGRAM) pendant la lecture.
  - La plage musicale en cours de lecture fait désormais partie du programme.

#### <Programmation pendant la lecture (avec la télécommande)> (Programmation préalable)

Il est possible d'effectuer une programmation pendant la lecture.

(⇒ Exemple 1 2 3 4 )

- Le lecteur adopte le mode de lecture programmée lorsque la fin de la plage musicale en cours de lecture est atteinte.
- Pour adopter immédiatement le mode de lecture programmée, appuyez sur la touche ►.

## WEITERE BEDIENUNGSFUNKTIONEN

### Programmieren von Titeln/Discs in der gewünschten Reihenfolge (PROGRAM-Wiedergabe)

- Diese Bedienungsschritte lassen sich am bequemsten über die Fernbedienung ausführen.
- Es lassen sich bis zu 36 Bedienungsschritte programmieren.
- Die in Klammern ( ) gesetzte Symbole bezeichnen die Bedienungsschritte für das Hauptgerät.

Eingabebeispiel: Programmieren von Disc 2, Titel 7 als Schritt 1, sowie Disc 5, Titel 3 als Schritt 2.

**1** Drücken Sie PGM (PROGRAM) im Stopp-Modus.

**2** Verwenden Sie die Zifferntasten zur Wahl der Disc; drücken Sie danach DISC SET.  
(Verwenden Sie DISC (-/+ ) zur Wahl der Disc-Nummer; drücken Sie danach PROGRAM.)

Ⓐ Die PGM-Anzeige beginnt nun zu blinken.

**3** Verwenden Sie die Zifferntasten zur Wahl des Titels; drücken Sie danach TRACK SET.  
(Verwenden Sie <◀◀◀/▶▶▶> zur Wahl der Titelnummer; drücken Sie danach PROGRAM.)

**4** Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um zusätzlich Discs und Titel zu programmieren.  
Nachdem die Titelzeiten hinzugefügt wurden, blinkt die PGM-Anzeige nicht mehr, und das nachfolgend gezeigte Display erscheint (Gesamtzeit).

**5** Drücken Sie ►.  
Die programmierte Wiedergabe beginnt nun mit dem Titel, der als erster eingegeben wurde.

- Die im Speicher abgelegten Informationen bleiben erhalten, selbst wenn das Netzkabel abgezogen wird.  
(Speichersicherungsfunktion)

**Die folgenden Bedienungsschritte können nur bei normaler Wiedergabe ausgeführt werden.**

#### <Programmieren von Titeln bei normaler Wiedergabe> (Direkt-Programmierung)

1. Drücken Sie PGM (PROGRAM).
- Der Programmier-Modus wird nun aktiviert.
2. Drücken Sie PGM (PROGRAM) während der Wiedergabe.
- Der gegenwärtige Titel wird programmiert.

#### <Programmierung während der Normal-Wiedergabe (nur über die Fernbedienung)>

##### (Vorprogrammierung)

Die Programmierungsschritte können während der Normal-Wiedergabe eingegeben werden.

(⇒ Eingabebeispiel **1 2 3 4** )

- Das Gerät schaltet auf programmierte Wiedergabe um, sobald die Wiedergabe des gegenwärtigen Titels beendet ist.
- Um unmittelbar auf den Programmier-Modus umzuschalten, drücken Sie ►.

## ALTRE OPERAZIONI

### Programmazione di brani o dischi in un ordine qualsiasi (riproduzione PROGRAM)

- Il telecomando è il più conveniente metodo per controllare queste funzioni.
- Si possono programmare sino a 36 fasi diverse.
- La parentesi ( ) indica le operazioni corrispondenti per l'unità principale.

Esempio di operazione: Programmazione del disco 2, brano 7 come fase 1 del programma e del disco 5, brano 3 come fase 2.

**1** Premere il tasto PGM (PROGRAM) a lettore fermo.

**2** Scegliere il disco con i tasti numerici, quindi premere DISC SET.  
(Usare DISC (-/+) per scegliere il numero di disco, quindi premere PROGRAM)

Ⓐ L'indicatore PGM inizia a lampeggiare.

**3** Scegliere il brano con i tasti numerici, quindi premere TRACK SET.  
(Usare <◀◀◀/▶▶▶> per scegliere il numero di brano, quindi premere PROGRAM)

**4** Ripetere le fasi 2 e 3 per programmare dischi e brani aggiuntivi.  
Una volta che la durata dei brani è stata sommata, l'indicatore PGM smette di lampeggiare ed appare invece l'indicazione seguente (della durata totale).

**5** Premere il tasto ►.  
La riproduzione programmata inizia dal brano programmato per primo.

- Le voci memorizzate vengono salvate anche se il cavo di alimentazione è scollegato.  
(Funzione di mantenimento della memoria)

**Le seguenti operazioni possono avere luogo solo durante la riproduzione normale.**

#### Programmazione di brani durante la riproduzione normale (Programmazione diretta)

1. Premere il tasto PGM (PROGRAM).
- Viene attivato il modo di programmazione.
2. Premere il tasto PGM (PROGRAM) durante la riproduzione.
- Viene programmato il brano attuale.

#### Programmazione durante la riproduzione normale (solo con il telecomando) (Pre-programmazione)

La programmazione può avvenire anche nel corso della riproduzione normale.

(⇒ Esempio di operazione **1 2 3 4** )

- Al termine della riproduzione del brano attuale il lettore passa alla riproduzione programmata.
- Per passare direttamente al modo di programmazione, premere il tasto ►.

## FONCTIONS DIVERSES

**Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que si le lecteur est à l'arrêt**

### <Programmation de la lecture de tout un disque> (Programmation de la lecture complète d'un disque)

Si vous omettez l'opération **3** de l'exemple, la lecture complète du disque 2 constitue l'étape 1 du programme.

### <Programmation d'une pause (avec la télécommande)> (Introduction d'une pause dans un programme)

Si vous appuyez sur la touche **II** au cours de l'opération **4**, vous programmez une pause. Au moment où vous appuyez sur la touche **II**, l'indication "PA" s'affiche et remplace le numéro du disque.

- A titre d'exemple, il peut être utile d'introduire une pause après la programmation des plages musicales qui doivent être copiées sur une face d'une cassette, ce qui permet de disposer de tout son temps pour retourner la cassette. Cela fait, appuyez sur la touche **II** pour reprendre la lecture et l'enregistrement.

#### Remarques!!

- La première étape d'un programme ne peut pas être une pause et un programme ne peut pas contenir deux pauses consécutives.
- Une pause compte comme une étape de programme et réduit d'autant le nombre d'étapes disponibles.

### • Pour effacer un programme...

Pendant la lecture d'un disque, appuyez deux fois sur la touche **■** pendant la lecture (appuyez une fois sur cette touche si le lecteur est à l'arrêt). Vous pouvez également effacer le contenu du programme en appuyant sur la touche **MODE**, **RANDOM**, **PREVIOUS** ou **SINGLE LOADER PLAY** pendant la lecture ou bien lorsque le lecteur est à l'arrêt (dans ce dernier cas, la touche **BEST** joue également le même effet).

### • Pour effacer une étape d'un programme

Le lecteur étant à l'arrêt, chaque fois que vous appuyez sur la touche **CLEAR**, vous effacez la dernière étape du programme.

- Si une étape du programme de lecture concerne un disque absent ou placé à l'envers, l'indication "\*\*\* no disc" s'affiche, cette étape est effacée et la lecture se poursuit avec l'étape suivante.
- Le contenu du programme est préservé même si vous mettez le lecteur en veille (STANDBY).

#### Remarques!!

- Si vous exécutez l'opération **5** avant que la durée totale du programme de lecture ne soit calculée, la lecture commence et cette durée n'est pas affichée.
- Lorsque vous appuyez sur la touche **UNLOAD** après la programmation de la lecture, le disque portant la première plage musicale du programme de lecture vient occuper la position face à vous et le volet s'ouvre.
- Aucune indication de temps ne s'affiche si le programme de lecture a une durée égale ou supérieure à 100 minutes.

## WEITERE BEDIENUNGSFUNKTIONEN

**Die folgenden Bedienungsschritte können nur im Stopp-Modus ausgeführt werden.**

### <Programmieren der gesamten Disc in einem Schritt> (Programmierung der kompletten Disc)

Wenn Sie Schritt **3** des Eingabebeispiels überspringen, wird Disc 2 als Schritt 1 programmiert.

### <Programmieren einer Pause (nur über die Fernbedienung)>

#### (Pausen-Programmierung)

Wenn Sie **II** in Schritt **4** drücken, können Sie eine Pause programmieren. Beim Drücken von **II** erscheint "PA" anstatt der Disc-Nummer im Display.

- Wenn Sie zum Beispiel ein Programm zusammenstellen, bei dem beide Seiten eines Kassettenbands bespielt werden sollen, drücken Sie **II**, um nach der Programmierung der Titel für die erste Bandseite eine Pause einzugeben. Nachdem Sie das Band umgedreht haben, drücken Sie **II** noch einmal, um den Aufnahmevorgang fortzusetzen.

#### Hinweise!!

- Sie können als ersten Schritt keine Pause programmieren; ebenso ist es nicht möglich, zwei Pausen hintereinander einzugeben.
- Die Programmierung einer Pause zählt als 1 Schritt; aus diesem Grund reduziert sich die Gesamtzahl der Titel, die Sie programmieren können.

#### • Löschen eines Programms ...

Drücken Sie **■** zweimal während der Wiedergabe (oder nur einmal im Stopp-Modus). Das Programm kann ebenfalls durch Drücken von **MODE**, **RANDOM**, **PREVIOUS** oder **SINGLE LOADER PLAY** im Wiedergabe- oder Stopp-Modus gelöscht werden (oder durch Drücken von **BEST** im Stopp-Modus).

#### • Rückgängigmachen eines Programmierschritts

Mit jedem Drücken von **CLEAR** im Stoppzustand wird der letzte Programmschritt gelöscht.

- Wenn bei aktivierter Programmwiedergabe eine programmierte Disc fehlt oder umgekehrt eingelegt wurde, erscheint "**\*\*\* no disc**" im Display, der Eingabeschritt wird gelöscht, und die Wiedergabe wird mit dem nächsten programmierten Schritt fortgesetzt.
- Im Speicher eingegebene Programmdaten bleiben erhalten, selbst wenn die Stromversorgung ausgeschaltet wird (STANDBY).

#### Hinweise!!

- Wenn Schritt **5** vor der Gesamtzeit-Anzeige durchgeführt wird, beginnt die programmierte Wiedergabe; in diesem Fall wird die Zeit nicht angezeigt.
- Wenn **UNLOAD** nach Eingabe eines Programms gedrückt wird, bewegt sich die Disc für den ersten Programmschritt in die Mittelposition; danach öffnet sich die Abdeckhaube.
- Wenn die Gesamtzeit des Programms 100 Minuten übersteigt, erfolgt keine Anzeige am Display.

## ALTRE OPERAZIONI

**Le seguenti operazioni possono venire fatte solo a lettore CD fermo.**

### Programmazione di un intero disco come fase di un programma

#### (Programmazione di un intero disco)

Se si evita la fase **3** dell'esempio, viene programmato il disco 2 come fase 1 del programma.

### Programmazione di una pausa (solo telecomando)

#### (Come programmare una pausa)

Premendo il tasto **II** alla fase **4** dell'esempio si può programmare una pausa. Premuto il tasto **II**, l'indicazione "PA" appare sul display al posto del numero di disco.

- Ad esempio, nel programmare brani per la riproduzione su ambedue i lati di una cassetta, si può programmare una pausa premendo **II** dopo i brani per il primo lato. Girato il nastro, premere **II** per riprendere la registrazione.

#### Note!!

- Non si può programmare una pausa come prima fase di un programma o programmare due pause consecutive.
- Se si programma una pausa, essa conta come una fase del programma e riduce il numero totale di brani programmabili.

#### • Per cancellare un programma ...

Premete due volte il tasto **■** durante la riproduzione (o una volta a lettore fermo). Potete anche cancellare un programma premendo **MODE**, **RANDOM**, **PREVIOUS** o **SINGLE LOADER PLAY** sia durante la riproduzione che a lettore fermo e premendo **BEST** solo a lettore fermo.

#### • Per cancellare una fase di un programma ...

Nel modo di arresto, ogni volta che si preme **CLEAR** viene cancellato l'ultimo passo del programma.

- Se durante la riproduzione un certo CD risulta assente o inserito alla rovescia, viene visualizzata l'indicazione "**\*\*\* no disc**", tale fase del programma viene automaticamente cancellata e la riproduzione procede con la fase successiva.
- Il contenuto di un programma permane in memoria anche dopo che l'unità è stata spenta (modo STANDBY).

#### Note!!

- Se la fase **5** viene effettuata prima che la durata totale del programma sia visualizzata, la riproduzione programmata ha inizio e la sua durata non viene più visualizzata.
- Se il tasto **UNLOAD** viene premuto mentre la memoria contiene un programma, il disco della prima fase del programma si porta in posizione centrale e lo sportello del caricatore si apre.
- Il display non dà alcuna indicazione se la durata totale del programma raggiunge o supera i 100 minuti.

## FONCTIONS DIVERSES

- Vous pouvez également utiliser la télécommande pour effectuer ces opérations.
- Ces opérations ne peuvent pas être effectuées pour le disque introduit dans la fente pour un disque.

### Mémorisation de vos plages préférées (BEST)

Pour mettre en mémoire le numéro d'une plage musicale, appuyez sur la touche **BEST** pendant sa lecture. Vous pouvez, de cette manière, mettre en mémoire 20 numéros.

Lorsque les 20 numéros sont en mémoire, l'introduction d'un nouveau numéro efface le dernier.

**Appuyez sur la touche BEST pendant l'écoute de la plage musicale que vous aimez.**

Le témoin BEST clignote et le numéro du disque et de la plage musicale sont mis en mémoire.

**<Pour écouter les plages musicales préférées>**

**Le lecteur étant à l'arrêt, appuyez sur la touche BEST.**

Le témoin BEST s'éclaire et la lecture de ces plages musicales commence dans l'ordre chronologique inverse de la mise en mémoire.

- Si vous appuyez sur la touche **CLEAR** pendant la lecture d'une des plages musicales préférées, le numéro de cette plage musicale est effacé et la lecture de la plage musicale suivante commence.
- Le contenu de la mémoire est préservé, même si vous mettez le lecteur en veille (STANDBY).
- Il n'est pas possible de mettre deux fois en mémoire le même numéro d'une plage musicale.
- Le contenu de la mémoire est préservé même en cas de débranchement du cordon d'alimentation.  
(Fonction de secours de la mémoire)

### Pour retrouver les derniers disques écoutés (PREVIOUS)

- Cette fonction permet d'examiner rapidement les disques, en commençant par le dernier disque écouté.
- Au total, 20 disques peuvent être ainsi examinés. Si le nombre de disques écoutés est supérieur à 20, le numéro du disque le plus anciennement écouté est effacé pour permettre l'enregistrement d'un autre numéro de disque.

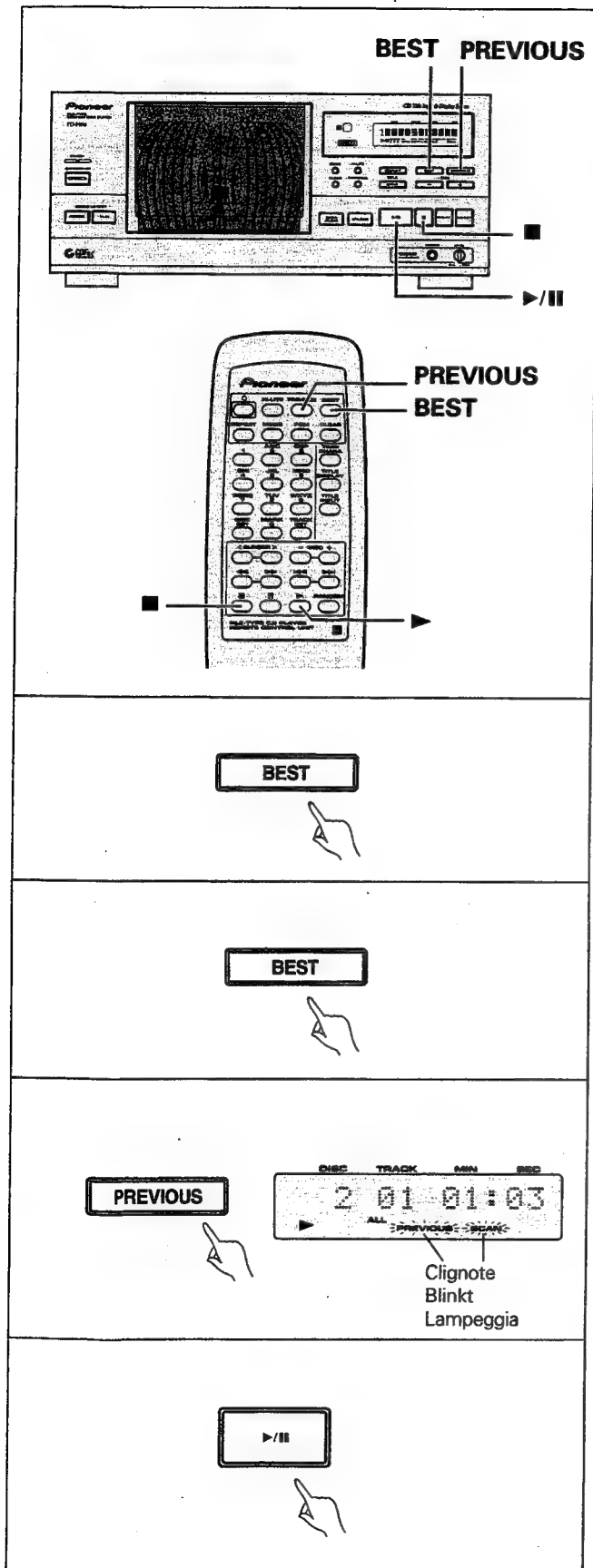
**Exemple:** Vous avez écouté, dans l'ordre, les disques 1, 2, 9, 12 et 13.

**Appuyez sur la touche PREVIOUS.**

- Les 10 secondes environ qui suivent la première minute de la première plage musicale de chaque disque sont lues, en commençant par le dernier disque écouté: 13, 12, 9, 2, 1.

**Appuyez sur la touche ►/II (ou ►) lorsque le disque que vous souhaitez écouter est atteint.**

- L'examen des disques écoutés cesse et la lecture normale commence.



## WEITERE BEDIENUNGSFUNKTIONEN

- Diese Bedienungsschritte können auch über die Fernbedienung eingegeben werden.
- Die nachfolgenden Funktionen sind für eine im CD-Einschub eingelegte CD nicht verfügbar.

### Speichern Ihrer Lieblingstitel (BEST)

Um die Einschritt-Speicherfunktion zu aktivieren, drücken Sie während der Wiedergabe eines Ihrer bevorzugten Titels einfach die BEST-Taste. Auf diese Weise lassen sich bis zu 20 Titel abspeichern.

Wenn bereits 20 Titel abgespeichert wurden, wird der zuletzt eingegebene Titel überschrieben.

#### Drücken Sie BEST während der Wiedergabe eines bevorzugten Titels.

Die BEST-Anzeige blinkt nun; die Disc- und Titelnummer werden abgespeichert.

#### <Wiedergabe von abgespeicherten Titeln>

#### Drücken Sie BEST im Stopp-Modus.

Die BEST-Anzeige leuchtet nun auf, und die Wiedergabe beginnt mit dem zuletzt abgespeicherten Titel.

- Wenn Sie **CLEAR** während einer Wiedergabe im BEST-Modus drücken, wird der gegenwärtige Titel gelöscht, und die Wiedergabe wird mit dem nächsten Titel fortgesetzt.
- Im Speicher eingegebene Programmdaten bleiben erhalten, selbst wenn die Stromversorgung ausgeschaltet wird (STANDBY).
- Ein Titel kann durch Drücken von BEST im BEST-Modus nicht zweimal abgespeichert werden.
- Die im Speicher abgelegten Informationen bleiben erhalten, selbst wenn das Netzkabel abgezogen wird. (Speichersicherungsfunktion)

### Bestimmung der in der letzten Zeit wiedergegebenen Discs (PREVIOUS)

- Mit Hilfe dieser Funktion kann ein Disc-Suchlauf in umgekehrter Reihenfolge ausgeführt werden, wobei mit der zuletzt wiedergegebenen Disc begonnen wird.
- Diese Funktion kann bis zu 20 Discs registrieren. Wenn die Gesamtzahl der Discs einen Wert von 20 übersteigt, wird die Nummer der zuerst gespielten Disc gelöscht, um die neueste Disc aufnehmen zu können.

**Beispiel:** Discs 1, 2, 9, 12 und 13 wurden in dieser Reihenfolge abgespielt.

#### Drücken Sie die PREVIOUS-Taste.

- Vom ersten Titel jeder Disc wird eine ca. 10 Sekunden lange Stelle wiedergegeben, die sich etwa eine Minute vom Titelanfang befindet; dabei wird mit der letzten abgespielten Disc begonnen: 13, 12, 9, 2, 1.

#### Drücken Sie ►/II (oder ►) wenn die Nummer der Disc erscheint, die Sie wiedergeben wollen.

- Die Suchlauffunktion wird nun deaktiviert und die Normal-Wiedergabe fortgesetzt.

## ALTRE OPERAZIONI

- Per queste operazioni si può usare anche il telecomando.
- Queste operazioni non sono eseguibili per il CD inserito nella fessura di caricamento CD.

### Memorizzazione rapida dei propri brani preferiti (BEST)

Per memorizzare un brano è sufficiente premere il tasto BEST mentre esso viene riprodotto. Si possono memorizzare in questo modo sino a 20 brani.

Se in memoria sono già presenti 20 brani, viene sostituito l'ultimo memorizzato.

#### Premere BEST durante la riproduzione di un brano gradito.

L'indicatore BEST lampeggia ed i numeri di disco e di brano vengono memorizzati.

#### <Ascolto dei brani memorizzati>

#### Premere il tasto BEST a lettore fermo.

L'indicatore BEST si illumina e la riproduzione inizia dal brano memorizzato più di recente.

- Se si preme il tasto **CLEAR** durante la riproduzione Best, il brano attuale viene cancellato e quello successivo ha inizio.
- Il contenuto della memoria permane anche dopo che l'unità viene spenta (modo STANDBY).
- Non si può memorizzare due volte un brano premendo due volte il tasto BEST durante la riproduzione.
- Le voci memorizzate vengono salvate anche se il cavo di alimentazione è scollegato.

(Funzione di mantenimento della memoria)

### Per sapere quali dischi si sono ascoltati di recente (PREVIOUS)

- Questa funzione percorre i dischi in ordine inverso a partire dall'ultimo che avete riprodotto.
- Può ricordare sino a 20 dischi. Superato tale limite, quello più vecchio lascia il posto all'ultimo ascoltato.

**Esempio:** Se si riproducono nell'ordine i dischi 1, 2, 9, 12 e 13

#### Premere il tasto PREVIOUS.

- Vengono riprodotti approssimativamente i primi 10 secondi dopo il primo minuto di ciascuno dei dischi a partire dall'ultimo riprodotto: 13, 12, 9, 2, 1.

#### Premere ►/II (o ►) per raggiungere ed ascoltare un disco desiderato.

- La scansione dei dischi precedenti viene cancellata ed ha inizio la riproduzione normale.

## **FONCTIONS DIVERSES**

- Pour annuler l'examen des disques, appuyez sur la touche ■.
- Les disques qui font partie de la lecture au hasard, de la lecture programmée, de la lecture des morceaux choisis (HI-LITE), de la lecture des plages musicales favorites (BEST), ainsi que le disque que contient le logement spécial pour un disque, ne sont pas pris en compte par la lecture des disques précédents.
- Si la durée de la première plage musicale est inférieure à une minute, les 10 premières secondes sont lues. Si la durée de la première plage musicale est inférieure à 10 secondes, la totalité de la plage musicale est lue.
- Le contenu de la mémoire est préservé même en cas de débranchement du cordon d'alimentation.  
(Fonction de secours de la mémoire)

## **Exploration rapide des plages d'un disque (Balayage HI-LITE)**

- Vous pouvez également utiliser la télécommande pour effectuer ces opérations.

Cette fonction permet la lecture d'un passage d'une durée de 10 secondes commençant 1 minute après le début de la plage musicale et s'intéresse à toutes les plages musicales de tous les disques concernés par le mode de lecture choisi.

- Que le mode de lecture soit ALL ou single, l'indicateur du mode de lecture s'éteint et l'appareil se met à explorer tous les disques.

**A**

### **<Examen des disques>**

**Appuyez sur la touche HI-LITE pendant la lecture, ou tandis que le lecteur est à l'arrêt.**

- Le lecteur lit le passage, d'une durée de 10 secondes, qui est situé 1 minute après le début de la première plage musicale de chaque disque, en commençant par le premier disque.

Les témoins "DISC" et "SCAN" clignotent.

**B**

### **<Examen des plages musicales>**

**Appuyez deux fois sur la touche HI-LITE pendant la lecture, ou tandis que le lecteur est à l'arrêt.**

- Le lecteur lit le passage, d'une durée de 10 secondes, qui est situé 1 minute après le début de chaque plage musicale de chaque disque, en commençant par le premier disque. Le témoin "SCAN" clignote.

**C**

### **<Examen d'un programme>**

**Appuyez sur la touche HI-LITE pendant la lecture programmée.**

- Le lecteur lit le passage, d'une durée de 10 secondes, qui est situé 1 minute après le début de chaque plage musicale faisant partie du programme.

Le témoin "SCAN" clignote.

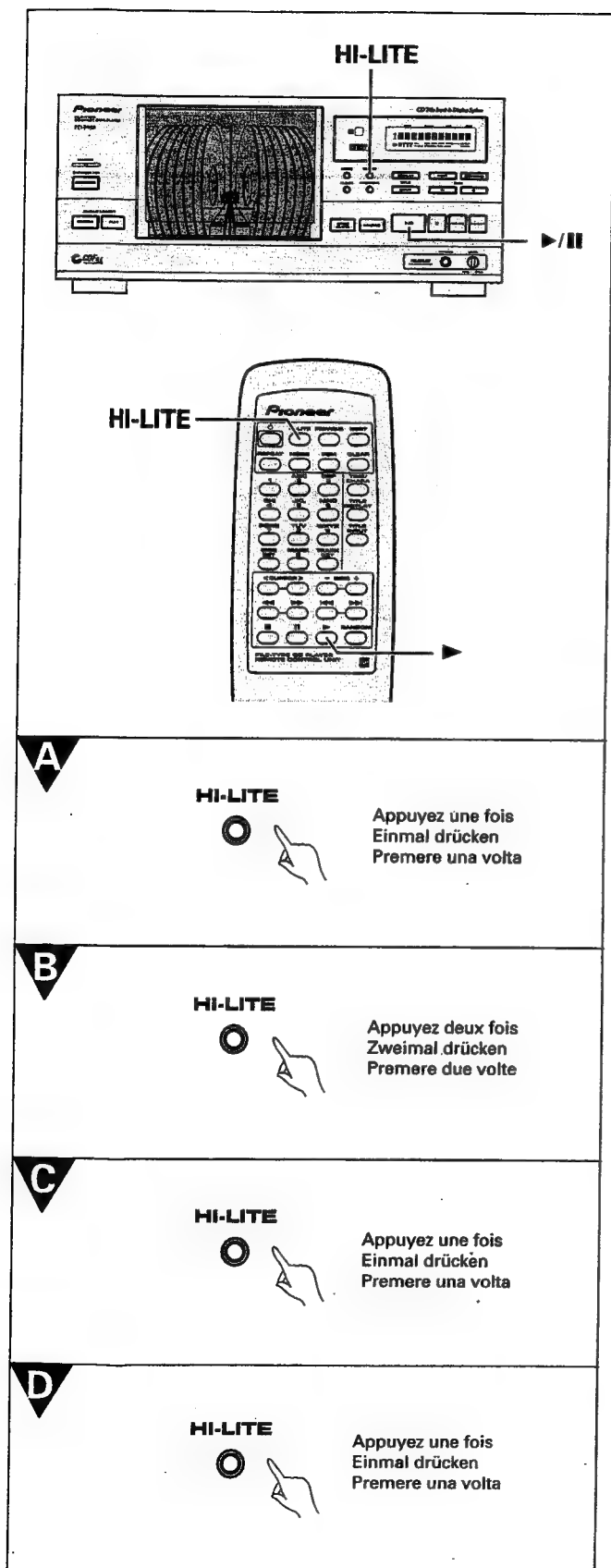
**D**

### **<Examen des plages musicales favorites>**

**Appuyez sur la touche HI-LITE pendant la lecture des plages musicales favorites.**

- Le lecteur lit le passage, d'une durée de 10 secondes, qui est situé 1 minute après le début de chaque plage musicale faisant partie des plages musicales favorites.

Le témoin "SCAN" clignote.



## WEITERE BEDIENUNGSFUNKTIONEN

- Zum Ausschalten der Suchlauffunktion drücken Sie ■.
- Discs, die in der Zufallswiedergabe- und Programm-Betriebsart, bei HI-LITE-Suchlauf, BEST- und Einzeleinschub-Wiedergabe abgespielt wurden, werden beim PREVIOUS-Suchlauf nicht berücksichtigt.
- Wenn der erste Titel kürzer als 1 Minute ist, werden etwa 10 Sekunden des Anfangs wiedergegeben. Ist der Titel kürzer als 10 Sekunden, wird der ganze Titel abgespielt.
- Die im Speicher abgelegten Informationen bleiben erhalten, selbst wenn das Netzkabel abgezogen wird.  
(Speichersicherungsfunktion)

### Schnellsuchlauf durch die Titel einer Disc (HI-LITE-Suchlauf)

- Diese Bedienungsschritte können auch über die Fernbedienung eingegeben werden.

In diesem Modus wird ein 10 Sekunden langer Ausschnitt wiedergegeben, der sich 1 Minute vom Titelanfang befindet; dies geschieht bei jedem Titel auf allen Discs der gegenwärtigen Wiedergabebetriebsart.

- Unabhängig vom ALL- oder SINGLES-Wiedergabemodus erlischt die Anzeige für den Wiedergabemodus, und der Suchlauf beginnt für alle Discs.

**A**

#### <Disc-Suchlauf>

**Drücken Sie HI-LITE entweder im Wiedergabe- oder Stopp-Modus.**

- Nun wird ein 10 Sekunden langer Ausschnitt wiedergegeben, der sich 1 Minute vom Anfang des ersten Titels auf jeder CD befindet, wobei mit der ersten CD begonnen wird.

Die "DISC"- und "SCAN"-Anzeigen blinken.

**B**

#### <Titel-Suchlauf>

**Drücken Sie HI-LITE zweimal entweder im Wiedergabe- oder Stopp-Modus.**

- Nun wird ein 10 Sekunden langer Ausschnitt wiedergegeben, der sich 1 Minute vom Anfang aller Titel auf jeder CD befindet, wobei mit der ersten CD begonnen wird.

Die "SCAN"-Anzeige blinkt.

**C**

#### <Programm-Suchlauf>

**Drücken Sie HI-LITE im Programm-Modus.**

- Nun wird ein 10 Sekunden langer Ausschnitt wiedergegeben, der sich 1 Minute vom Anfang jedes im Programm enthaltenen Titels befindet.

Die "SCAN"-Anzeige blinkt.

**D**

#### <Lieblingstitel-Speichersuchlauf>

**Drücken Sie HI-LITE während der Wiedergabe Ihrer gespeicherten Lieblingstitel**

- Nun wird ein 10 Sekunden langer Ausschnitt wiedergegeben, der sich 1 Minute vom Anfang jedes im Speicher eingegebenen Lieblingstitels befindet.

Die "SCAN"-Anzeige blinkt.

## ALTRE OPERAZIONI

- Per cancellare questa funzione, premere il tasto ■.
- I dischi riprodotti durante la riproduzione casuale, programmata, di scansione HI-LITE, BEST e di un disco singolo non vengono inclusi nella scansione PREVIOUS.
- Se il primo brano dura meno di un minuto, vengono riprodotti circa 10 secondi a partire dal suo inizio. Se esso durasse meno di 10 secondi, viene riprodotto interamente.
- Le voci memorizzate vengono salvate anche se il cavo di alimentazione è scollegato.  
(Funzione di mantenimento della memoria)

### Scansione rapida dei brani di un disco (scansione HI-LITE)

- Per queste operazioni si può usare anche il telecomando. Questa funzione riproduce una porzione da 10 secondi situata ad un minuto dall'inizio di ciascun brano di tutti i dischi del modo attuale di riproduzione.
- A prescindere dal modo impostato (ALL o SINGLE), l'indicatore di riproduzione si spegne e tutti i CD vengono esplorati.

**A**

#### <Scansione dischi>

**Premere HI-LITE a lettore fermo o in riproduzione.**

- L'unità riproduce una porzione da 10 secondi situata ad un minuto dall'inizio del primo brano di tutti i dischi a partire dal primo CD.

Gli indicatori DISC e SCAN lampeggiano.

**B**

#### <Scansione di brani>

**Premere HI-LITE a lettore fermo o in riproduzione.**

- L'unità riproduce una porzione da 10 secondi situata ad un minuto dall'inizio di ciascun brano di tutti i dischi a partire dal primo CD.

L'indicatore SCAN lampeggia.

**C**

#### <Scansione di programmi>

**Premere HI-LITE durante il modo di programmazione.**

- L'unità riproduce una porzione da 10 secondi situata ad un minuto dall'inizio di ciascun brano del programma.

L'indicatore SCAN lampeggia.

**D**

#### <Scansione brani nella memoria Best>

**Premere HI-LITE durante il modo Best.**

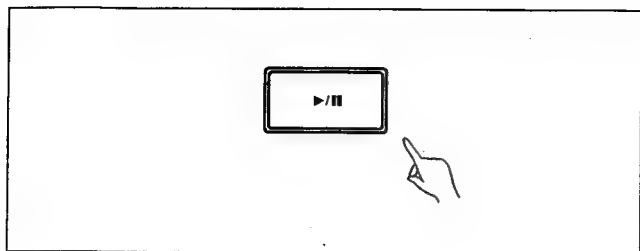
- L'unità riproduce una porzione da 10 secondi situata ad un minuto dall'inizio di ciascun brano memorizzato nel modo Best.

L'indicatore SCAN lampeggia.

Francais

Deutsch

Italiano



## FONCTIONS DIVERSES

**<Pour revenir à la lecture normale>**

**Appuyez sur la touche ►/II (ou ►) quand est atteinte la plage musicale que vous désirez écouter. L'écoute de morceaux choisis cesse et la lecture normale commence.**

- Pour abandonner la lecture de morceaux choisis, appuyez sur la touche ■.

### **Remarques!!**

- Vous pouvez utiliser la touche ◀◀/▶▶ pour atteindre une autre plage musicale concernée par l'examen des disques ou des plages musicales.
- Si vous avez adopté le mode de répétition ALL, l'écoute des morceaux choisis est répétée.
- Si la durée de la plage musicale est inférieure à une minute, les 10 premières secondes environ sont lues. Si la durée de la plage musicale est inférieure à 10 secondes, toute la plage musicale est lue.

## WEITERE BEDIENUNGSFUNKTIONEN

**<Zurückschalten auf Normal-Wiedergabe>**

**Drücken Sie ►/II (oder ►), nachdem Sie den gewünschten Titel aufgefunden haben. HI-LITE wird dann deaktiviert, und die normale Wiedergabe wird fortgesetzt.**

- Drücken Sie ■, um den HI-LITE-Suchlauf auszuschalten.

### **Hinweise!!**

- Während des Titel-Suchlaufs können Sie ◀◀/▶▶ verwenden, um zu einem anderen Titel vorzuspringen.
- Wenn sich das Gerät im ALL REPEAT-Modus befindet, wird der HI-LITE-Suchlauf wiederholt.
- Wenn der Titel kürzer als 1 Minute ist, wird eine 10 Sekunden lange Stelle wiedergegeben, wobei vom Titelanfang begonnen wird; bei einem Titel unter 10 Sekunden wird das gesamte Stück abgespielt.

## ALTRE OPERAZIONI

**Per fare ritorno al modo di riproduzione normale:**

**Premere il tasto ►/II (o ►) una volta raggiunto il brano che si desidera ascoltare. La scansione HI-LITE viene cancellata e quella normale riprende.**

- Per cancellare la funzione di scansione HI-LITE, premere il tasto ■.

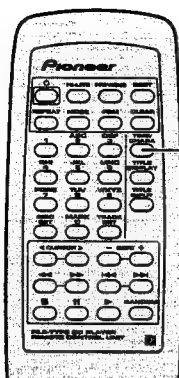
### **Note!!**

- Per passare ad un altro brano nel corso della scansione di brani, usare i tasti ◀◀/▶▶.
- Se il lettore si trova nel modo di ripetizione di tutti i brani, la scansione HI-LITE stessa viene ripetuta.
- Se un brano dura meno di un minuto, vengono riprodotti circa 10 secondi a partire dal suo inizio e, se durasse meno di 10 secondi, viene riprodotto interamente.

Français

Deutsch

Italiano



TIME/CHARA

TIME/  
CHARA

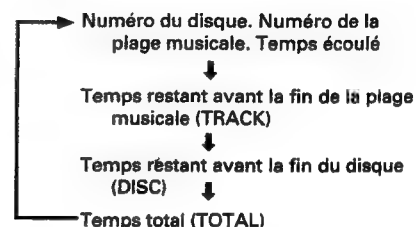


## FONCTIONS DIVERSES

### Mode d'emploi de la touche TIME

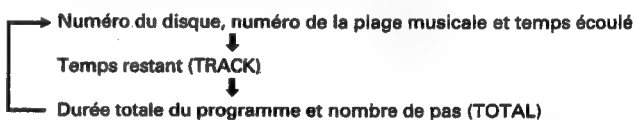
#### Pendant la lecture, appuyez sur la touche TIME.

Chaque pression sur cette touche provoque une modification des indications affichées.

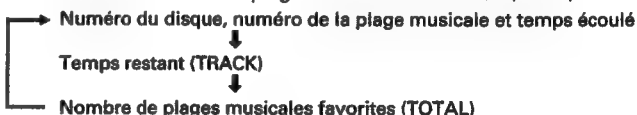


#### Remarques!!

- Le temps restant avant la fin de la plage musicale peut fort bien ne pas s'afficher si le numéro de la plage musicale est supérieur à 24.
- Le temps restant avant la fin de la lecture du disque n'est pas affiché pendant la lecture au hasard, la lecture programmée et la lecture des plages musicales favorites.
- Pendant la lecture programmée (PROGRAM):



- Pendant la lecture des plages musicales favorites (BEST):



#### Précautions concernant le contrôleur de CD PD-AP1

- Lorsque le PD-AP1 est relié au PD-F958, la rotation du carrousel pour le remplacement des disques doit être effectué au moyen des touches **DISC (-/+)** du PD-F958 après avoir fermé le volet. (Les touches **DISC (-/+)** du PD-F958 sont sans effet lorsque le volet est ouvert.)

#### Remarque!!

Les touches **DISC (-/+)** de la télécommande du PD-F958 sont sans effet.

- Le disque que contient le logement spécial pour un disque ne peut être écouté que si le PD-F958 est relié à la section PLAYER 1 du PD-AP1.

#### Remarque!!

Si le PD-F958 est relié à la section PLAYER 2 ou 3 du PD-AP1, le disque peut être introduit dans le logement spécial du lecteur mais ne peut pas être lu.

- Lorsque le PD-AP1 est relié au PD-F958, la lecture des plages musicales favorites, des disques précédents et des morceaux choisis ne peuvent pas être utilisées.
- Lorsque le PD-AP1 est relié au PD-F958, le temps affiché sur le PD-F958 est remplacé par "-----".
- La touche ADLC du PD-AP1 est sans effet sur le PD-F958.
- Le PD-AP1 n'affiche pas les données du CD TEXT et les titres des disques sur le PD-F958.

## WEITERE BEDIENUNGSFUNKTIONEN

### Verwendung der TIME-Taste

**Drücken Sie TIME während der Wiedergabe.**  
Bei jedem Drücken der TIME-Taste ändert sich das Display wie folgt:



#### Hinweis!!

- Die restliche Disc-Zeit wird bei **RANDOM**-, **PROGRAM**- oder **BEST**-Wiedergabe nicht angezeigt.
- Die restliche Titel-Zeit wird bei Titeln mit Nummern über 24 unter Umständen nicht angezeigt.
- Während der **PROGRAM**-Wiedergabe
  - Disc-Nummer, Titelnummer und abgelaufene Zeit
  - Restzeit (TRACK)
  - Gesamt-Programmzeit und Anzahl der Stufen (TOTAL)
- Während der **BEST**-Wiedergabe
  - Disc-Nummer, Titelnummer und abgelaufene Zeit
  - Restzeit (TRACK)
  - Gesamt-Programmzeit und Anzahl der in BEST (TOTAL) gespeicherten Stufen.

### Vorsichtshinweise bei der Verwendung des als Sonderausstattung erhältlichen Dateityp-CD-Controllers PD-AP1

- Wenn ein PD-AP1 mit dem PD-F958 verbunden ist, muß das Auswechseln der Discs mit Hilfe der **DISC (-/+)**-Taste des PD-F958 am Hauptgerät vorgenommen werden, nachdem die Abdeckhaube geöffnet wurde.  
(Die **DISC (-/+)**-Taste des PD-F958 funktioniert bei geöffneter Abdeckhaube nicht.)

#### Hinweis!!

Die **DISC (-/+)**-Taste des PD-F958 an der Fernbedienung kann nicht verwendet werden.

- Die im **SINGLE LOADER**-Schacht eingelegte Disc kann nur dann wiedergegeben werden, wenn der PD-F958 mit dem **PLAYER 1**-Bereich des PD-AP1 verbunden ist.

#### Hinweis!!

Wenn der PD-F958 mit dem **PLAYER 2** oder **3**-Bereich des PD-AP1 verbunden wird, kann die Disc zwar in den Einzeleinschab-Schacht, aber nicht wiedergegeben werden.

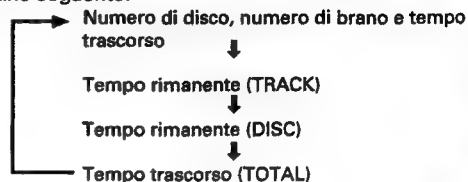
- Wenn der PD-AP1 mit einem PD-F958 verbunden ist, können die Funktionen **BEST**, **PREVIOUS**-Suchlauf und **HI-LITE**-Suchlauf des PD-F958 nicht verwendet werden.
- Wenn der PD-AP1 mit einem PD-F958 verbunden ist, erscheint das Zeit-Display des PD-F958 als "-----".
- Die Taste **ADLC** am PD-AP1 wird nicht mit dem PD-F958 verwendet.
- Der PD-AP1 zeigt nicht die in den PD-F958 eingegebenen CD TEXT-Daten und Discnamen an.

## ALTRE OPERAZIONI

### Uso del tasto TIME

**Premere TIME durante la riproduzione.**

Ad ogni pressione di TIME, il tempo visualizzato cambia nell'ordine seguente.



#### Note!!

- Il tempo di riproduzione rimanente del disco non viene visualizzato durante i modi di riproduzione **RANDOM**, **PROGRAM** e **BEST**.
- Il tempo di riproduzione rimanente di un brano può non venire visualizzato per brani oltre il 24°.
- Durante la riproduzione **PROGRAM**
  - Numero di disco, numero di brano e tempo trascorso
  - Tempo rimanente (TRACK)
  - Tempo totale e numero di fasi programma (TOTAL)
- Durante la riproduzione **BEST**
  - Numero di disco, numero di brano e tempo trascorso
  - Tempo rimanente (TRACK)
  - Numero totale passi memorizzati nel modo BEST (TOTAL)

### Avvertenze per l'uso del controlla CD a file PD-AP1 opzionale

- Se il PD-AP1 viene collegato al PD-F958, la sostituzione dei CD deve venire fatta usando il tasto **DISC (-/+)** dell'unità principale del PD-F958 dopo avere aperto lo sportello.  
(Se lo sportello è chiuso, il tasto **DISC (-/+)** del PD-F958) non funziona.

#### Nota!!

Il tasto **DISC (-/+)** del telecomando del PD-F958 non può invece venire utilizzato.

- Il disco nel caricatore per disco singolo può venire riprodotto solo se il PD-F958 viene collegato ai terminali **PLAYER 1** del PD-AP1.

#### Nota!!

Se il PD-F958 viene collegato ai terminali **PLAYER 2** o **3** del PD-AP1, il disco singolo può venire caricato nella fessura ma non riprodotto.

- Se il PD-AP1 viene collegato al PD-F958, la riproduzione **BEST**, quella a scansione **PREVIOUS** e quella a scansione **HI-LITE** del PD-F958 stesso non sono più disponibili.
- Se il PD-AP1 viene collegato al PD-F958, l'indicazione del tempo del PD-F958 è quella "-----".
- Il tasto **ADLC** del PD-AP1 non viene utilizzato col PD-F958.
- Il PD-AP1 non visualizza i dati CD TEXT ed i titoli dei dischi introdotti nel PD-F958.

## FONCTIONS DIVERSES

- Les opérations entre parenthèses ( ) doivent être effectuées sur le lecteur.

### Frappe des titres des disques

Chaque disque que contient cet appareil peut recevoir un titre comportant 8 caractères. La recherche d'un disque par son titre est possible.

1

#### Appuyez sur la touche TITLE INPUT.

Le curseur clignote.

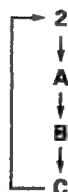


2

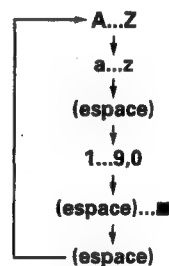
#### Choisissez les caractères au moyen des touches numérotées.

Le caractère utilisable varie chaque fois que vous exercez une pression sur une touche.

Télécommande



Appareil

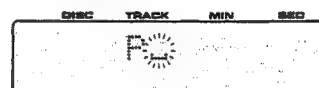


Chaque pression sur la touche **DISC (-)** de l'appareil affiche un autre caractère, dans le sens inverse de la liste.

3

#### Appuyez sur la touche CURSOR (>).

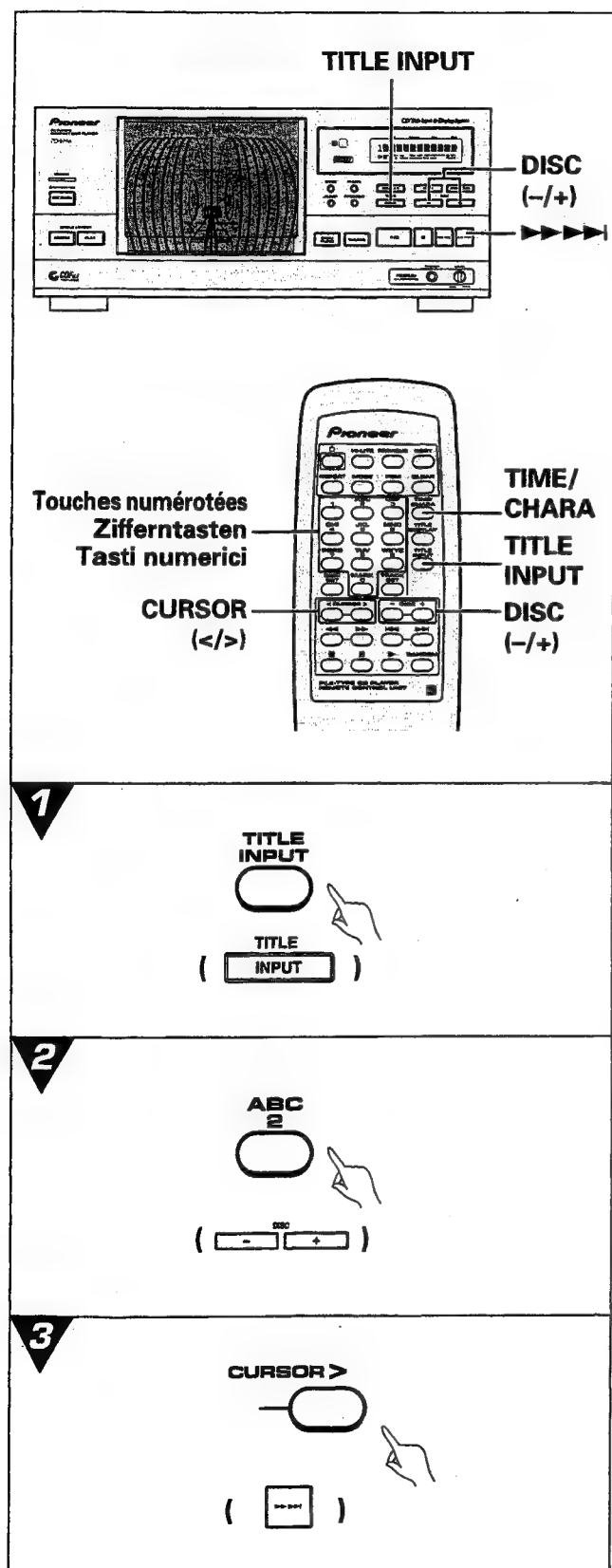
Le curseur occupe maintenant la case suivante.



- Si le caractère à frapper suppose l'emploi d'une touche numérotée différente de celle utilisée pour le caractère précédent, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur la touche CURSOR (>).

4

#### Répétez les opérations 2 et 3.



## WEITERE BEDIENUNGSFUNKTIONEN

- Die in Klammern ( ) gesetzte Symbole bezeichnen die Bedienungsschritte für das Hauptgerät.

### Eingabe des Discnamens

Bis zu 8 Schriftzeichen können als Discnamen einer in dieses Gerät eingelegten CD zugewiesen werden. Die zugewiesenen Discnamen erleichtern das spätere Auffinden einer gewünschten Disc.

1

#### Drücken Sie die Taste TITLE INPUT.

Der Cursor blinkt.



2

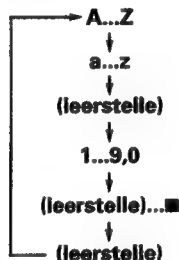
#### Wählen Sie jedes einzugebende Zeichen durch Drücken einer Zifferntaste aus.

Das Zeichen, das eingegeben werden kann, ändert sich mit jedem Drücken der Taste.

Fernbedienung



Hauptgerät



Mit jedem Drücken der Taste **DISC** (→) am Hauptgerät werden die Zeichen in umgekehrter Reihenfolge angezeigt.

3

#### Drücken Sie die Taste CURSOR (>).

Der Cursor springt zur nächsten Eingabeposition.



- Wenn das nächste einzugebende Zeichen zu einer anderen Zifferntaste als das vorhergehende Zeichen gehört, braucht die Taste CURSOR (>) nicht gedrückt zu werden.

4

#### Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3.

## ALTRE OPERAZIONI

- La parentesi ( ) indica le operazioni corrispondenti per l'unità principale.

### Introduzione titolo disco

Ai CD presenti in questa unità può essere assegnato un titolo di fino a 8 caratteri. I titoli assegnati sono comodi per poter ritrovare un certo CD in seguito.

1

#### Premere il tasto TITLE INPUT.

Il cursore lampeggia.

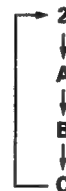


2

#### Selezionare ciascun carattere da introdurre premendo un tasto numerico.

Il carattere che viene introdotto cambia ogni volta che il tasto viene premuto.

Telecomando



Unità principale

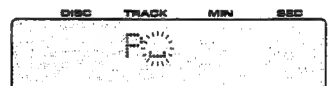


Sull'unità principale, ciascuna pressione del tasto **DISC** (→) mostra i caratteri seguendo un ciclo inverso.

3

#### Premere il tasto CURSOR (>).

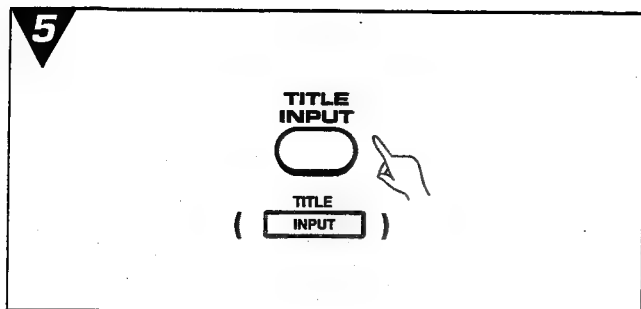
Il cursore si sposta sulla posizione del carattere successivo.



- Se il carattere da introdurre appartiene ad un tasto numerico diverso da quello del carattere introdotto in precedenza, non è necessario premere il tasto CURSOR (>).

4

#### Ripetere le fasi 2 e 3.



## FONCTIONS DIVERSES

- 5** Lorsque vous avez terminé, appuyez sur la touche **TITLE INPUT**.  
Les caractères frappés sont mis en mémoire et représentent le titre du disque.

[Exemple: Pour taper "PIONEER"]

Opération	Affichage du titre
1 Appuyez sur la touche	
2 Appuyez deux fois sur la touche	P
3 Appuyez quatre fois sur la touche	PI
4 Appuyez quatre fois sur la touche	PIE
5 Appuyez sur la touche	PIE
6 Appuyez trois fois sur la touche	PION
7 Appuyez trois fois sur la touche	PIONE
8 Appuyez sur la touche	PIONE
9 Appuyez trois fois sur la touche	PIONE
10 Appuyez quatre fois sur la touche	PIONEER
11 Appuyez sur la touche	PIONEER

- Si vous appuyez sur la touche d'arrêt (■) pendant la frappe d'un titre, l'appareil revient dans la situation qui était la sienne avant que ne commence cette frappe **1**.

Symboles disponibles au moyen de la touche **MARK** (

(Espace) ! " # \$ % & ' ( ) \* + , - . / : ; < = > ? @ [ \ ] ^ \_ ` { | } ~ ■

La touche **TIME/CHARA** () permet de passer des majuscules aux minuscules.

### Remarques!!

- Il n'est pas possible de titrer le disque que contient la fente pour un disque.
- Il n'est pas possible de titrer un disque pendant la lecture d'un CD TEXT.
- Il n'est pas possible de titrer un fichier de disque.























## WEITERE BEDIENUNGSFUNKTIONEN

5

### Drücken Sie die Taste TITLE INPUT zum Schluß.

Die eingegebenen Zeichen werden als Name der gegenwärtigen Disc registriert.

[Beispiel: Eingabe von "PIONEER"]

Bedienung	Namensanzeige
1 Drücken Sie  .	
2 Drücken Sie  2mal.	
3 Drücken Sie  4mal.	
4 Drücken Sie  4mal.	
5 Drücken Sie  .	
6 Drücken Sie  3mal.	
7 Drücken Sie  3mal.	
8 Drücken Sie  .	
9 Drücken Sie  3mal.	
10 Drücken Sie  4mal.	
11 Drücken Sie  .	

- Durch Drücken der Stopptaste (■) während der Namens eingabe wird der Zustand vor der Eingabe wiederhergestellt 1.

#### Mit der Taste MARK () verfügbare Zeichen

(Leerstelle) ! " # \$ % & ' ( ) \* + , - . / : ; < = > ? @  
[ \ ] ^ \_ ` { | } ~ ■

Die Taste **TIME/CHARA** () dient zum Umschalten zwischen Groß- und Kleinbuchstaben.

#### Hinweise!!

- Ein Discname kann nicht für einen Einzellader eingegeben werden.
- Die Namens eingabe kann nicht während der Wiedergabe einer CD TEXT-Disc durchgeführt werden.
- Es ist nicht möglich, der Benutzerdatei selbst einen Namen zuzuweisen.























## ALTRE OPERAZIONI

5

### Al termine dell'introduzione, premere il tasto TITLE INPUT.

I caratteri introdotti vengono registrati come titolo del disco corrente.

[Esempio: per introdurre "PIONEER"]

Operazione	Visualizzazione titolo
1 Premere  .	
2 Premere due volte  .	
3 Premere 4 volte  .	
4 Premere 4 volte  .	
5 Premere  .	
6 Premere 3 volte  .	
7 Premere 3 volte  .	
8 Premere  .	
9 Premere 3 volte  .	
10 Premere 4 volte  .	
11 Premere  .	

- La pressione del tasto di arresto (■) durante l'operazione di introduzione del titolo, riporta l'unità nelle condizioni precedenti all'operazione di introduzione 1.

#### Simboli disponibili col tasto MARK ()

(Spazio) ! " # \$ % & ' ( ) \* + , - . / : ; < = > ? @ [ \ ] ^ \_ ` { | } ~ ■

Il tasto **TIME/CHARA** () esegue la commutazione tra lettere maiuscole e lettere minuscole.

#### Note!!

- Non è possibile introdurre il titolo di un disco per un apparecchio a disco singolo.
- Non è possibile eseguire l'operazione di introduzione del titolo durante la riproduzione di un disco CD TEXT.
- Non è possibile assegnare un titolo al file personale stesso.

## FONCTIONS DIVERSES

- Les opérations entre parenthèses ( ) doivent être effectuées sur le lecteur.

### Modification du titre d'un disque

Le titre d'un disque peut être modifié à tout moment après la frappe. Avant toute modification, appuyez sur la touche TITLE INPUT.

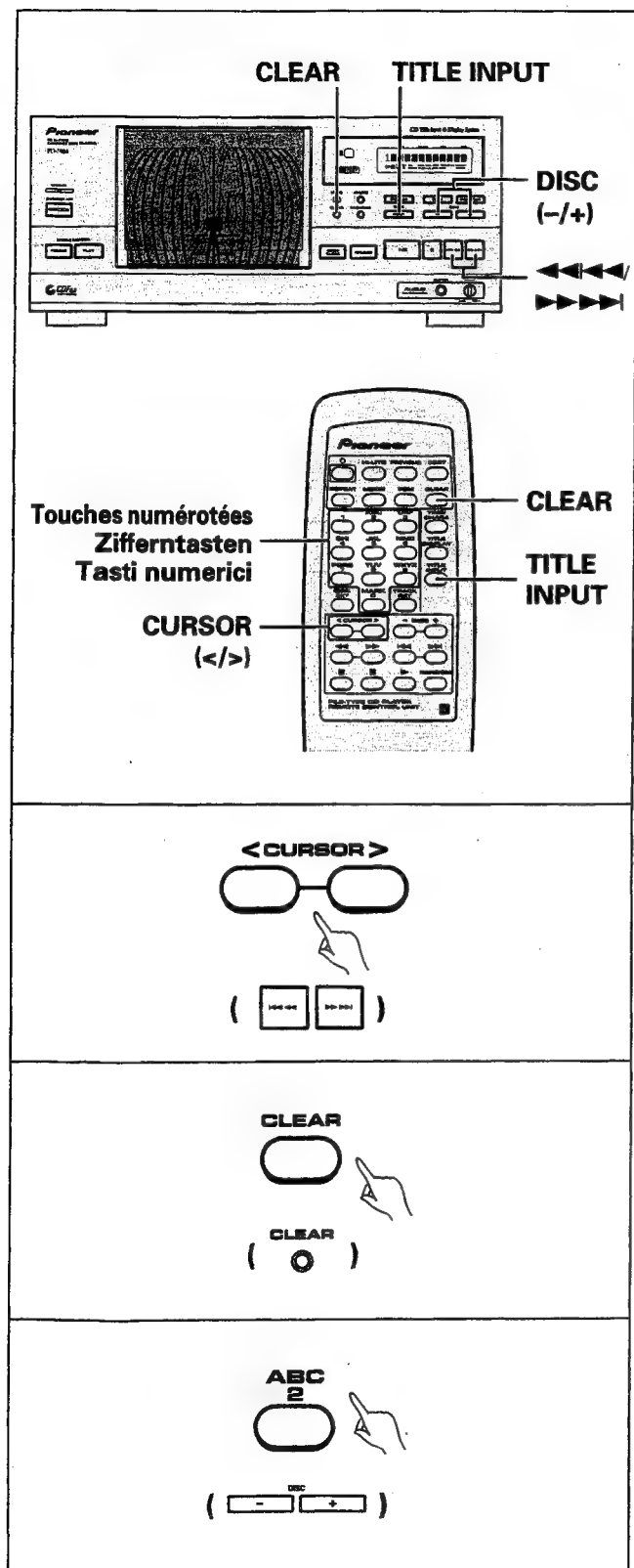
Appuyez sur la touche **CURSOR (</>)** qui convient pour placer le curseur sur le caractère à modifier.

<Pour effacer un caractère>

Appuyez sur la touche **CLEAR**.

<Pour insérer un caractère>

Appuyez sur la touche numérotée portant le caractère à insérer.



## WEITERE BEDIENUNGSFUNKTIONEN

- Die in Klammern ( ) gesetzte Symbole bezeichnen die Bedienungsschritte für das Hauptgerät.

### Änderung des Discnamens

Der Discname kann nach der Eingabe jederzeit geändert werden. Um ein registriertes Zeichen zu ändern, drücken Sie zuerst die Taste TITLE INPUT.

**Bewegen Sie den Cursor durch Drücken einer der Tasten CURSOR (</>) zu dem zu ändernden Zeichen.**

<Zum Löschen eines Zeichens>

**Drücken Sie die Taste CLEAR.**

<Zum Einfügen eines Zeichens>

**Geben Sie das Zeichen durch Drücken der entsprechenden Zifferntaste ein.**

## ALTRE OPERAZIONI

- La parentesi ( ) indica le operazioni corrispondenti per l'unità principale.

### Modifica titolo disco

Dopo l'introduzione, il titolo del disco può essere modificato in qualsiasi momento.

Per modificare un carattere già registrato, premere il tasto TITLE INPUT.

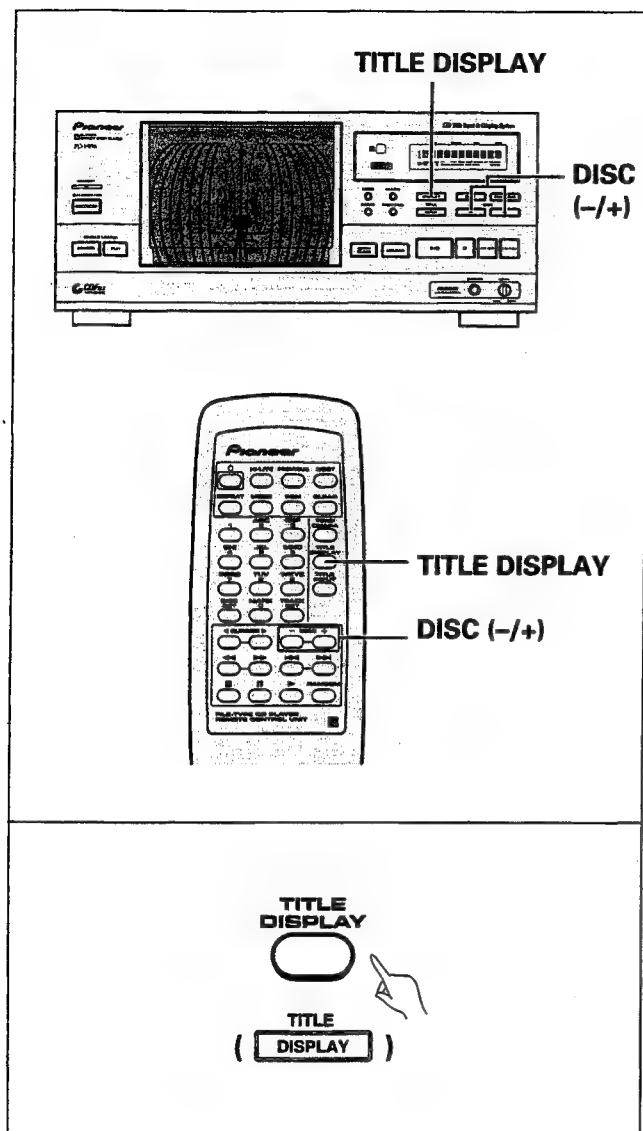
**Premere un tasto CURSOR (</>) per portare il cursore sul carattere che si desidera cambiare.**

<Per cancellare un carattere>

**Premere il tasto CLEAR.**

<Per inserire un carattere>

**Premere un tasto numerico per introdurre un carattere.**



## FONCTIONS DIVERSES

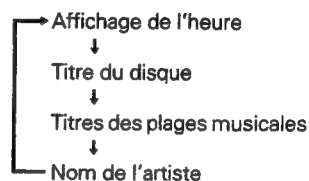
- Les opérations entre parenthèses ( ) doivent être effectuées sur le lecteur.

### Affichage des données CD TEXT (Données compatibles CD TEXT uniquement)

Les données CD TEXT comprennent le titre du disque, les titres des plages musicales et le nom de l'artiste; ces données peuvent être affichées.

Le témoin CD TEXT s'allume lorsque le CD en cours de lecture contient des données CD TEXT.

**Pendant la lecture, appuyez sur la touche TITLE DISPLAY.**



- Certains disques ne permettent pas l'affichage du nom de l'artiste.
- Le titre du disque est affiché pendant la lecture, même si le disque n'est pas compatible CD TEXT. Si aucun titre n'a été donné au disque en cours de lecture, l'emplacement réservé au titre se présente comme sur l'illustration ci-dessous.



#### Remarque!!

Un titre ou un nom d'artiste très longs (plus de 1000 caractères) ne peuvent pas être affichés en totalité.

#### <Mémoire de titre>

Au moment où le titre d'un disque portant des données CD TEXT est affiché, les 8 premiers caractères de ce titre sont mis en mémoire. Si un autre titre est en mémoire, il est automatiquement remplacé par le titre du CD TEXT.

#### Conseil:

Si le titre du disque CD TEXT commence par une espace, il n'est pas remplacé. En conséquence, si vous ne désirez pas qu'un titre soit remplacé, commencez ce titre par une espace. Pour remplacer un titre commençant par une espace, il vous faut tout d'abord retirer cette espace.

## WEITERE BEDIENUNGSFUNKTIONEN

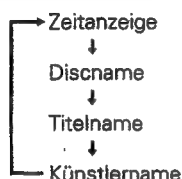
- Die in Klammern ( ) gesetzte Symbole bezeichnen die Bedienungsschritte für das Hauptgerät.

### CD TEXT-Datenanzeige (nur CD TEXT-kompatible Daten)

Die in einer CD enthaltenen CD TEXT-Daten wie Discname, Titelname und Künstlername können angezeigt werden.

Die CD TEXT-Anzeige leuchtet auf, wenn eine CD wiedergegeben wird, die CD TEXT-Daten enthält.

**Drücken Sie die Taste TITLE DISPLAY während der Wiedergabe.**



- Manche Discs enthalten möglicherweise keine Künstlernamen.
- Selbst wenn eine Disc ohne CD TEXT-Kompatibilität wiedergegeben wird, wird der Discname angezeigt, vorausgesetzt, daß er vorher eingegeben wurde. Wenn für die laufende Disc kein Discname eingegeben worden ist, bleibt die Discnamensanzeige leer, wie unten gezeigt.



#### Hinweis!!

Sehr lange Titel- oder Künstlernamen (mehr als etwa 1000 Zeichen) werden möglicherweise nicht vollständig angezeigt.

#### <Namensspeicher>

Sobald der Discname einer CD TEXT-Disc erscheint, werden die ersten 8 Zeichen automatisch gespeichert.

Wenn bereits ein anderer Name gespeichert worden ist, wird dieser automatisch durch den neuen Namen der CD TEXT-Disc überschrieben.

#### Tip:

Beginnt der Name einer CD TEXT-Disc mit einem Leerzeichen, wird er nicht überschrieben. Wenn ein Name nicht überschrieben werden soll, fügen Sie ein Leerzeichen als erstes Zeichen ein.

Wenn Sie einen mit einem Leerzeichen beginnenden Namen überschreiben wollen, löschen Sie einfach das Leerzeichen.

## ALTRE OPERAZIONI

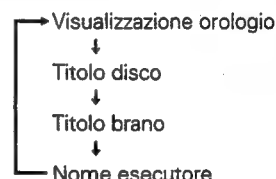
- La parentesi ( ) indica le operazioni corrispondenti per l'unità principale.

### Visualizzazione dati CD TEXT (solo dati CD TEXT compatibili)

I dati CD TEXT, includenti il titolo del disco, il titolo del brano ed il nome dell'esecutore, presenti in un CD possono essere visualizzati.

Quando si riproduce un CD contenente dati CD TEXT, l'indicatore CD TEXT si illumina.

**Premere il tasto TITLE DISPLAY durante la riproduzione.**



- Alcuni dischi possono non possedere i dati per il nome dell'esecutore.
- Il titolo del disco viene visualizzato anche quando viene riprodotto un disco non CD TEXT compatibile se il titolo è stato introdotto in precedenza. Se per il disco riprodotto non fosse stato introdotto alcun titolo, il display diviene come mostrato in basso.



#### Nota!!

Un titolo o nome dell'esecutore molto lungo (più di circa 1000 caratteri) potrebbe non essere visualizzato completamente.

#### <Memoria titolo>

Una volta che il titolo di un CD TEXT viene visualizzato, gli 8 caratteri superiori vengono memorizzati automaticamente.

Se fosse stato memorizzato il titolo diverso, il nuovo titolo viene memorizzato sopra al vecchio.

#### Suggerimento:

Se il titolo del CD TEXT inizia con uno spazio, il nuovo titolo non può essere memorizzato al suo posto. Se si desidera che un titolo non venga cancellato, inserire quindi uno spazio come primo carattere. Quando si desidera sostituire un titolo con uno spazio come primo carattere, rimuovere semplicemente lo spazio.

## FONCTIONS DIVERSES

### Recherche d'un disque par son titre

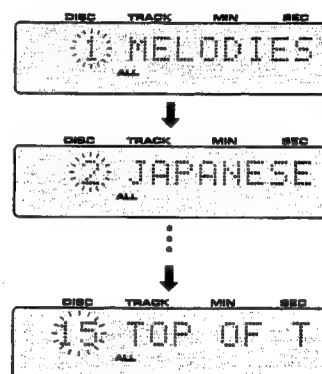
1

Pendant la lecture du disque, appuyez sur la touche **TITLE DISPLAY** de manière à afficher le titre.

2

Appuyez sur la touche **DISC (-/+)**.

- Chaque pression sur la touche **DISC (-/+)** provoque l'affichage du titre précédent ou suivant.



Le numéro du disque clignote.

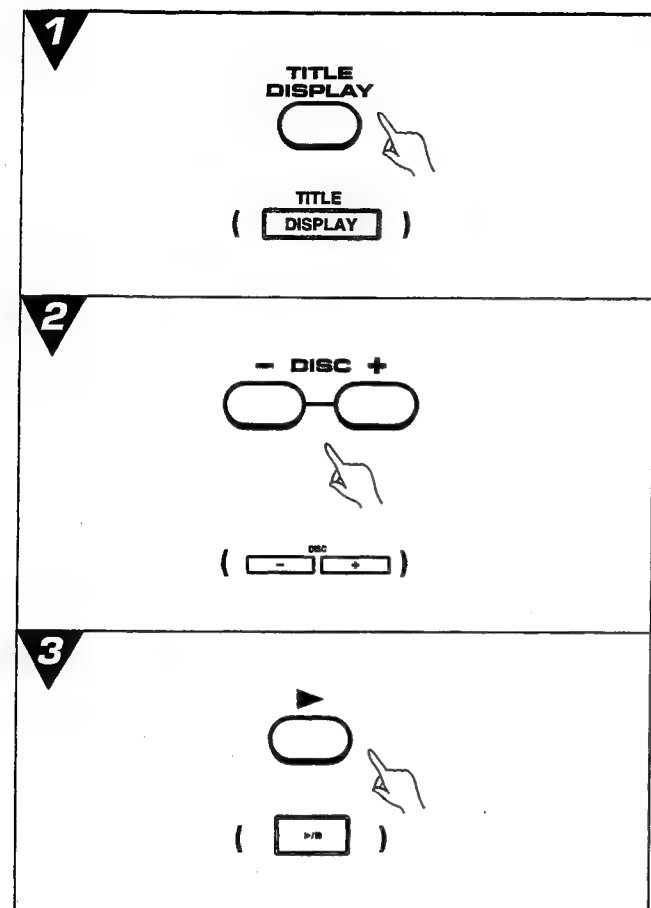
#### Remarque!!

Si vous appuyez sur la touche **DISC (-/+)** tandis que défile le titre du disque immédiatement après le début de la lecture, le disque précédent, ou le disque suivant, est choisi.

3

Lorsque le titre du disque que vous désirez écouter s'affiche, appuyez sur la touche **PLAY (▶)**.

Le lecture de ce disque commence.



## WEITERE BEDIENUNGSFUNKTIONEN

### Aufsuchen einer Disc nach dem Discnamen

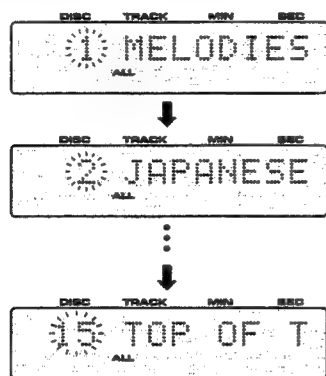
1

Drücken Sie die Taste **TITLE DISPLAY** während der Wiedergabe, um den Discnamen anzuzeigen.

2

Drücken Sie eine der Tasten **DISC (-/+)**.

- Mit jedem weiteren Drücken der jeweiligen Taste **DISC (-/+)** wird der Name der nächsten Disc angezeigt.



Die Discnummer blinkt.

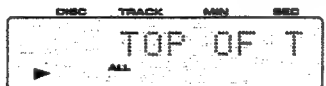
#### Hinweis!!

Wird eine der Tasten **DISC (-/+)** unmittelbar nach dem Start der Wiedergabe gedrückt, während der Discname durchläuft, wird entweder die vorhergehende oder die nächste Disc gewählt.

3

Wenn der Name der gewünschten Disc angezeigt wird, drücken Sie die Taste **PLAY (▶)**.

Daraufhin beginnt die Wiedergabe der gewünschten Disc.



## ALTRE OPERAZIONI

### Ricerca di un disco per mezzo del titolo

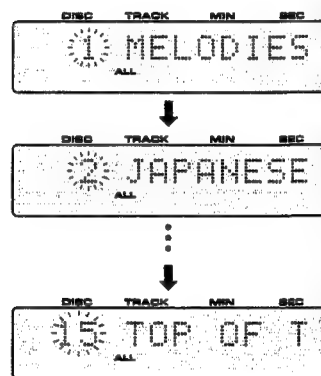
1

Per visualizzare il titolo del disco, premere il tasto **TITLE DISPLAY** durante la riproduzione.

2

Premere il tasto **DISC (-/+)**.

- Ciascuna pressione del tasto **DISC (-/+)** causa la visualizzazione del disco successivo.



Il numero del disco lampeggia.

#### Nota!!

Se il tasto **DISC (-/+)** viene premuto mentre il titolo sta scorrendo subito dopo l'inizio della riproduzione, viene selezionato il disco precedente o successivo.

3

Quando il titolo del disco desiderato viene visualizzato, premere il pulsante **PLAY (▶)**.

La riproduzione del disco desiderato inizia.



# GUIDE DE DEPANNAGE

Une erreur de commande peut parfois être interprétée comme une anomalie de fonctionnement. Si vous pensez que cet appareil est défectueux, procédez aux vérifications ci-dessous. Il peut arriver aussi que le défaut provienne d'un autre élément de l'installation; assurez-vous que ce n'est pas le cas. Si, en dépit de ces contrôles, vous n'êtes pas en mesure d'obtenir un fonctionnement satisfaisant, consultez le centre d'entretien PIONEER ou le distributeur.

Symptômes	Causes probables	Remède
Absence de son.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les câbles de sortie sont incorrectement reliés ou débranchés.</li> <li>L'emploi de l'amplificateur stéréo est incorrect.</li> <li>Les fiches ou les prises de l'amplificateur sont sales.</li> <li>Le lecteur est en pause.</li> <li>Le disque a été introduit étiquette tournée vers la gauche.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Effectuez les raccordements comme il est précisé.</li> <li>Vérifiez les réglages des commandes de l'amplificateur et en particulier de celles du niveau d'écoute.</li> <li>Nettoyez les fiches et les prises.</li> <li>Appuyez sur la touche ► ou II.</li> <li>Introduisez le disque de manière que son étiquette soit tournée vers la droite.</li> </ul>
La lecture s'arrête immédiatement après avoir commencé. La lecture s'arrête ou s'interrompt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le disque est introduit à l'envers.</li> <li>Le disque est sale, etc.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Introduisez le disque de manière que son étiquette soit tournée vers la droite.</li> <li>Nettoyez le disque.</li> </ul>
La télécommande ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les piles sont usagées.</li> <li>Un obstacle interrompt le faisceau de la télécommande.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacez les piles.</li> <li>Changez la position de la télécommande ou supprimez l'obstacle.</li> </ul>

L'électricité statique ou un brouillage extérieur peuvent perturber le fonctionnement du lecteur. Pour rétablir les conditions normales, bien débranchez la fiche du cordon d'alimentation puis rebranchez cette fiche.

## FONCTION D'AUTO DIAGNOSTIC

Ce lecteur est pourvu d'une fonction d'autodiagnostic qui affiche certaines informations.

Lorsqu'une anomalie est détectée pendant le fonctionnement, un message d'erreur (code d'entretien) s'affiche sur l'appareil. En ce cas, reportez-vous à la colonne "Actions correctives" du tableau ci-dessous.

### Afficheur de l'appareil



Code d'entretien	Situation de l'appareil	Actions correctives
U1	Le disque n'est pas correctement posé dans le râtelier.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Introduisez le disque correctement. (N'introduisez qu'un seul disque par fente.)</li> <li>Assurez-vous qu'aucun corps étranger n'est collé au disque.</li> <li>Assurez-vous qu'aucun corps étranger n'a été introduit dans les râteliers.</li> </ul>
U2	Une anomalie s'est produite dans la partie mécanique de l'appareil.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Assurez-vous qu'aucun corps étranger n'a été introduit dans les râteliers.</li> <li>Débranchez la fiche du cordon d'alimentation puis rebranchez-la.</li> </ul>
U3	Une anomalie s'est produite, qui est en rapport avec le volet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Assurez-vous que le mouvement du volet n'est pas entravé.</li> <li>Débranchez la fiche du cordon d'alimentation puis rebranchez-la.</li> </ul>
Si les mêmes indications s'affichent, il est vraisemblable qu'une anomalie s'est produite au niveau de la partie mécanique. Consultez le service d'entretien en précisant le code affiché.		

# STÖRUNGSSUCHE

In den meisten Fällen sind Störungen und Fehlfunktionen auf inkorrekte Bedienungsschritte zurückzuführen. Wenn Sie vermuten, daß an Ihrem Gerät eine Funktionsstörung aufgetreten ist, überprüfen Sie es anhand der untenstehenden Tabelle. Es ist ebenfalls möglich, daß die Störung von einer angeschlossenen Komponente verursacht wird. Überprüfen Sie alle anderen Komponenten und elektrische Geräte, die mit diesem CD-Spieler in Zusammenhang stehen. Wenn sich die Störung auch nach der Ausführung der untenstehenden Überprüfungen nicht beheben läßt, ziehen Sie Ihre nächstliegende autorisierte PIONEER-Kundendienstwerkstatt oder Ihren Verkaufshändler zu Rate, um die erforderlichen Reparaturen vornehmen zu lassen.

Symptom	Wahrscheinliche Ursache	Abhilfe
Kein Ton vom Gerät.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ausgangskabel inkorrekt angeschlossen oder gelockert.</li> <li>● Stereo-Verstärker funktioniert nicht einwandfrei.</li> <li>● Stiftstecker und/oder Verstärkerklemmen verschmutzt.</li> <li>● CD-Spieler befindet sich im Pause-Modus.</li> <li>● Die Disc ist mit der Etikett-Seite nach links weisend eingelegt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Korrekte Anschlüsse vornehmen.</li> <li>● Die Einstellung der Verstärkerschalter und Lautstärkeregler überprüfen.</li> <li>● Die Stecker und Klemmen reinigen.</li> <li>● ► oder II drücken.</li> <li>● Die Disc mit der Etikett-Seite nach rechts weisend einlegen.</li> </ul>
Nach Beginn der Wiedergabe wird diese sofort abgebrochen. Schaltet während der Wiedergabe in den Pause-Modus oder stoppt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Die Disc ist falsch herum eingeschoben.</li> <li>● Schmutzflecken usw. auf der Disc.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Die Disc korrekt einlegen; die Etikett-Seite muß nach rechts weisen.</li> <li>● Die Schmutzflecken von der Disc entfernen, dann noch einmal einlegen.</li> </ul>
Fernbedienung funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Batterien entladen.</li> <li>● Hindernis zwischen CD-Spieler und Fernbedienungs-Einheit.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Die Batterien ersetzen.</li> <li>● Die Fernbedienungs-Einheit neu positionieren bzw. das Hindernis entfernen.</li> </ul>

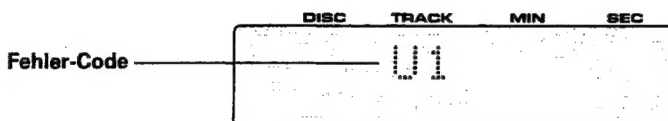
Eine Funktionsstörung kann ebenfalls durch statische Elektrizität oder andere, von außerhalb kommende Störungen verursacht werden. Um das Gerät in den Normalzustand zurückzusetzen, ziehen Sie das Netzkabel für kurze Zeit aus der Wandsteckdose.

## SELBSTDIAGNOSEFUNKTION

Dieses Gerät verfügt über eine Selbstdiagnosefunktion.

Wenn während des Betriebs eine Funktionsstörung auftritt, erscheint automatisch am Display des Geräts eine Fehlermeldung (Fehler-Code). Führen Sie in diesem Falle die in der Spalte "Gegenmaßnahmen" angegebenen Anweisungen aus.

### Geräte-Display



Fehler-Code	Geräte-Status	Gegenmaßnahmen
U1	Die Disc ist wahrscheinlich inkorrekt im Gestell eingelegt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Die Discs korrekt einlegen. (Nur eine Disc pro Schlitz einsetzen.)</li> <li>● Überprüfen, ob an der Disc ein Fremdkörper anhaftet.</li> <li>● Überprüfen, ob sich im Gestell ein Fremdkörper befindet.</li> </ul>
U2	Funktionsstörung im mechanischen Bereich.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Überprüfen, ob sich im Gestell ein Fremdkörper befindet.</li> <li>● Das Netzkabel abziehen und wieder einstecken.</li> </ul>
U3	Funktionsstörung im Bereich des CD-Einschubs.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Die Discs korrekt einordnen. (Nur eine Disc im CD-Einschub einsetzen.)</li> <li>● Das Netzkabel abziehen und wieder einstecken.</li> </ul>
Wenn der gleiche Fehler-Code wiederholt angezeigt wird, weist dies auf einen Defekt im mechanischen Bereich hin. Bei der Übergabe des Geräts zu Reparaturzwecken teilen Sie bitte dem Händler den angezeigten Fehler-Code mit.		

# DIAGNOSTICA

Spesso quelli che sembrano guasti dell'unità sono semplici errori nell'uso dei comandi. Se pensate che l'unità non funzioni normalmente, consultate la sezione che segue. Controllate anche le altre unità dell'impianto. Se il problema non può ugualmente venire risolto, entrare in contatto con il più vicino centro assistenza PIONEER o con il proprio negoziante di fiducia.

Problema	Causa	Rimedio
Mancata riproduzione	<ul style="list-style-type: none"> <li>● I cavi di uscita sono collegati scorrettamente o scollegati.</li> <li>● Si fa un uso scorretto dell'amplificatore.</li> <li>● Gli spinotti e/o i terminali dell'amplificatore sono sporchi.</li> <li>● Il lettore si trova nel modo di pausa.</li> <li>● Il disco è stato caricato alla rovescia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Correggere i collegamenti.</li> <li>● Controllare i selettori di ingresso ed i controlli del volume dell'amplificatore.</li> <li>● Pulire gli spinotti e/o i terminali.</li> <li>● Premere ► o II.</li> <li>● Ricaricare il disco orientandolo correttamente.</li> </ul>
La riproduzione inizia ma termina immediatamente. Essa a volte lascia al posto alla pausa o cessa improvvisamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Il disco è stato caricato alla rovescia.</li> <li>● Il disco è molto sporco.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ricaricare il disco orientandolo correttamente.</li> <li>● Pulire il disco e provare a riprodurlo.</li> </ul>
Il telecomando non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Le batterie sono scariche.</li> <li>● Fra il lettore ed il telecomando c'è un ostacolo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Sostituire le batterie.</li> <li>● Spostare il telecomando o togliere di mezzo l'ostacolo.</li> </ul>

Il funzionamento anormale dell'unità può anche essere dovuto a elettricità statica o interferenze esterne. Per ristabilirne il funzionamento normale, ancor meglio scollegare e ricollegare la spina di alimentazione.

## FUNZIONE DI AUTODIAGNOSI

Quest'unità possiede una funzione di autodiagnosi.

Se durante l'uso del lettore la funzione rileva qualcosa di anormale, visualizza automaticamente un messaggio di errore (No. di servizio). Porre rimedio alla situazione seguendo le istruzioni date in "Contromisure"

### Display dell'unità



No. di servizio	Condizioni dell'unità	Contromisure
U1	Il disco potrebbe non essere caricato bene nella rastrelliera.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ricaricare correttamente i dischi. Caricarli sempre uno alla volta nella fessura di caricamento dischi.</li> <li>● Controllare se al disco aderisce qualche oggetto estraneo.</li> <li>● Controllare se la rastrelliera contiene qualche oggetto estraneo.</li> </ul>
U2	C'è qualche problema meccanico nel lettore.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Controllare se la rastrelliera contiene qualche oggetto estraneo.</li> <li>● Scollegare e ricollegare il cavo di alimentazione.</li> </ul>
U3	C'è qualche errore di funzionamento nella fessura di caricamento dischi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ricaricare correttamente il disco. Caricarne sempre uno alla volta nella fessura di caricamento dischi.</li> <li>● Scollegare e ricollegare il cavo di alimentazione.</li> </ul>

Se riappare lo stesso messaggio di errore, ci potrebbe essere un guasto. Nel richiedere assistenza tecnica, non dimenticare di fornire il numero di servizio fornito nel messaggio di errore visualizzato dall'unità.

# CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

## 1. Généralités

Type .....	Compact Disc Digital Audio
Alimentation .....	AC 220V-230V, 50/60 Hz
Consommation .....	14 W
Consommation en veille .....	3 W
Température ambiante de fonctionnement .....	+5°C - +35°C
Poids .....	6,5 kg
Dimensions extérieures .....	420(L) X 402(P) X 193(H) mm

## 2. Section audio

Réponse en fréquence .....	2 Hz - 20 kHz
Rapport S/B .....	Egal ou supérieur à 98 dB (EIAJ)
Dynamique .....	Egal ou supérieur à 96 dB (EIAJ)
Séparation des voies .....	Egal ou supérieur à 96 dB (EIAJ)
Distorsion harmonique .....	Egale ou inférieure à 0,003% (EIAJ)
Différence de niveau entre les voies .....	Egale ou inférieure à 1,0 dB (EIAJ)
Tension de sortie .....	2,0 V eff. (EIAJ)
Taux de pleurage et de scintillement .....	Inférieur à $\pm 0,001\%$ (crête, pondéré) (inférieur au seuil de mesure) (EIAJ)
Nombre de voies .....	2 voies (stéréophonie)

## TECHNISCHE DATEN

## 1. Allgemein

Ausführung .....	Compact-Disc-Digital-Audio-System
Spannungsversorgung .....	Netz 220 - 230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme .....	14 W
Stromverbrauch im Bereitschaftsmodus .....	3 W
Betriebstemperatur .....	+5°C - +35°C
Gewicht .....	6,5 kg
Außenabmessungen .....	420 (B) x 402 (T) x 193 (H) mm

## 2. Audioteil

Frequenzgang .....	2 Hz - 20 kHz
Störspannungsabstand .....	über 98 dB (EIAJ)
Dynamikumfang .....	über 96 dB (EIAJ)
Kanaltrennung .....	über 96 dB (EIAJ)
Klirrgrad .....	unter 0,003% (EIAJ)
Pegelunterschied zwischen den Kanälen .....	1,0 dB oderweniger (EIAJ)
Ausgangsspannung .....	2,0 Vrms (EIAJ)
Gleichlaufschwankungen .....	Meßgrenze ( $\pm 0,001\%$ W.PEAK) oder weniger (EIAJ)
Kanäle .....	2 Kanäle (Stereo)

## DATI TECNICI

## 1. Generalità

Tipo .....	Sistema audio digitale a compact disc
Alimentazione .....	C.a. 220 - 230 V, 50/60 Hz
Consumo .....	14 W
Consumo durante il modo di attesa .....	3 W
Temperatura di funzionamento .....	Da 5° a 35°C
Peso .....	6,5 kg
Dimensioni .....	420 (L) x 402 (A) x 193 (P) mm

## 2. Sezione audio

Risposta in frequenza .....	Da 2 a 20.000 Hz
Rapporto S/R .....	Oltre 98 dB (EIAJ)
Gamma dinamica .....	Oltre 96 dB (EIAJ)
Separazione canali .....	Oltre 96 dB (EIAJ)
Distorsione armonica .....	Meno dello 0,003 % (EIAJ)
Differenza di livello fra i canali .....	1,0 dB o meno (EIAJ)
Voltaggio di uscita .....	2,0 Vrms (EIAJ)
Wow & Flutter .....	Limite di misurazione ( $\pm 0,001\%$ W.PEAK) (EIAJ)
Canali .....	2 (stereo)

## 3. Prises de sortie

Sortie audio au niveau ligne  
Prises d'entrée pour commande  
Prise CD-DECK SYNCHRO  
Prise optique de sortie des signaux numériques  
I/O INTERFACE  
Prise de casque d'écoute avec commande de volume

## 4. Accessoires

• Télécommande .....	1
• Piles sèches AA/R6P .....	2
• Câble de sortie .....	1
• Classeur des notices de CD .....	1
• Feuille des autocollants de marquage .....	1
• Mode d'emploi .....	1

## REMARQUE!!

Les caractéristiques et la présentation peuvent être modifiées sans avis préalable à fin d'amélioration.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.  
© 1998 Pioneer Electronic Corporation.  
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

## 3. Ausgangsanschlüsse

Audio-Hochpegelausgang  
Steuerungsausgangsbuchse  
CD-DECK-Synchrobuchse  
Digital-Lichtleiter-Ausgangsbuchsen  
E/A-Schnittstelle  
Kopfhörerbuchse mit Lautstärkeregler

## 4. Zubehör

• Fernbedienungsgeber .....	1
• Batterie der Größe AA/R6P .....	2
• Ausgangskabel .....	1
• Ordner für Textblätter der CD-Hüllen .....	1
• Blatt mit Aufklebern .....	1
• Bedienungsanleitung .....	1

## HINWEIS!!

Technische Änderungen zum Zweck der Produktverbesserung ohne Vorankündigung vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.  
Urheberrechtlich geschützt © 1998 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

## 3. Terminali di uscita

Linea audio di uscita  
Prese di uscita di controllo  
Presa di sincronizzazione CD-registratore  
Prese di uscita digitali ottiche  
I/O INTERFACE  
Presa per cuffie con controllo del volume

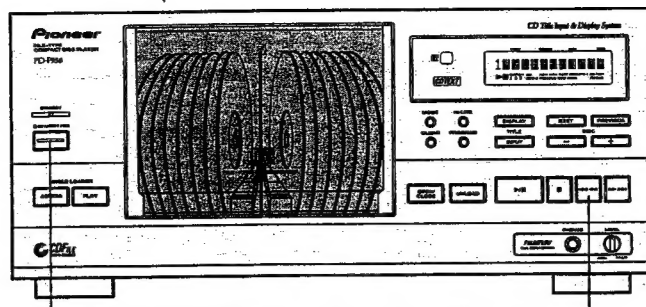
## 4. Accessori

• Telecomando .....	1
• Batterie di formato AA/R6P a secco .....	2
• Cavo di uscita .....	1
• Schedario note esplicative dei CD .....	1
• Foglio d'indice .....	1
• Istruzioni per l'uso .....	1

## NOTA!!

I dati tecnici ed il disegno sono soggetti a variazioni senza preavviso.

Publicato da Pioneer Electronic Corporation.  
Copyright © 1998 Pioneer Electronic Corporation.  
Tutti i diritti riservati.



## DÉMONSTRATION À LA MISE SOUS TENSION (POWER ON DEMO)

La démonstration à la mise sous tension (POWER ON DEMO) vous permet de connaître les principales fonctions de l'appareil. Pour cela, il suffit d'appuyer sur la touche STANDBY/ON puis sur la touche ◀◀ dans la seconde qui suit.

L'affichage POWER ON DEMO disparaît quand on appuie sur une touche quelconque.

## DEMONSTRATIONSANZEIGE NACH EINSCHALTEN DER SPANNUNGSVERSORGUNG (POWER ON DEMO)

Die POWER ON DEMO-Anzeige führt die verschiedenen Display-Inhalte vor. Zum Aktivieren des POWER ON DEMO-Modus die STANDBY/ON-Taste und dann innerhalb 1 Sekunde nach dem Einschalten der Spannungsversorgung ◀◀ drücken.

Das POWER ON DEMO-Display kann durch Drücken einer beliebigen Taste.

## DISPLAY POWER ON DEMO

Il display POWER ON DEMO vi permette di vedere le variazioni possibili nella struttura del display. Per impostare il modo POWER ON DEMO, premere il tasto STANDBY/ON e quindi quello ◀◀ entro un secondo dall'accensione dell'apparecchio.

Si può eliminare il display POWER ON DEMO premendo qualsiasi tasto.

## DEMONSTRATIEDISPLAY BIJ AANSCHAKELING (POWER ON DEMO)

De POWER ON DEMO functie toont de diverse aanduidingsfuncties van het display bij aanschakeling van het toestel. Deze functie kan worden ingesteld door op STANDBY/ON te drukken en vervolgens binnen 1 seconde na aanschakeling op de ◀◀ toets.

Het POWER ON DEMO display kan worden uitgeschakeld met een druk op willekeurig welke toets.

## DEMONSTRATIONSDISPLAY POWER ON DEMO

Displayläget POWER ON DEMO gör det möjligt att se olika variationer av displayen. Tryck på STANDBY/ON och sedan ◀◀ inom 1 sekund för att koppla in POWER ON DEMO.

Indikeringen POWER ON DEMO kan släckas genom att trycka på valfri tangent.

## MODO DE VISUALIZACIÓN POWER ON DEMO

El modo de visualización POWER ON DEMO le permitirá ver variaciones de visualización. Para entrar en el modo de visualización POWER ON DEMO, pulse STANDBY/ON y luego ◀◀ antes de que pase 1 segundo desde que conecta la alimentación.

La visualización POWER ON DEMO podrá cancelarse pulsando cualquier botón.

## INDICAÇÃO POWER ON DEMO

O modo de indicação POWER ON DEMO permite que se veja as variações do mostrador. Para entrar no modo de indicação POWER ON DEMO, pressionar o interruptor STANDBY/ON e então a tecla ◀◀ dentro de 1 segundo depois de ligar a alimentação.

A exibição da demonstração de energia ligada (POWER ON DEMO) pode ser cancelada pressionando-se qualquer botão.

France: tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Electronic Corporation.  
Copyright © 1998 Pioneer Electronic Corporation.  
All rights reserved.

**PIONEER ELECTRONIC CORPORATION** 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan

**PIONEER ELECTRONICS [USA] INC.** P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540

**PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.** 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada

**PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V.** Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11

**PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.** 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300

**PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO, S.A. DE C.V.** San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90

<98L00ZX0P00>

Printed by: Schaltungsdienst Lange, Berlin (GERMANY)

<PRD1036-A>